

UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LA SANTÍSIMA CONCEPCIÓN
FACULTAD DE EDUCACIÓN
PEDAGOGÍA EN EDUCACIÓN MEDIA EN LENGUAJE Y COMUNICACIÓN



UCSC

**Presencia de Consciencia de Género y Consciencia Política al interior
del repertorio del subsistema poético-literario de tres mujeres poetas
de la ciudad de Concepción, entre los años 1990 y 2015.**

Seminario de Investigación para optar al Grado Académico de Licenciado en Educación

POFESOR GUÍA: DR. JUAN HERRERA MOLINA

ESTUDIANTES: EDITH CANCINO YANCA

NICOLE MORA SANTIBÁNEZ

VANIA QUIJADA GUTIÉRREZ

VALENTINA RAMOS HUENTEO

CONCEPCIÓN, ABRIL DE 2018

Agradecimientos

Agradezco a Dios, en primer lugar, por hacer mi camino ancho cuando parecía estrecho y oscuro, por colocar en los bordes, brillantes luciérnagas “culla” que lo iluminaron todo y me recordaron lo importante que es tener sueños. Le agradezco por la sabiduría concedida para poder reconocer su mano en mi camino, por la valentía para poder enfrentar nuevos desafíos, la fortaleza para perseverar y la libertad para poder elegir.

A mi Madre, por acoger a mi hijo y a mi cundo más lo necesitábamos y, con ello, darme la posibilidad de recorrer este camino casi como debió haber sido en la linealidad del reloj.

A Fitzgerald, por su infinita paciencia y voluntad, para ayudarme a resolver los problemas más insólitos provocados por la avasalladora tecnología.

A mi PROFESOR, por enseñar, enseñar enseñar, por su disposición y tiempo y por crear la maravillosa fantasía de aprender y aprehender.

A mi Hijo Nahuel Liwen, por entregarme su fuerza de león y su brillante luz matutina, por ser mi compañero de viaje mi motor, la rosa de los vientos que no permite que pierda el rumbo.

A Fabián Troncoso Ovando, canta, sigue cantando, si no olvido tu voz seguirás presente. Si libras las sombras de círculo, estarás con Virgilio, sí eso ocurre, tu música abrirá las puertas del cielo y tu voz hará que los ángeles convenzan al barquero para cruzar contigo el Estigia, sereno, como siempre te recuerdo, amigo mío. A ti y a mi cachorro de león dedico este pequeño logro. A él por estar siempre y a ti, por no estar yo. No tengo duda que si hubieras podido ver la luz de tus tres hermosas y brillantes luciérnagas estarías aquí.

*No importa cuán estrecho sea el camino,
cuán cargada de castigos la sentencia,
yo soy el amo de mi destino,
Soy el capitán de mi alma (William Ernest Henley)*

Edith Cancino Yanca

Un tumulto de pensamientos atormenta mi mente, solo una decisión que tomar, un camino por el que optar. Tras esa nubosa bruma que se infiltra en mi cabeza, aparece a lo lejos, como arrastrada por algo divino... Sí, lo haré, me atrevo, tomaré esta batalla...

Y aquí estoy a punto de cerrar este camino de la vida que decidí transitar. No fue fácil, sin embargo, los buenos y malos momentos me han llevado hasta este lugar.

Las raíces de mi árbol han sido fuertes y me han apoyado en todo este proceso, cada madrugada viajando apretujada entre la gente, cada día con la mochila que llega al piso y cada noche llegando rendida a casa, siempre estuvieron ahí, incluso ayudando aun cuando ni siquiera lo sabían. Mi pilar, mi ejemplo, los que me han enseñado de una u otra forma, incluso con el "tienes que ir a la escuela", aunque llueva, truene o relampaguee, que la educación es un arma de poder, por la cual debo luchar siempre.

La huella de un profesor siempre marcará nuestras vidas, ya sea de buena o mala manera, por tanto, agradezco a esos profesores mala onda, intelectuales, multifacéticos, secos, los que enseñan con pasión, todos esos que han puesto de sí para formar a sus estudiantes, en especial los que me han apoyado de cerca, corrigiendo mis errores y valorando mis aciertos, gracias por ayudarme a ser quien soy hoy, por enseñar con su ejemplo la labor que con tanto amor espero ejercer a contar de ahora. Y una especial mención a nuestro profesor guía que dirigió esta gran batalla, este gran proyecto de título que junto a otras tres guerreras hemos intentado liderar. A él gracias por tanto apoyo, que sé no cualquiera hubiera tenido con nosotras y a ellas gracias por tantas discusiones y tantos momentos agradables que nos han llevado hasta aquí.

Nicole Mora Santibáñez

Cuando escuché “dedicatoria” quedé en blanco, ese que es reflejo del papel en mis ojos.

Luego, piensas en agradecer y cómo no hacerlo, si debes tanto...

Agradezco a Grace, por ser el vehículo de mi vida, al que podría escasear combustible, pero nunca voluntad.

A Walter, por ser el motor familiar, quien procura siempre mantenernos en movimiento y con la mejor sonrisa.

A Camila, por los favores concedidos y sus constantes interrogantes en cuanto al bienestar.

A la familia en general Haydee, Ivette, Federico, Lizbeth, María Loreto, José André y suficientes etcéteras que sentí a mi lado.

Agradezco, además, a quienes ya no están, pero estuvieron presente y siendo parte de esto desde el inicio; les debo mucho.

A mi pequeño gran núcleo amistoso, que soportaron mañas y se bancaron mis ausencias o justificaciones. Que me apoyaron y creyeron en lo que hoy soy: Claudia, Fabiola, Fernanda, Gianinna, Rina, Rodrigo, Rosse. A ustedes y a sus hermosas familias.

A mis compañeras(os) cercanas(os), con quienes no solo compartí vivencias universitarias, sino artísticas, musicales, teatrales, circenses y todo lo demás que amamos y nos hace vibrar: Constanza, Eliam, Jonathan, Juan Cristóbal.

Agradezco a quien hoy me acompaña y sonrío conmigo, porque fue un apoyo fundamental en el proceso.

Y, por último, y no menos importante, agradezco a mi compañera Malú, quien estuvo conmigo siempre y al primero, Fénix.

Vania Quijada Gutiérrez

“La educación es el arma más poderosa que puedes usar para cambiar el mundo” (Nelson Mandela)

A Dios y a la vida por darme la oportunidad de estudiar esta bella profesión y permitirme ser obrera de la educación.

A mi madre, Carmen, por cuidarme día a día, por su paciencia, compañía y amor en cada paso.

A mi padre Luis por despertarme cada noche para estudiar, por ser mi sustento económico y por entregarme su amor a pesar de las circunstancias.

A mi familia, hermanas, sobrinos, y cuñados por alegrarme día a día, por entregarme su amor y apoyo incondicional.

A mis amigos Alejandro, Jessica, Roxana y Felipe por darme los mejores años de mi vida.

A Juan Herrera Molina por creer en nosotras, en este proyecto, guiarnos y acompañarnos en este último año y medio.

Valentina Ramos Huenteo

Resumen

Esta investigación corresponde a un análisis literario-poético basado en el modelo semiótico de Greimas en la poesía de tres escritoras de la provincia de Concepción. El objetivo principal es caracterizar la existencia de relaciones entre las producciones poéticas de estas escritoras emergentes de la provincia de Concepción que conforman un repertorio (Zohar, 1979), el cual caracteriza un subsistema literario-poético penquista entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como Consciencia de Género y/o Política.

Por último, entre las conclusiones de este estudio se establece que las categorías de Consciencia de Género y Consciencia Política constituyen parte del repertorio del sistema literario-poético conformado por las tres escritoras incluidas en esta investigación. Por lo que la manifestación de dichas categorías se aprecia en procedimientos escriturales específicos, que son compartidos por las tres poetisas analizadas. Además se establecen conclusiones en función de la articulación de ambas categorías, la relación de las autoras con el canon local y nacional, la posible transversalidad de las categorías en la poesía y la pertinencia de utilizar la Teoría de los Polisistemas como base de esta investigación.

Palabras clave: Polisistemas, Repertorio, Consciencia de Género, Consciencia Política, Planos del Discurso Poético.

Abstract

This research is a literary-poetic analysis based on the semiotic model of Greimas about the poetry of three writers women from the province of Concepción. The main objective is to characterize the existence of relations between the poetic production of these writers emerging from the province that articulate a repertoire (Zohar, 1979), which characterizes a *penquista* literary-poetic subsystem between the 1990 and 2015, incorporating probable categorizations such as gender awareness and / or political awareness.

Finally, among the conclusions of this study, it is established that the categories of Gender Consciousness and Political Consciousness constitute part of the repertoire of the literary-poetic system conformed by the three writers included in this research. Therefore, the manifestation of these categories is seen in specific scriptural procedures, which are shared by the three poets analyzed. In addition, conclusions are established based on the articulation of both categories, the relationship of the authors with the local and national canon, the possible transversality of the categories in the poetry and the pertinence of using the Theory of Polysystems as the basis of this research.

Keywords: Polysystems, Repertoire, Gender`s Consciousness, Political`s Consciousness, Poetical Discourse Plans.

INDICE

	Pág.
Introducción	10
Capítulo I Planteamiento del Problema	12
I.1 Planteamiento del Problema	12
I.2 Objetivo General de la Investigación	14
I.3 Objetivos Específicos de la Investigación	14
I.4 Preguntas de Investigación	15
I.5 Supuestos de Investigación	15
I.6 Justificación y Relevancia	16
Capítulo II Marco teórico, Marco Conceptual y Marco Referencial	18
II.1 Marco Teórico	18
II.1.1 Antecedentes Generales de la Teoría de los Polisistemas	18
II.1.2 Teoría de los Polisistemas	19
II.1.3 Sistema Central o Canónico	20
II.1.4 Funcionamiento del Polisistema y Repertorio	21
II.1.5 Hacia el Concepto de Literatura desde la Teoría de los Polisistemas	22
II.1.6 Modelo de Análisis de Greimas	23
II.1.6.1 Planos del discurso Poético.	24
II.1.6.2 Plano de la Expresión, Nivel Prosódico	26
II.1.6.3 Plano del Contenido, Nivel Semántico	26
II.2 Marco Conceptual	28
II.2.4 Obra Canónica	28
II.2.5 Canon Escolar	29
II.2.6 Sistema Canónico y Canonicidad	31
II.2.7 Literatura Emergente	32
II.2.8 Concepto de Consciencia Género y Consciencia Política	34
II.2.8.1 Consciencia de Género	34
II.2.8.2 Consciencia Política	36
II.3. Marco Referencial	38
II.3.1. Investigaciones en el Contexto Nacional	38
II.3.1.2 Calderón, T. (1992). La Poesía Post 73`Escrita por Mujeres	38
II.3.1.3 Traverso, A. (2013). Ser mujer y escribir en Chile: Canon, Crítica y Concepción de Género.	39
II.3.3 Investigaciones en el Contexto del Sur de Chile	40
II.3.1 Riedemann, C y Arellano, C. (2012). Suralidad. Antropología Poética del Sur de Chile	40
II.3.4 Investigaciones en el Contexto Local	41
II.3.4.3 1999 Concepción. (1999). Selección de Patricio Novoa y Jorge Ojeda. Prólogo de Juan Zapata	41
II.3.4.4 Figueroa, A. (2016). Presentación. Figueroa, D(ed). Viento Sur, 28-31. Concepción	42

II.3.4.5	Aedo, M. (2016). Presentación. Rutas y Encuentros en Territorios de Viento Sur, Figueroa, D(ed). Viento Sur, 17-27. Concepción	43
II.3.5	Relación de los Documentos con la Investigación	43
Capítulo III	Marco Metodológico	45
III.1	Paradigma de la Investigación	45
III.2	Enfoques y Estrategias de la Investigación	45
III.3	Diseño de la Investigación	47
III.4	Muestra	48
III.5	Recolección de Datos	50
III.5.1	Entrevista	50
III.6	Instrumentos De Análisis De Información	51
III.6.1	Matriz o Malla Categorical	51
Capítulo IV	Análisis Poético	52
IV.1	Análisis de Poema Galope de Fantasma de Bárbara Calderón, en el texto Reflejo de Luna Hiena	52
IV.2	Análisis Poema Fiera 1 de Bárbara Calderón en el Texto Reflejo de Luna Hiena	55
IV.3	Análisis del Poema La Pájara Magdalena de Bárbara Calderón en el texto Cantata Profana de Pájaros y Serpientes	56
IV.4	Análisis del Poema I Visita de Ángela Neira en el texto Menester	59
IV.5	Análisis del Poema El Consejo de Ángela Neira en el texto Menester	60
IV.6	Análisis del Poema Degradación del Cualquier Color Rojo de Ángela Neira en el texto Menester	62
IV.7	Análisis de Poema de Alejandra Ziebrecht en el texto <i>El Sueño</i>	63
IV.8	Análisis del Poema 9 de Alejandra Ziebrecht en el texto Nochedumbre	65
IV.9	Análisis del Poema 27 de Alejandra Ziebrecht en el texto Nochedumbre	68
IV.2	Triangulación de Datos por Medio de la Malla Categorical	70
IV.2.1	Malla Categorical Bárbara Calderón	70
IV.2.2	Malla Categorical Ángela Neira.	77
IV.2.3	Malla Categorical Alejandra Ziebrecht	82
Capítulo V	Conclusiones	89
V.1	Objetivo 1	89
V.2	Objetivo 2	90
V.3	Objetivo 3	91
V.4	Objetivo 4	92
	Referencias Bibliográficas	96
	Anexos	100

INTRODUCCIÓN

Dentro de las investigaciones realizadas en torno a la literatura femenina en el país, no se encontró alguna que estableciese las características de la poesía escrita por mujeres en la región del Bío-Bío, razón por la cual el objetivo de esta investigación es caracterizar la existencia de relaciones entre la producción lírica de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990-2015.

En el Capítulo I se presenta el Planteamiento del Problema, el Objetivo General y los Objetivos Específicos, las Preguntas de Investigación, los Supuestos de la misma y, por último, la Justificación y Relevancia de esta.

El Capítulo II contiene el Marco Teórico y el Marco Conceptual. El primero incluye los antecedentes generales de la Teoría de los Polisistemas y la descripción de esta. Luego, se plantea la revisión de lo que se entiende por Sistema Central y Canónico. A continuación, se presenta el funcionamiento de la Teoría de los Polisistemas, para continuar con el concepto de literatura desde la perspectiva de la teoría ya mencionada, y la descripción del modelo de análisis de Greimas. El segundo corresponde a la definición de los conceptos más relevantes para la investigación, entre ellos: Obra Canónica, Canon Escolar, Repertorio, Sistema y Polisistema, Literatura Emergente y Consciencia de Género y Consciencia Política.

El Capítulo III corresponde al Marco Metodológico, donde se describe el paradigma de investigación, los enfoques y estrategias de la investigación, el diseño de esta, las características de la muestra, la caracterización de los instrumentos de recolección de información (entrevista y análisis poético) y, por último, el detalle del instrumento de análisis de información (malla categorial).

En el Capítulo IV se presenta el análisis de tres poemas de cada una de las autoras incluidas en esta investigación realizado con base en el modelo de Greimas, es decir, se identifican los elementos del Plano de la Expresión y del Plano del Contenido, más relevantes de cada poema, para posteriormente, realizar la correlación de los planos y obtener el sentido del texto. El análisis evidencia la existencia de cada una de las categorías y subcategorías planteadas en la investigación y cómo se articulan entre sí.

Por último, el Capítulo V corresponde a los resultados y las conclusiones de la investigación, las que se presentan de acuerdo a cada uno de los objetivos de esta, también en este apartado se explicitan las limitaciones de la investigación y se realizan algunas reflexiones, que sin ser resultado directo del estudio, surgen a partir de éste.

CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

I.1.- Planteamiento del Problema de la Investigación

Históricamente la cultura occidental se ha sustentado en un sistema patriarcal que, en forma constante ha invisibilizado la contribución de la mujer al desarrollo de esta civilización.

Hasta un pasado reciente los historiadores han sido varones y lo que han registrado es lo que los varones han hecho, experimentado y considerado que era importante. Lo han denominado historia y lo declaran Universal. Lo que las mujeres han hecho y experimentado, no ha sido escrito, ha quedado olvidado, y se ha hecho caso omiso a su interpretación (Lerner, 1990, p. 2).

Lo anterior es una lamentable constatación de la parcialidad con que se ha construido la historia de nuestra cultura. Sin embargo, mujeres y hombres son generadores de la historia y han colaborado, en igual medida, al desarrollo de la civilización, abarcando todos los ámbitos del desarrollo del pensamiento: ciencia, historia, arte y, en este campo, el sistema literario.

De esta manera, a pesar de la dominación masculina y lo limitado de los roles femeninos, la literatura contó con la presencia femenina, convirtiéndose en una de las primeras vías de expresión para ella, aunque el reconocimiento y valoración de su trabajo fue mucho más tardío y no hace justicia al aporte que muchas escritoras realizaron a lo largo del desarrollo de la humanidad. En la antigua Grecia, considerada sociedad patriarcal, la mujer cumplía limitados roles: esposa, reina y dueña de casa. En Atenas no poseía derechos de ningún tipo y en Esparta era entregada al Estado, quien la transformaba en una madre sana y fuerte, destinada a parir hijos de las mismas características. Pese a ello, se puede constatar en los textos la existencia de *Safo*, que Platón denomina la “*décima musa*” (Barabino, 2005), quien se cree, debió pertenecer a la clase más privilegiada, condición que se repetirá muchas veces en la Historia, puesto que, durante mucho tiempo, pertenecer a las castas superiores posibilitó la producción femenina, siempre altamente cuestionada. La escritura no era un rol que la mujer debiera realizar, mucho menos si se considera el papel pasivo al cual era remitida y que la transformaba en objeto de contemplación y elogio, así ocurrió en las primeras obras literarias y durante el Renacimiento. “La educación debía conseguir que las mujeres fueran seres pasivos que no cuestionaran lo que estaba establecido para ellas. Por tanto, no era conveniente que accedieran a la lectura ni a la escritura” (Segura, 2009, p. 80).

A pesar de que más adelante existieron algunos atisbos que permitieron que la mujer se acercara a la lectura y escritura no significaron ni el reconocimiento de su existencia ni menos la aprobación del acto escritural, por el contrario, en España, Juan Luis Vives, filósofo nacido 1492, planteó que la mujer debía aprender a leer para conocer y aprender los textos sagrados y los clásicos, pero nunca hablar en público o descuidar sus deberes domésticos (García, 2010). En la *Perfecta casada* de Fray Luis de León (1583), se establece, en cuanto a la escritura, que la mujer no debe aprender a escribir, ya que jamás debe saber más que un hombre.

Al descubrirse América y consolidarse su conquista, el sistema patriarcal se impuso. Las mujeres que osaron dedicarse a la escritura, corrieron una suerte parecida. Sor Juana Inés de la Cruz, considerada la mayor representante de las letras hispanoamericanas del siglo XVII, tuvo que enfrentarse con los convencionalismos de su época que no admitían la independencia del pensamiento ni la inquietud intelectual por parte de la mujer.

Posteriormente, todas las épocas y movimientos literarios han tenido representantes femeninas destacadas dentro de la cultura occidental, esto confirma que la presencia femenina en la literatura ha sido constante y significativa para dar forma a este sistema.

En cuanto a la posibilidad de difundir y comercializar sus obras, las limitantes han sido variadas, ya que por mucho tiempo las editoriales se negaban a publicar textos de autoras mujeres, lo que las obligó a utilizar seudónimos masculinos para poder hacerlo, Cecilia Bhöl de Faber, en España, publica como Fernán Caballero; Aurore Dupin, como George Sand. Lo anterior puede entenderse como una estrategia que permitió a la mujer penetrar el resistente cerco impuesto por la concepción patriarcal presente en el campo literario durante el siglo XIX para posteriormente o junto con ello dar a conocer su propio discurso, un discurso que sin ser evidentemente confrontacional, imponía temas como la mujer y las convenciones sociales o la mujer y sus valores.

En cuanto a la literatura escrita por mujeres, en Chile existen destacados ejemplos, algunos ya mencionados como Gabriela Mistral (1889-1957), María Luisa Bombal (1910-1980), Stella Díaz Varín (1926-2006) y algunos éxitos en ventas como Isabel Allende (1942-). Todas ellas además aceptadas actualmente por el canon tradicional o dominante, hecho que no necesariamente debilita su intención de desarrollar un discurso femenino que entra en contradicción con el discurso patriarcal.

La obra de estas y otras escritoras nacionales ha sido revisada y estudiada por la crítica. Sin embargo, las relaciones que se han establecido entre ellas para caracterizar al conjunto como sistema literario particular, mayoritariamente han derivado en la conformación de un canon nacional. La presente investigación no desecha las implicancias de ese canon, por el contrario, lo que pretende es especificar cómo el subsistema penquista se relaciona con él.

La realidad a nivel de regiones no se distancia de lo planteado en el párrafo anterior. Los estudios en general son acotados y realizados en función de la obra de las pocas artistas que para la cátedra han destacado. Por lo tanto, la posibilidad de llegar a establecer científicamente la existencia de un sistema literario-poético de mujeres escritoras de Concepción y las distintas relaciones que se puedan establecer entre este y otros, como el canon tradicional o la crítica literaria, así como el educativo, es un trabajo no desarrollado y que se presenta como amplio y rico campo de investigación.

Por ello la importancia de seleccionar un conjunto de autoras de la región que desarrollan su trabajo escritural entre los años 1990 y 2015, cuya producción se considera como emergente durante los parámetros temporales establecidos y que, en algunos casos, sus publicaciones han alcanzado circulación nacional. Las autoras seleccionadas son tres: Alejandra Ziebrecht, Bárbara Calderón y Ángela Neira.

I.2.- Objetivo General de la Investigación

Caracterizar la Consciencia de Género y la Consciencia Política como parte del repertorio, en la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conforman un subsistema literario-poético, entre los años 1990 al 2015, especificando los procedimientos que evidencian la presencia de ambas consciencias, para compararlas y establecer el grado de valoración de este sistema dentro del canon local y escolar.

I.3.- Objetivos Específicos de la Investigación

1.- Describir cómo la Consciencia de Género y la Consciencia Política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015.

- 2.-Comparar las distintas relaciones existentes entre Consciencia de Género y Consciencia Política a partir del corpus analizado y de la visión que declaran las autoras en la entrevista con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias
- 3.- Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una Consciencia de Género y una Consciencia Política en el sistema literario-poético de tres escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015.
- 4.- Establecer el grado de valoración de las autoras de poesía femenina de la provincia de Concepción en función del canon local y el canon escolar.

I.4.- Preguntas de Investigación

- 1.- ¿Existe, en la poesía escrita por mujeres de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015, alguna relación entre la Consciencia de Género y la Consciencia Política?
- 2.- ¿La Consciencia de Género y la Consciencia política constituyen una de las características principales del sistema literario-poético conformado por escritoras de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015?
- 3.- ¿Cuáles son los procedimientos que evidencian tanto la Consciencia de Género como la Consciencia Política en el sistema literario-poético conformado por escritoras de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015?
- 4.- ¿Qué relaciones existen entre las escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015 que permitan identificar la existencia de un subsistema literario- poético?

I.5.- Supuestos de la Investigación

- 1.- Las escritoras seleccionadas de la provincia de Concepción que publicaron entre los años 1990 y 2015 configuran un subsistema literario poético con un repertorio particular que las caracteriza.
- 2.- La Consciencia de Género y la Consciencia Política son parte del repertorio del sistema literario-poético conformado por las escritoras seleccionadas de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015
- 3.- Existen congruencias y divergencias en la relación entre la Consciencia de Género y la Consciencia Política que permiten establecer que forman parte de un mismo repertorio.

4.- El grado de valoración de la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción con respecto al canon local y escolar es mucho menor al de la escrita por varones tanto a nivel local como a nivel escolar.

I.6- Justificación y Relevancia de la Investigación

En el campo de la investigación literaria, la literatura femenina ha sido abordada en múltiples ocasiones. Sin embargo, un número importante de estas investigaciones, se han orientado a un análisis particular de una obra en específico y utilizan para ello, los parámetros establecidos por el canon tradicional.

En contraste con esto, la investigación que aquí se plantea pretende constatar la existencia de un sistema literario-poético conformado por las escritoras de la provincia de Concepción durante los años 1990 y 2015. Para ello será necesario determinar el repertorio que caracteriza y define a este sistema y establecer el tipo de relaciones que pueden existir con otros sistemas dentro del sistema literario general y subsecuentemente con el macrosistema cultural.

La investigación es relevante, ya que dichas relaciones no han sido estudiadas ni en su génesis ni tampoco en los efectos que puedan producir, lo que sería un aporte al desarrollo de la literatura como objeto de estudio, colaborando en la construcción y profundización del conocimiento en el campo literario-poético que permita describir y comprender de mejor forma el fenómeno.

La evidencia preliminar da cuenta de la existencia de distintos procedimientos escriturales en las obras de las poetisas incluidas en esta investigación, así como de la presencia de un lenguaje codificado, fuerte en imágenes y muy simbólico; una imagen de mujer no convencional; una figura de madre, también distinta. Esto permite aseverar que la investigación proveerá un repertorio con categorías específicas que nutren al canon conocido, pero que también podrían dejar en evidencia algunas variaciones o disidencias respecto de éste.

Esta investigación busca, además, dejar registro de un momento histórico vivido en nuestro país, pero de forma específica en la provincia de Concepción, y que se relaciona directamente con el periodo de post dictadura en el que la mujer participó de forma activa, pues evidentemente abarcó todos los ámbitos y sectores de la sociedad, donde el discurso poético femenino se hizo eco de

problemáticas contingentes y evidenció los cambios culturales que este periodo significó y que determinaron a la sociedad penquista.

Dicha literatura, considerada emergente en la época, se posiciona desde la marginalidad en que se encuentra la mujer y como tal, se transforma en una literatura menor, de la que de Deleuze dice: “Una literatura menor no es la literatura de un idioma menor, sino la literatura que una minoría hace dentro de una lengua mayor” (Deleuze, 1978, p. 28), lo que vuelve más relevante esta investigación, ya que dejará registro, no solo del momento histórico, sino de la obra o trabajo literario de un grupo de mujeres, lo que aporta a la visibilización de la mujer en el campo literario, pero también una evidencia del trabajo hecho en regiones, muchas veces enfrentando obstáculos en la difusión y publicación, realidad que no solo afecta a las escritoras, si no que a un gran abanico de autores(as) regionales y que se contrapone al fuerte centralismo que caracteriza al país.

Junto a lo ya señalado, es importante establecer la pertinencia de la Teoría de los Polisistemas como sustento teórico de esta investigación. Esta teoría, presentada por Even Zohar y la escuela Tel-Aviv, plantea que la literatura puede ser analizada como un sistema, donde cada uno de los elementos que le conforman interactúan o se relacionan entre sí, de la misma forma que los distintos sistemas pueden relacionarse e influirse. En el caso a estudiar, el sistema conformado por las autoras de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015 existe dentro del sistema literario chileno como un sistema marginal en relación a la posición central que ocupa el sistema literario canónico. Si consideramos el sistema analizado como emergente, se pueden establecer relaciones entre ambos que permitan reconocer la existencia de un sistema literario poético conformado por escritoras en el periodo estudiado. Por lo tanto, la aplicación de esta teoría permitirá descubrir y analizar las distintas relaciones entre el sistema que se intenta establecer y otros como el sistema editorial, el sistema educativo y el sistema canon tradicional, entre otros. De la misma forma, la Teoría de los Polisistemas posibilitará la aplicación del concepto de *repertorio* definido como “las técnicas y habilidades con las que la gente construye sus estrategias conceptuales, es decir, aquellas estrategias mediante las cuales entienden el mundo” (Zohar, 1999, p.32).

Por último, cabe destacar que este trabajo se circunscribe en una investigación mayor articulada en un proyecto FONDECYT correspondiente a la postulación 2018 titulada “Subsistemas emergentes de la poesía del sur de Chile en el siglo XXI: Repertorio e interrelaciones sistémicas”. Tal indagación se focaliza en el análisis de las poéticas emergentes de Concepción, Temuco y Valdivia,

sin embargo, el estudio de esta tesis se aboca solo a la provincia de Concepción, y en específico a la obra de tres autoras de esta ciudad, debido a la necesidad de restringir el campo de investigación.

CAPITULO II: MARCO TEÓRICO, MARCO CONCEPTUAL Y MARCO REFERENCIAL

II.1.- MARCO TEÓRICO

II.1.1- Antecedentes Generales de la Teoría de los Polisistemas

La Teoría de los Polisistemas tiene sus raíces en el Formalismo Ruso y el Estructuralismo Checo. Itamar Even-Zohar (1978), rescata, de los formalistas Tynjanov y Ejxenbaum, la idea de que el producto literario debe ser analizado y descrito de acuerdo con la “intrincada red de relaciones que lo condicionan” (Zohar, 2017, p. 31). Es decir, el concepto de literatura ya no es solo el texto literario, sino toda actividad de creación y difusión. De esta manera, Zohar reafirma la base formalista de la Teoría de los Polisistemas al establecer que:

Tynjanov concibe la literatura como un “sistema” perteneciente a la totalidad de la producción y consumo literarios (...) y Ejxenbaum, a su vez establece que ya no es “textos”, como en los primeros años del Formalismo, ni, de modo vago, textos cuya producción está constreñida por normas que rigen la actividad literaria dominante”, sino la totalidad, o más bien la red, de esas actividades (Zohar, 2017, p.31).

Lo anterior permite afirmar que ambos autores conciben el concepto de literatura más allá del texto literario y destacan la importancia de las relaciones que se dan entre las leyes que determinan la producción de textos y las fuerzas que producen.

La idea planteada por Zohar es retomada por Villanueva, quien propone que “la literatura no debe estudiarse desde una perspectiva que la aísle y diferencie de toda otra actividad, sino que debe abordarse considerando aquellos fenómenos que influyen en ella, la transforman” (Villanueva, 2007, p. 1). Esto significa que el arte, la música, la cultura, la sociedad y, en general, todo fenómeno semiótico influye en la literatura de manera determinante, permitiendo hacer de ella lo que es, esto se conoce bajo el concepto de Vida Literaria. Esta compleja red, desde una perspectiva sistémica, funciona como un todo, independiente a que individualmente cada componente pueda ser parte de

algún otro sistema que se relacionará con elementos diversos que definirán su naturaleza y comportamiento en dicho ambiente (Zohar, 2017).

Además, otra característica determinante que emerge al aplicar la Teoría de los Polisistemas es que esta entrega mayor consistencia a la investigación, pues permite que se legitime desde una comprobación científica al contrastar constantemente los supuestos de investigación con la realidad observada. En este sentido “el estudio empírico de los fenómenos sociales y culturales debe realizarse a través de tendencias, es decir, remitiéndose a normas intersubjetivas” (Iglesias, 1999, p.15). Dicho de otro modo, para llevar a cabo un análisis a partir de la Teoría de los Polisistemas es necesario no solo basarse en lo comprobable empíricamente, sino que también se requiere de normas, pautas y leyes que permitan al investigador determinar los fenómenos literarios. Por lo tanto, no solo se hace uso de un conocimiento agente (científico), sino que, se requiere una delimitación realizada en colectividad, por lo que se llevará a cabo, basada en la experiencia, la observación y la comprobación de los hechos, los cuales se contrastan con la propia intersubjetividad, es decir, con el sentido común y las convenciones construidas socialmente.

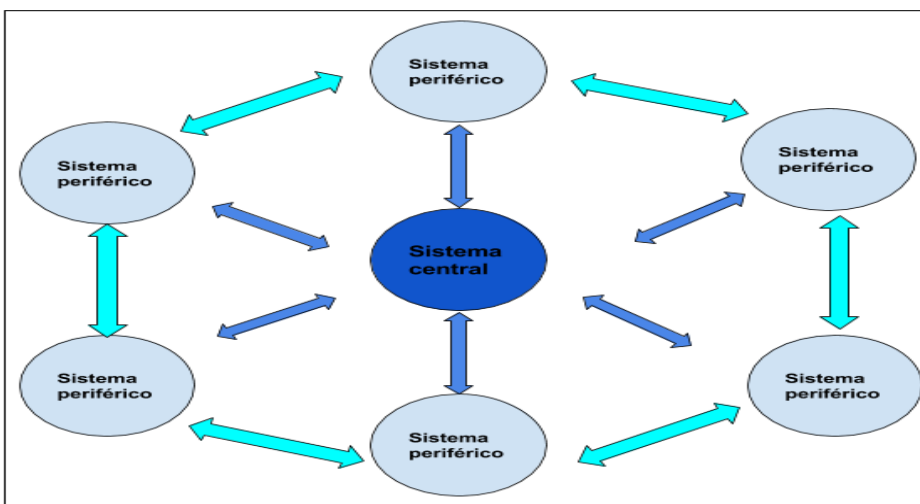
En síntesis, el conocimiento científico se construye colectivamente. De esta manera, otra característica relevante de la teoría es la globalidad, ya que no se trata de una visión restringida de la realidad, por el contrario, permite apreciar y observar la totalidad del fenómeno semiótico. En otras palabras la Teoría de los Polisistemas es la culminación del Estructuralismo y Formalismo Ruso que evoluciona desde lo planteado por Tynjanov y Ejxenbaum que plantean, con distinta intensidad, el abandono del texto como centro del análisis literario, para enfocarse en las diversas actividades literarias y en las relaciones que puedan establecerse entre ellas, superando, de esta manera, a las teorías que establecen como objeto de estudio a cada uno de los elementos en forma aislada: la estilística, el formalismo estático, el estructuralismo, la teoría y la estética, entre otros enfoques de estudios literarios.

II.1.2.- Teoría de los Polisistemas

La Teoría de los Polisistemas, nacida desde la escuela de Tel-Aviv y formulada por Itamar Even-Zohar (1978), irrumpe a mediados de los años 70 como parte de los estudios de traducción. Dicha teoría plantea la existencia de distintos sistemas, denominados (Poli) sistemas que conforman el Polisistema cultural. De esta manera, una serie de fenómenos semióticos, como la misma cultura, están conformados por diversos (Poli) sistemas. Zohar define Polisistema como “un sistema múltiple, un sistema de varios sistemas con intersecciones y superposiciones mutuas, que usan

diferentes opciones concurrentes, pero que funciona como un único todo estructurado cuyos miembros son interdependientes” (Zohar, 2017, p. 10). En otras palabras, los Polisistemas son, en general, un enorme sistema compuesto por muchos sistemas que interactúan entre sí, estableciendo relaciones que pueden intersectarse o superponerse y que funcionan como un todo. En consecuencia, si se observa el sistema literario desde esta perspectiva, debe considerarse como “el complejo de actividades - o cualquier parte de él - para el que pueden proponerse teóricamente relaciones sistémicas que apoyen la opción de considerarlas “literarias”” (Zohar, 2017, p. 30). Es decir, no solo es necesario centrarse en el texto literario, sino también, en la crítica literaria, las condiciones de publicación, los factores históricos que rodean a la producción, entre otros aspectos. El Polisistema se caracteriza por el dinamismo y heterogeneidad que posee, por lo cual se desprende que el sistema referido funciona gracias a las relaciones que conforman una multiplicidad de sistemas que se interrelacionan de forma dinámica. Las relaciones establecidas por Zohar, se representan de la siguiente manera:

Fig: 1 Esquema de la Teoría de los Polisistemas.



La exégesis literaria de la figura 1 evidencia las relaciones establecidas entre los distintos sistemas del Polisistema y el sistema central. Dichas relaciones se establecen de acuerdo a distintos grados de intercambio, esto es provocado por “un movimiento centrífugo vs centrípeto, ya que las posiciones marginales avanzan hacia una posición central, y al revés” (Mínguez, 2015, p.41); es decir, pueden intercambiarse solo algunos elementos, que, por lo general, son absorbidos por el sistema central, por lo que pasan a formar parte del canon establecido o el dinamismo puede llegar a tal nivel que el sistema central sea desplazado por alguno de los sistemas periféricos.

Si se piensa en un sistema central canónico dado, es posible afirmar que a su alrededor existen muchos otros sistemas que lo rodean y que, a su vez, poseen un repertorio construido culturalmente.

II.1.3.- Sistema Central o Canónico

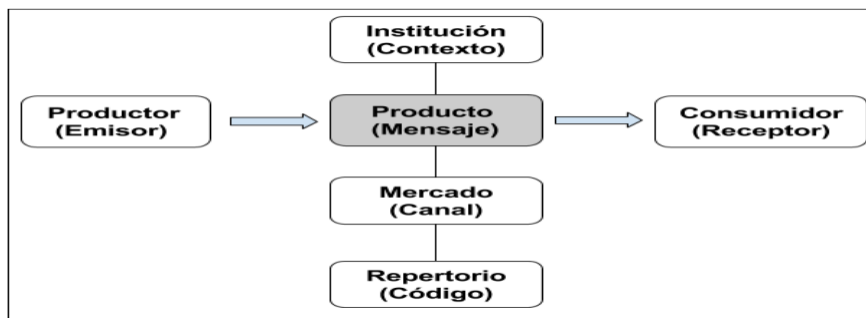
La tensión entre estas fuerzas genera el dinamismo que caracteriza a los Polisistemas y permite que el análisis de los fenómenos a estudiar pueda realizarse, tanto en el eje sincrónico como en el diacrónico. En el primer caso, se habla de elementos que no constituyen variación alguna y, en el segundo, de elementos que evidencian una sucesión temporal, lo que hace visible tanto la realidad no variable como la variable, lo que, en consecuencia, entrega mayor cercanía con el mundo real. A modo de ejemplo, cuando se realiza un estudio centrado solo en un determinado autor, se observará solo un momento determinado, esto ubicará la observación solo en el eje sincrónico, pero al centrar el estudio en el sistema literario constituido por los representantes de una determinada generación y las relaciones que establecen con otros sistemas del Polisistema Literatura, la observación se situará, además, en el eje diacrónico.

II.1.4.- Funcionamiento del Polisistema y Repertorio

Para una mejor comprensión de esta teoría, Zohar (1978), a partir del esquema comunicacional de Jakobson (1980), establece un mapa de los factores existentes en cualquier manifestación socio-semiótica o cultural. El autor adopta dicho esquema como referencia para establecer la representación de los elementos del sistema, de esta manera da forma a una compleja red de factores interrelacionados.

La figura que vemos a continuación reemplaza al esquema comunicacional de Jakobson, para presentar dentro de sí una serie de factores propios, tales como institución, repertorio, mercado, producto, productor y consumidor, respectivamente.

Fig: 2 Elementos de la Teoría de los Polisistemas (Zohar, 1997).



La importancia de la figura es reconocer las interdependencias entre los elementos o factores que permiten el funcionamiento del sistema:

Un consumidor consume un producto producido por un productor, pero para que el producto sea generado y después consumido apropiadamente es necesario que exista un repertorio, es decir, una serie de productos que se ofrecen. Su facilidad de uso viene limitada, determinada o controlada por algunas instituciones, por una parte, y por un mercado en el que esta mercancía se puede transmitir, por otra. Ninguno de estos factores puede ser descrito aisladamente (Zohar, 1997, p.19-20).

Dicho de otro modo, los distintos componentes del polisistema, identificados por Zohar, interactúan entre sí y estas interacciones determinan y definen el Polisistema, razón por la cual, analizar solo uno de ellos no da cuenta del sistema en su totalidad. Sin embargo, es necesario detenerse en un concepto relevante para comprender la Teoría de los Polisistemas, el “repertorio”, este “designa un conjunto de reglas y materiales, que regulan tanto la construcción como el manejo de un determinado producto, o en otras palabras su producción y consumo” (Iglesias, 1999, p.31), lo que resulta ser una especie de marco que posibilita la organización social y la comunicación, debido a que, dentro de sí, condensa una serie de herramientas que lo caracterizan y permiten llevar a cabo un repertorio activo, que hace referencia a la producción del escrito (proceso de escritura) y el repertorio pasivo, que se refiere al consumo del texto (proceso de consumo). Es decir, el repertorio de un sistema corresponde a elementos, conceptos, factores, etc., que permiten el funcionamiento del sistema y su existencia.

II.1.5.- Hacia el Concepto de Literatura desde la Teoría de los Polisistemas

Estudiar la literatura desde la Teoría de los Polisistemas implica descubrir cuáles son los elementos que la delimitan y que la vuelven parte de una red de sucesos, es decir, “llegar a aquellas leyes que determinan la literatura, como un elemento perteneciente a una red de fenómenos” (Villanueva, 2007, p.19). En otras palabras, como investigador se debe ser capaz de identificar cuáles son los elementos que vuelven a una actividad, “actividad literaria” y cómo esta se vuelve parte del fenómeno semiótico.

La Teoría de los Polisistemas concibe la literatura como un Polisistema con una red de relaciones, las cuales se transforman en elementos que determinan y caracterizan el Polisistema en su conjunto. Así el análisis de la literatura desde esta perspectiva, integra los elementos relacionales e “hizo posible formular hipótesis acerca de cómo operan los distintos agregados semióticos (...) detección de leyes que rigen la diversidad y complejidad de los fenómenos, más que el registro y clasificación

de éstos” (Zohar, 1990, p. 1). Esta concepción permite explicar en forma más precisa los eventos de tipo semiótico ya conocidos, a su vez abre la puerta para el descubrimiento de otros completamente desconocidos.

A partir de lo anterior, el teórico define Sistema Literario como:

Una red de relaciones hipotetizadas entre una cierta cantidad de actividades llamadas “literarias”, y consiguientemente esas actividades mismas, observadas a través de esta red o el complejo de actividades –o cualquier parte de él– para el que pueden proponerse teóricamente relaciones sistémicas que apoyen la opción de considerarlas “literarias” (Zohar, 2017, p. 29).

Por lo tanto, determinar qué es o no una actividad literaria, desde la perspectiva de la Teoría de los Polisistemas, dependerá más bien de la adecuación teórica, ya que, dentro de este contexto, “EL sistema literario no “existe” fuera de las relaciones que se sostiene operan para/es él” (Zohar, 2017, p. 30). En otras palabras, el sistema literario existe gracias a las relaciones que lo configuran, por lo que dichas relaciones son, también, el sistema.

Dependerá, entonces, de la habilidad del investigador establecer relaciones significativas entre los distintos sistemas y de la amplitud que determine para su investigación, es decir, la relevancia de la variable dependerá del objetivo de la investigación, ya que no existen elementos observables que puedan determinarse con anterioridad y que pertenezcan a un único sistema. En consecuencia, la literatura es un fenómeno semiótico que se configura de acuerdo con las múltiples y complejas relaciones que se establecen al interior del sistema y del sistema con otros, que puedan constituirse o incluirse dentro de lo que se conoce como actividad literaria.

II.1.6.- Modelo de Análisis del Discurso Poético de Greimas¹

Dado que la Teoría de los Polisistemas entiende la literatura desde una perspectiva fenomenológica comunicacional, razón por la cual toma el modelo comunicacional de Jakobson para establecer las relaciones de los distintos elementos que articulan esta teoría, parece pertinente utilizar como sustento del análisis discursivo literario un modelo que, partiendo de la semiología, intenta comprender el hecho poético desde su origen, es decir, desde una concepción dialógica y desde el proceso creativo que realiza el poeta, de esta forma:

¹ Se debe considerar que este modelo presenta ciertas limitaciones, como por ejemplo, la dificultad que puede representar establecer límites a los probables sistemas sémicos que se puedan identificar en el discurso poético, ya que el único parámetro reconocido por Greimas es el contexto.

Ver un objeto poético bajo las apariencias del signo lingüístico complejo no es describir exhaustivamente este signo hasta agotar sus articulaciones, sino realizar la construcción del *objeto* que emerge y toma forma a partir del estado de *cosa* en el que se ofrece a nuestros sentidos (Greimas, 1976, p. 17).

En otras palabras, la semiología, permitiría realizar la comprensión de los textos poéticos, al recuperar una de las consideraciones primarias de ellos, lo que se refiere a que la poesía posee sentidos múltiples desplegados en variados códigos semióticos.

Greimas establece que tratar de incluir bajo una conceptualización común al hecho poético es una tarea de gran dificultad, debido a que se ha cuestionado el concepto de literatura como un discurso autónomo, determinado por principios específicos que lo vuelven único en sí mismo. Esto, ya que, de acuerdo con él, el concepto de “literacidad” en el cual se funda la idea de la especificidad de la literatura, se interpreta comúnmente como una construcción cultural variable en el tiempo. Pese a esto, la constatación de la existencia de la poesía es cotidiana “todos intuimos vagamente su existencia (...) parece ser indiferente al lenguaje en que se manifiesta, se habla de cine y de teatro poético, e incluso podemos tener sueños poéticos” (Greimas, 1976, p. 11). De esta forma, la poesía trasciende los límites o la caracterización que tradicionalmente se ha hecho de ella, por lo que intentar comprenderla desde la concepción teórica tradicional, asegura una interpretación limitada. Es aquí donde interviene la semiótica poética, en ella, el discurso poético no es equivalente al concepto inmanente de literatura ni guarda una relación necesaria con el lenguaje en que se produce, por lo demás su comprensión y percepción como discurso poético se sustenta en los efectos propios de este tipo particular de discurso (Greimas, 1976). Entonces, el problema para realizar el análisis radicaría en identificar el tipo de discurso que se presenta ante el investigador, reconocerlo dependerá de la posibilidad de percibir, de forma intuitiva, el efecto producido por él, dicho efecto de sentido es activado por el significante sonoro y gráfico que se articula con elementos del significado, lo que permite inteligir los contenidos del discurso poético.

II.1.6.1.- Planos del Discurso Poético

En el modelo de Greimas, el signo poético, al igual que el signo lingüístico, posee una doble configuración, por un lado, se encuentra el significante que estará contenido en el Plano de la Expresión que actuará a nivel prosódico y, por otro lado, el significado que se correlacionará con el Plano del Contenido que se realizará a nivel sintáctico. A partir de esto se desprende el principio de correlación entre los Planos de la Expresión y el del Contenido. El semiótico francés plantea

que la comprensión total de un poema, es decir, su significado se obtendrá al establecer las relaciones existentes, en el discurso poético, entre los Planos de la Expresión y del Contenido, así “definir las relaciones que se producen entre el plano de la expresión y el plano del contenido permite vincular la resonancia sonora de la expresión (sonidos, ruidos) con la densidad de las alternativas significativas del contenido” (Blume y Franken, 2006, p. 155) o entre el significante y el significado.

Para definir el discurso poético debe tenerse en consideración los siguientes aspectos:

1.- Considerar las desviaciones significativas o *écarts*, es decir, lo que podrían considerarse anomalías del lenguaje (Greimas, 1976).

2.- La capacidad de transformación del lenguaje poético que resulta del uso dialógico de la lengua y no como un código estático, lo que provoca dislocaciones en las estructuras del lenguaje comunicativo (Kristeva, 2001).

A partir de estas consideraciones, el discurso poético se comprende como “una desviación, o más bien un conjunto de desviaciones sistematizables, capaces de fundar una nueva normalidad” (Greimas, 1976, p. 15). En otras palabras, el discurso poético es una manifestación del lenguaje que se aleja de la norma establecida para generar otro tipo de regularidad. Esto se comprende mejor a partir de la hipótesis del fenómeno comunicacional de Jakobson, quien plantea que el mensaje se genera a partir de la intersección entre los ejes paradigmático y sintagmático. Cuando Greimas superpone el plano cartesiano de Jakobson al discurso poético, sustituye el eje paradigmático por el plano del contenido y el eje sintagmático por el plano de la expresión. Las imágenes que se corresponden entre ambos planos, en la superposición efectuada, producen el recorrido del mensaje poético. De forma que el resultado de la suma de las intersecciones entre ambos ejes sería la “manifestación poética”.

Por lo tanto, el procedimiento que se debe seguir en la realización del análisis es, en primer lugar, determinar qué corresponde al Plano de la Expresión y qué al Plano del Contenido. En segundo lugar, establecer cuáles son las relaciones posibles entre ambos planos (Blume y Franken, 2006).

II.1.6.1.1.- Plano de la Expresión, Nivel Prosódico

De acuerdo a lo planteado por Greimas, el Plano de la Expresión se encuentra constituido por diferentes elementos suprasegmentales, tales como el acento de las palabras, los fraseos de modulación de los enunciados, las curvas melódicas, entre otros rasgos. De esta manera el metro, el ritmo, la estructuración en versos y estrofas se encuentran dentro del nivel prosódico. El Plano de la Expresión, también puede estar presente tanto en la forma como disposición gráfica:

la disposición general del texto impreso, la distribución de los espacios blancos que marcan las pausas, los signos de puntuación o su ausencia, la utilización de variantes tipográficas desdoblan la manipulación fónica del nivel prosódico y rearticulan “la prosa” en “poesía” (Greimas, 1976, p.18).

En resumen, será parte del Plano de la Expresión todo lo que, desde la retórica, se identifique como figuras de dicción, más todo lo que se relacione con la disposición gráfica del texto.

II.1.6.1.2.- Plano del Contenido, Nivel Semántico

Anteriormente se revisó cómo al Plano de la Expresión correspondía el Nivel Prosódico. De la misma forma, al Plano del Contenido corresponde al Nivel Sintáctico. En este nivel las distintas articulaciones de los significados y su sistematización, permiten que el texto poético se libere de las restricciones que presenta, lo que Greimas denomina la lengua natural, la norma o, en otros términos, el estándar. A partir de esto, se “evidencia el principio según el cual, la transgresión del esquema convencional <<funciona como ícono de transformación>>. Las regularidades poéticas no se plantearían sino para ser negadas, para dar lugar a nuevas anomalías formales creadoras de sentido” (Greimas, 1976, p. 18). Es decir, las distintas articulaciones de los significados probables permiten que el lenguaje poético rompa la normalidad de la lengua natural, lo que da origen a regularidades que desencadenan nuevas desviaciones que establecen nuevos sentidos, lo que ocurriría en forma constante y sería una característica del discurso poético.

Lo relevante es la combinación semántica, en otras palabras, la relación de uno o varios semas por medio de distintos elementos del enunciado. Si bien el lexema es el punto de inicio, el foco se centra en el contenido de unidades mayores, es decir, el sintagma y el enunciado (Wagner, 1980).

Los Niveles de la Expresión y del Contenido no se estructuran, obligatoriamente de la misma forma, razón por la cual, establecer relaciones de semejanza entre ambos ayuda a mantener la

cercanía del discurso poético con la lengua natural. Esto permite establecer las relaciones entre los planos, y descubrir el sentido final del discurso poético. De esta forma, las figuras de dicción se relacionan desde la retórica con el Plano de la Expresión, a su vez, las figuras de pensamiento corresponden al Plano del Contenido.

Otros conceptos que deben ser considerados, dentro de este modelo de análisis, son el de isotopías y el de densidad. Las primeras, son definidas por Greimas como “un conjunto redundante de categorías semánticas que hacen posible la lectura uniforme de un relato” (Greimas, 1971, p. 180). En consecuencia, pueden entenderse como aquellas que permiten dar continuidad temática al mensaje. Por ejemplo, si se desea escribir un texto de las diferencias entre lo natural y lo artificial se utilizarían palabras como: nativo, genuino, innato, ficticio, simulado, falso, por nombrar algunas. Estos términos forman cadenas isotópicas a partir de elementos comunes. Para Greimas, cada sema, para el ejemplo, natural y artificial, dan inicio a isotopías que cada vez pueden ser más precisas, podrían construirse nuevas cadenas a partir de genuino y ficticio, por ejemplo. De esta forma las isotopías son apariciones sucesivas de semas relacionados que permiten establecer concordancias de sentido, conformando redes de coherencia.

Enfocarse en las isotopías permite analizar las redundancias que en el discurso poético dan paso a la identificación de las desviaciones y desde ellas se abre el sentido total del texto. Las isotopías permiten superar la dificultad que implica el carácter polisémico del discurso poético. Greimas establece que el concepto de isotopía también podría ser aplicado, teóricamente, al Plano de la Expresión y así poder identificar *isotopías sonoras*².

La segunda, es decir, la densidad se entiende como “el número de relaciones estructurales que exige la construcción del objeto poético” (Greimas, 1976, p. 24-25), por lo tanto, mientras mayor sea el número de relaciones posibles, existirá mayor densidad. Ahora, si este concepto se explica desde la perspectiva semántica, mientras mayor sea la cadena o campo semántico generado a partir de un sema, mayor será la densidad del discurso poético.

² Basado en el hecho de que el ser humano puede eliminar el 40% de las redundancias fónicas innecesarias para la comprensión, en el momento inicial, de cualquier discurso, gracias a esto, la recepción del discurso poético puede entenderse como la valoración de las redundancias que se han vuelto significativas al variar el nivel de percepción, lo que permite identificar las regularidades que conforman una isotopía sonora (Greimas, 1976).

II.2.- Marco Conceptual

II.2.1.- Obra Canónica

El concepto de canon posee muchas acepciones, sin embargo, para el propósito de esta investigación se considerará canon como “una lista de autores selectos de un género literario” (López y Pérez, 2006, p. 81). En otras palabras, el canon es un espacio restringido a un grupo particular de escritores, que posee un juicio literario propio, que permite al lector ser parte de este territorio común de aprendizaje compartido, por medio de las lecturas que facilitan la conexión con la crítica.

El proceso de canonización conlleva una serie de técnicas socioculturales de selección de textos y autores, según el contexto social de cada lugar y los criterios utilizados para seleccionar distintos escritos. La diversidad de cánones dependerá del lugar geográfico; por ejemplo, los autores o textos que formen parte del canon en Chile no serán los mismos que los de Estados Unidos o más específicamente, dentro de Chile, no será lo mismo el canon penquista que el canon en Chiloé. El canon literario está en constante movimiento, puesto que con el tiempo y los elementos externos que lo influyen, permiten que una serie de autores o textos se mantengan de forma permanente en este o sean desplazados hacia lugares periféricos, incluso existe la posibilidad que de un canon específico solo sean excluidos pequeños elementos y no el canon completamente. Al respecto Sullá señala:

Una lista o elenco de obras consideradas valiosas y dignas por ello de ser estudiadas y comentadas; esto supone que existen obras de mayor calidad estética o de otro tipo que merecen ser recordadas y usadas para la formación cultural de la sociedad, especialmente de los jóvenes. El canon es el resultado de un proceso de selección en el que participan individuos, instituciones públicas y privadas, minorías dirigentes, culturales y políticas, pues mantiene una fuerte relación con el poder (Sullá, 1998, p. 63-64).

Esta situación que complejiza el proceso de canonización, a su vez posibilita un dinamismo constante del mismo, impidiendo un posible estancamiento del canon. Dicho proceso dinámico está regulado por diversidad de textos autorreflexivos que permiten atribuir un significado estético a los textos y, por lo demás, ubicarlo en un lugar determinado dentro de la literatura, como ocurre cuando opera el aparato crítico.

Iván Carrasco (2005), propone una serie de procesos que determinan directamente lo canónico. El primero, la canonización, consiste en la certificación de un libro y/o autor a través de textos reflexivos, tales como “antologías, libros de texto, historias literarias, etc.” (Carrasco, 2005) y otros que permiten relevar públicamente su imagen. El segundo, la descanonización, corresponde a la desvalorización o pérdida de vigencia de un libro a través del tiempo, lo que implica la pérdida de su connotación literaria. El tercero, la contracanonización o anticanonización, es la destrucción de la imagen literaria vigente de un libro o su autor, opera mediante el silencio crítico, la opinión negativa de carácter literario, investigativo o crítico (Carrasco, 2005); es decir, las instituciones descalifican o deslegitiman la obra públicamente. Por último, la recanonización, es la revitalización de la canonización devaluada con el tiempo, el proceso se sustenta en la acción de las instituciones que revalorizan la obra y la ubican en el horizonte de expectativas de sus receptores.

II.2.2.- Canon Escolar

El Canon Escolar corresponde a una serie de textos que son seleccionados para ser leídos en la Escuela. Al respecto existe un contexto complejo, puesto que a lo largo del tiempo la imposición de textos ha sido entregada, por un lado, al campo pedagógico y, por otro, al político.

Con respecto al primer campo, es evidente que permitir que los estudiantes lean una diversidad de libros posibilita una lectura más madura y reflexiva acerca de lo que leen, además de promover sus habilidades lectoras. El segundo campo obedece a cómo, dependiendo de la ideología que sustente el poder, el canon escolar puede variar, ya que cada grupo político priorizará aquellos textos y escritores que reafirmen su orientación política, como una forma de difundir sus ideales y formas de ver y estructurar la sociedad, incluso en casos extremos, como fue la dictadura militar en Chile, se transforma directamente en una imposición y en la censura de aquellos libros y escritores disidentes al régimen autoritario. De esta forma, el canon vigente en un momento dado, puede ser sustituido solo por el ejercicio violento del poder.

A pesar de esta realidad, el pasar del tiempo y los cambios socioculturales, facilitaron la institución de un poder liberal que ya no imponía un canon, sino que permitía que este solo fuera una propuesta, situación que dio paso a los profesores para generaran una apertura en la lectura, que propiciara la propuesta de más textos. A decir verdad, se considera que este bien intencionado deseo no ha sido cumplido, ya que la costumbre ha penetrado en la tradición como estancamiento.

Es decir, ha dominado la práctica de asumir el listado de obras sugeridas por el MINEDUC y no la actualización a partir de nuevas sugerencias hechas por los docentes.

Ahora bien, cuando hablamos de Canon Escolar nos referimos a una muestra representativa que se mantiene a lo largo de un tiempo determinado en ese estado. Esto quiere decir que, dentro de este espacio reducido, existe una selección exclusiva de obras que están en constante diálogo con el presente y con el pasado, puesto que buscan superar a la tradición conocida a través de su originalidad e influencia sobre otros escritores y otras obras, con el fin de dejar huella en el imaginario colectivo y provocar la discusión que releve su estado. Esta situación se asemeja a lo señalado por Harold Bloom en *El Canon Occidental* sobre la hipótesis de la “angustia de las influencias”; al respecto, el crítico anglosajón plantea que “no puede haber escritura vigorosa y canónica sin el proceso de influencia literaria” (Bloom 2001, p. 17). Esto implica, por un lado, el esfuerzo por distanciarse radicalmente de los textos clásicos y, por otro, la imposibilidad de impedir la influencia de ellos en la propia escritura, lo que se aclara de mejor forma cuando afirma que “un poema, una obra de teatro o una novela se ve necesariamente obligada a nacer a través de obras precursoras, por muy deseosa que esté de abordar directamente inquietudes sociales” (p.21). En otras palabras, una obra, cualquiera sea su género, tiene un origen en una obra anterior, a pesar de los esfuerzos por interpretar el mundo de formas originales. Debido a esta situación los escritores “lucharán” por formar parte del canon, a través de la presentación de un discurso diferente, contingente, que genere impacto y sea relevante como tema a tratar.

Se debe tener en consideración que toda elección de textos o autores es desarrollada en un contexto histórico determinado, en el que intervienen puntos de vista que, a través del paso del tiempo y las épocas, van variando. En los términos de Cerrillo (2013), se entiende canon como:

Un fenómeno dinámico, es decir, cambiante, que –además– se dirige a un lector múltiple y complejo. En todo canon deben figurar obras que reflejen la sociedad y el pensamiento de su época, con elevada calidad literaria, que representen emociones, sentimientos y sueños de las personas, más allá de tiempos y de fronteras(...). Por ello, es fácil entender que “el canon que impone el sistema educativo tiende a la arbitrariedad, porque está influido por las ideas que forman el sustrato del propio sistema, que en unos momentos han sido doctrinales o moralistas, o en otros, como en la actualidad, puramente instrumentales y en directa relación con los contenidos del currículo escolar” (Cerrillo, 2013, p. 25).

Esto demuestra que el canon está en constante movimiento, no se estanca, por lo que es deber de la sociedad no perder la transmisión de la cultura

A partir de lo anterior, se puede comprender la importancia que tendría la valoración de la obra de las poetas que forman parte de esta investigación, ya sea respecto del canon escolar como del canon local, pues aportan a la formación de las representaciones contextualizadas de la identidad de género. Una razón más que destaca la pertinencia y relevancia de esta investigación.

II.2.3.- Sistema canónico y Canonicidad

En palabras de Zohar, “la literatura no debe estudiarse desde una perspectiva que la aisle y diferencie de toda otra actividad, sino que debe abordarse considerando aquellos fenómenos que influyen en ella, la transforman” (Zohar, 1978, p. 12). Esto quiere decir que para estudiar y entender la literatura es necesario abordar el sistema que la rodea o los factores que influyen en ella. Resulta evidente que un elemento que determina el fenómeno literario es el Sistema Literario Canónico, por lo tanto, también es necesario diferenciar entre los conceptos de canonicidad estática y canonicidad dinámica. El primero, se refiere a la adhesión de un producto al futuro patrimonio de la cultura a la que pertenece el sistema central en cuestión y, a pesar de ser considerados un bien cultural, su influencia en la producción de futuros textos puede no ser tan determinante. El segundo, hace referencia al hecho de que un texto forme parte del canon por presentar nuevas propuestas de producción textual, llegando no sólo a alcanzar el centro del Polisistema, sino que pueda producir nuevos elementos para el repertorio.

La canonicidad que más repercute en la evolución de un sistema es “la de un repertorio y no la de un texto, que puede llegar a agotarse en sí mismo” (Gallego, 1994, p. 153-154). En otras palabras, Gallego sostiene que la canonicidad se encuentra presente dentro de los repertorios y su evolución, no de los textos en sí, puesto que los últimos son limitados. Así, si los textos se consideran la más evidente manifestación de la literatura, el repertorio literario es el agregado de reglas y unidades con las que se producen y entienden textos específicos. Un repertorio literario permite delimitar un campo específico de investigación o indagación, con el fin de acceder a un universo específico de información.

Como se ha explicado, Zohar toma prestado el esquema de comunicación y lenguaje de Román Jakobson, el cual utiliza para explicar las relaciones del sistema literario, cada una de estas relaciones determina un concepto: a) Contexto – institución; b) Emisor – Productor; c) Receptor – consumidor; d) Mensaje – producto; e) Canal/contacto – mercado; f) Código – repertorio.

Zohar postula que la correspondencia entre los factores de ambos sistemas es unívoca, es decir, tiene un solo sentido. Además, añade que con esta “sustitución” pretende la presentación de los elementos del Polisistema como una analogía de los factores relativos a los actos de habla de cualquier comunicación verbal. Entendiendo así la Teoría de los Polisistemas y la literatura, en general, como una actividad social.

La primera relación establecida corresponde a los conceptos de “contexto” e “institución”. El primero entendido como “la situación en la que se desarrolla el acto comunicativo” (Hinojosa, Calva y Ontaneda, 2016, p. 07). El segundo definido por Itamar Even-Zohar como:

El agregado de factores implicados en el mantenimiento de la literatura como actividad socio-cultural. Es la institución lo que rige las normas que prevalecen en esta actividad, sancionando unas y rechazando otras. Con el poder de otras instituciones sociales dominantes de las que forma parte, remunera y penaliza a los productores y agentes. En tanto que parte de la cultura oficial, determina también quién y qué productos serán recordados por una comunidad durante un largo período de tiempo (Zohar, 2017, p. 40).

El autor plantea con esto que la institución es el agregado de los factores implicados en el mantenimiento de la actividad literaria. Es decir, es la institución la encargada de normar la producción literaria, la que no se identifica con un ente único, ya que está conformada por distintas instancias, por lo que existe una lucha de dominios, los que, con el fin de limitar la producción, son los encargados de penalizar y con ello definir quién estará en el sistema central y quién en los sistemas periféricos. En la Teoría Polisistemas, la institución estaría formada por los críticos, casas editoras, revistas, entre otros.

El “productor” o “productores”, equivale al emisor y no solo está asociado a la creación literaria propiamente tal, sino también a aquel encargado de generar una serie de textos para el consumo literario, que podría ser un conjunto de autores, un recopilador, una editorial, etc.

Ahora bien, quien consume la producción literaria es el consumidor, el cual corresponde al receptor, es decir, “la persona a quien va dirigido el mensaje y que descifra e interpreta los signos elegidos por el emisor y descodifica el mensaje” (Hinojosa, Calva y Ontaneda, 2016, p. 07).

Por otra parte, el concepto de “producto”, en el sistema literario, es definido por Zohar como “cualquier conjunto de signos realizado (o realizable) (...) Todo resultado de una actividad cualquiera, puede ser considerado "producto", sea cual sea su manifestación ontológica” (Zohar, 2017, p.46).

El producto literario, se adquiere en un mercado que equivale al medio en el que se transmitirá el mensaje. En palabras de Zohar es “el agregado de los factores implicados en la compraventa de

productos literarios y en la promoción de tipos de consumo” (Zohar, 2017, p. 41). En este no sólo se incluyen a las instituciones abiertamente dedicadas al intercambio de mercancías, tales como librerías, clubes del libro o bibliotecas, sino que también todos los factores que participan en el intercambio.

II.2.4.- Literatura Emergente

La Literatura Emergente ha sido definida de diversas formas, entre ellas, como oposición a los discursos literarios hegemónicos (Godzich, 1997), es decir, se postula con valor excéntrico. Desde esta perspectiva, el autor rechaza que este concepto se entienda como el desarrollo incipiente de un sistema literario, ya que de ser así, las Literaturas Emergentes estarían en dicha condición, porque requerirían una especie de aprobación de aquellos autores consagrados por la tradición literaria, cuyos criterios son determinados por las instituciones de poder. Por el contrario, la Literatura Emergente es un fenómeno literario que se aleja de las categorías teóricas establecidas tradicionalmente, asociándose a la escritura de las minorías, entre ellas la literatura de género, la de pueblos originarios, las literaturas locales (Mendes de Sousa y Patrício, 2004).

Otra forma de definir el concepto de Literatura Emergente es entenderla como análoga al concepto de Literatura Marginal, ya sea porque no es aceptada por el canon, porque su temática versa sobre la marginalidad (social, económica, de género) o porque quienes la producen viven en la marginalidad (Ferréz, 2000).

González (1999) precisa el concepto de Literatura Emergente a partir de la forma de circulación y edición. Por lo que, Literatura Emergente sería aquella que está fuera de los circuitos institucionales existentes y cuya edición se realizan en forma autónoma. Esta perspectiva permite evidenciar la estrategia utilizada por el mercado para no permitir que los textos emergentes circulen dentro de este. Sin embargo, paralelamente se constituye un mercado invisible, donde los escritores intervienen directamente, lo que permite que la Literatura Emergente sea leída de igual forma, incluso superando el número de ejemplares que dedican las grandes editoriales a autores desconocidos. Dado lo anterior, la Literatura Emergente es también literatura alternativa, literatura de los márgenes, pues cumple con las siguientes características (González, 1999): las obras editadas, en su mayoría, son financiadas por los propios autores en editoriales independientes; la propuesta escritural se encuentra al margen del discurso literario comercial; opta por una

distribución informal y la creación de un mercado paralelo de lectores; las temáticas son contestarías; etc.

Todos los acercamientos anteriores poseen de forma implícita la idea de periferia en función de un centro, pero no consideran las relaciones entre ambos, esto porque en ellos prima una visión estática, ya que supone que son propios de un sistema en particular, el Sistema Emergente. La Teoría de los Polisistemas va más allá de esta visión estática, ya que establece el dinamismo del polisistema literario que a través de la importación y la transferencia los integra o expulsa del centro. De esta forma, temáticas, escritores, nuevas formas de usar el lenguaje, etc., alcanzan el centro y, en sentido contrario los mismos elementos, que en un momento se encuentran en el centro, pueden transitar hacia la periferia.

Establecida la revisión anterior, se considerará, para efectos de esta investigación, como Literatura Emergente, aquella de autoedición o de edición en imprentas de pequeña escala y acotado alcance comercial, cuya difusión se realiza mediante una circulación periférica respecto de las literaturas canonizadas y que se relacione o presente alguno de los rasgos establecidos como marginales.

II.2.5.- Concepto de Consciencia de Género y Consciencia Política

Dado que Consciencia de Género y Consciencia Política son las categorías definidas en el estudio para establecer la existencia de un sistema literario particular, conformado por las poetas mujeres, entre los años 1990 y 2015 en la ciudad de Concepción, es necesario establecer una definición adecuada para ambos conceptos.

II.2.5.1.- Consciencia de Género

En los últimos años se produjo un gran avance en las ciencias sociales, específicamente en el estudio de género. Este campo de investigación se centra en los problemas de construcción cultural de las diferencias sexuales, a través de un análisis interdisciplinario, el cual tiene por objetivo “analizar las representaciones simbólicas y epistemológicas, así como las respectivas causas y consecuencias, que construyen y sustentan un discurso en torno a los sexos” (Lynon, 2010, p.03); es decir, esta disciplina busca orientar la comprensión de los procesos culturales, políticos y

sociales del género. Esto implica realizar estudios acerca de subjetividades como: la mujer, el hombre, lésbicas, homosexuales, bisexuales y transexuales.

Este campo de estudio ha permitido el acceso a una serie de conceptos que permiten la valorización del fenómeno. En este contexto, podemos situar la categoría “perspectiva de género” que es definida como una “concepción epistemológica que se aproxima a la realidad desde las miradas de los géneros y sus relaciones de poder” (Gamba, 2008, p. 03). Lo que pretende, esta perspectiva, es reconocer las relaciones de poder, develar esa lógica y evidenciar, con ello, una organización cultural y sociopolítica histórica, que sitúa a la mujer en una forma desfavorable y desigual en relación a los hombres.

Dentro de los estudios de géneros, encontramos otra categoría: “Consciencia de Género”. En un sentido más general, Ballin define la consciencia como “conocer o comprender nuestra experiencia, es decir, ser capaz de pensar acerca de lo que uno sabe” (Ballin, 1989, p. 254). En otras palabras, es la capacidad del sujeto para entender la realidad a partir de su experiencia y tener una postura en cuanto a la realidad circundante. La consciencia puede entenderse a través de tres representaciones, las que son definidas por Diego León y Jaime Castro (2007) como la psicológica, epistemológica y metafísica (León y Castro, 2007 p.16). La primera de ellas, se entiende como la apercepción o percepción del yo por sí mismo, es decir, tener la capacidad de comprenderse a sí mismo. La segunda, da cuenta del sujeto del conocimiento, esto es, conocer la realidad y, finalmente, la tercera, donde aparece el sujeto que apercibe y conoce, dicho de otra manera, el individuo es capaz de sancionar, reprender o advertir sobre su propia conducta.

En relación al género, el discurso predominante ha insistido en lo biológico como medio para categorizarlo. Sin embargo, y bajo la mirada del estudio de género, es definido como “el constructo simbólico que genera significados psíquicos y culturales de la diferencia sexual” (Lamas, 2000, p.05). En otros términos, responde a una construcción social, basada en las relaciones de poder que abarcan las dimensiones psicológicas y culturales del sujeto, limitando y excluyendo la relación con el sexo biológico. Bajo este marco, los sujetos pueden identificarse con un género determinado más allá de los rótulos.

Finalmente, para efectos de esta investigación se entenderá la Consciencia de Género como: el grado de comprensión y percepción de la realidad del mundo, el cual surge por las experiencias individuales, a través de la identificación en su entorno social, lo que posibilita la construcción

cultural y psicológica del individuo, permitiendo definirse y reconocerse a sí mismo. Estos patrones, pueden ser “adoptados o subvertidos” y converger en una propia construcción de género, en la que todas las personas participan.

A partir de esta idea, los seres humanos se relacionan en el mundo con respecto a la realidad social que circunda su entorno. De esta manera, ellos(as) generan sus propias experiencias, las que les permiten concebir el género y diversas cuestiones universales de una forma particular, es decir, las personas, cualquiera sea su sexo, orientación o edad, mantienen una concepción sobre su género, una visión. Sin embargo, no todos la plantean y desarrollan de igual manera. Por ejemplo, un niño, pese a su corta edad, ya puede mantener una percepción o idea propia sobre el género, asimismo el joven o el anciano³.

II.2.5.2.- Consciencia Política

Consciencia Política es un concepto que se construye con base en múltiples perspectivas, las cuales se relacionan con la Sociología, Psicología, Liderazgo, trabajo en equipo y la Política misma, junto a sus relaciones de poder, entre otras áreas.

Anteriormente, ya fue definido para nuestra investigación el término “consciencia”, sin embargo, qué es política. Según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2017), una de las definiciones de política se refiere a “orientaciones o directrices que rigen la actuación de una persona o entidad en un asunto o campo determinado”. Es decir, normas que tutelan o gobiernan el hacer de una persona natural o jurídica en un dominio o área determinados, en definitiva, establece parámetros. Sin embargo, dado que Consciencia Política es una de las categorías definidas en el estudio para establecer la existencia de un sistema literario particular, conformado por las poetas mujeres, entre los años 1990 y 2015 en la ciudad de Concepción, es necesario establecer una definición adecuada y de mayor precisión. Carmen García Núñez (2017, s/p), psicóloga, considera que la Consciencia Política es un recurso que se desarrolla cuando una persona:

³ Según Joan Scott (1996), la construcción de género, en primera instancia, estaba basada en la jerarquización de opuestos binarios, donde la categoría “hombre” subordinaba a la categoría “mujer”. Particularmente, en esta perspectiva de género se visibiliza la articulación de relaciones de poder que operan sobre la diferencia biológica. Estas relaciones se categorizaban como “femenino” y “masculino”, lógica que hoy se opone y repercute en el sentido de las subjetividades. Más bien, la nueva perspectiva es un llamado a la exploración universal de significaciones alternativas que se niegan a las categorías anteriormente expuestas, que a su vez, se reconocen como vacías.

A través de la empatía emocional y el autocontrol, tiene la capacidad para considerar todos los puntos de vista y posturas, inclusive aquellas que se contraponen. Este punto refleja una gran sensibilidad política, que le permite al sujeto estar cerca de todas las posturas de una forma neutral. El fin último de la Conciencia Política, es poder mirar los diferentes puntos de vista de manera objetiva, tratando de armonizarlos y lograr conciliación, sin imponer ni permitir imposiciones de cualquier índole.(García, 2017. s/p).

Esta concepción es discutible en el marco de esta investigación, puesto que, considerando visiones feministas, no todo el universo de perspectivas y/o puntos de vista son aceptables. Desde una perspectiva feminista escritural, por ejemplo, donde la Consciencia Política se conecta con la Consciencia de Género, en relación a sus temáticas, no podría evidenciarse una “sensibilidad política”, como la postula García, que permita a las escritoras, de cierta forma, desprenderse de sus propias apreciaciones y sistemas de vida con el fin de aceptar posturas que se contrapongan a la suya, puesto que, básicamente, las razones serían el desinterés y probablemente una actitud de rechazo, no la falta de empatía, ya que esta tiene que ver con aspectos más bien personales y emocionales.

A partir de las definiciones anteriormente expuestas y basándose en la perspectiva de esta investigación, Consciencia Política se definirá como, un constructo de características esencialmente psicológicas e ideológicas, a partir de las cuales una persona percibe cualquier fenómeno o acontecimiento y lo interpreta de una manera determinada. La Consciencia Política es, por consiguiente, una habilidad desarrollada con base en conocimientos adquiridos, fundamentado en reflexiones personales, anteriores o no a la experiencia, que posibilitan disentir o aprobar otras posturas o perspectivas, sin necesidad de involucrarse⁴.

Con base en los dos conceptos ya mencionados, es importante establecer la relación directa existente entre ambas consciencias, puesto que están de alguna manera conectadas. Como fue señalado, la Consciencia de Género se puede desarrollar de diversas formas, por ejemplo, el sujeto puede ser consciente de su género, sin embargo, puede interpretar y desarrollar su visión de una forma pasiva o inactiva, solo siendo consciente de este; o bien, puede desarrollar su Consciencia de Género de una forma activa, criticando y visibilizando la realidad y perspectiva de su género de maneras múltiples, ya sea saliendo a la calle, generando una lucha por el reconocimiento o

⁴ De acuerdo con Loyola, (2010) dentro de la literatura, todo acto es político, puesto que las acciones se basan en intereses individuales desarrollados en pequeños espacios; tales como, el arte, la música y cualquier otra expresión socio-cultural.

planteándolo en un libro, tal como lo hacen las escritoras que son objeto de esta investigación. Al optar por esta última, se asume una Consciencia Política, debido a la posibilidad de darse cuenta de la realidad y ser crítico frente a esta⁵.

Desarrollar una propuesta escritural en la que se manifieste la Consciencia Política implica “la triple definición de escribir: escribir es luchar, resistir; escribir es devenir; escribir es cartografiar...” (Deleuze, 1987, p.71), representa la escritura como un medio poseedor de una multiplicidad de roles y cometidos, en su mayoría sociales y críticos. Por lo tanto, el discurso literario posee un propósito y se transforma en una herramienta para enfrentar los dispositivos del poder.

II.3.- Marco Referencial

Para construir el Marco Referencial se realizó un rastreo que permitiera determinar el espacio del conocimiento en que se situará esta investigación en el contexto nacional y local y dentro de los estudios feministas, como consecuencia de ello se presentan los siguientes artículos:

II.3.1.- Contexto Nacional

II.3.1.1.- Calderón, T. (1992) La Poesía Post 73’ Escrita por Mujeres.

Teresa Calderón, propone una mirada sobre la literatura femenina en Chile específicamente, en la poesía, a través del análisis de los registros, temáticas, enfoques y lenguaje de una serie de escritoras como Alejandra Basualto, Carmen Gloria Berrios, Soledad Fariña, entre otras. Su planteamiento parte con un análisis de un momento histórico en Chile a partir del año 73, en el que propone que las mujeres toman por necesidad económica el sustento de su hogar, un rol protagónico fuera del espacio privado en que se mantenían hasta ese momento. Frente a esta situación, ellas son conscientes de su real poder y capacidad, lo que les permite, a su vez, utilizar la literatura y la poesía como canal de expresión para mostrar sus miedos y frustraciones, generando de esta forma la libertad deseada.

⁵ El escritor se transformaría en un ser político, ser experimental [...] Se reta a la norma en la lengua de una minoría que transita en un espacio administrado por una lengua mayor, lengua de la convención y del oficialismo.

Ante la convivencia de la poesía femenina y masculina de la época, la autora afirma, que las mujeres traspasan el espacio poético, a través del quebrantamiento de una serie de estructuras como el lenguaje y las temáticas, que van desde lo erótico a una consciencia política. Estas transgresiones les permiten alcanzar un mayor nivel en la pluralidad temática, situándose, así como contemporáneas.

II.3.1.2.- Traverso, A. (2013) Ser Mujer y Escribir en Chile: canon, crítica y concepciones de género.

Este artículo analiza las “expectativas de la crítica chilena frente a la literatura escrita por mujeres, los dispositivos utilizados para excluir las obras de las autoras del canon, entre las que se mencionan masculinización, infantilización, reducción autobiográfica, uniformización, deshistorización y deceso de la escritora y la escritura” (Traverso, 2013, p 67). También se detiene en la superposición de la poeta-sensible por sobre la narradora feminista durante la primera mitad del siglo pasado, para la posterior inversión de esta situación a partir de mediados del s.XX, fruto del profesionalismo de las escritoras, el que comienza a ser reconocido por la crítica a partir del momento descrito. El artículo finaliza con las reacciones de las autoras frente a las opiniones críticas que se expresaron en la prensa, así como en los relatos realizados.

Para cumplir con el objetivo planteado se describen las preferencias estéticas del momento en estudio y las expectativas existentes en torno al concepto de escritor, el cual es percibido como un profesional que desarrolla una carrera literaria a lo largo de su vida, que es capaz de vivir, si no de su producción literaria, de distintas actividades relacionadas con la actividad cultural, razón por la que muchos de ellos ofician de periodistas y críticos literarios. Interesante es el planteamiento que realiza la autora sobre la masculinización de las escritoras provocada por el concepto de escritor descrito.

Como parte de las conclusiones del artículo se presentan diversas formas que utilizaron las poetisas para responder a la crítica, entre ellas, valerse de medios de comunicación como periódicos, reconociendo que quienes tenían esta posibilidad eran aquellas que poseían cierto estatus o prestigio social y cierto grado de reconocimiento, por lo que muchas de ellas utilizaron sus propios textos para responder a estas críticas, creando personajes al interior de ellos que eran jóvenes escritoras enfrentadas a las mismas dificultades que las autoras.

II.3.2.- Investigaciones en el Contexto del Sur de Chile

II.3.2.1.- Riedemann, C y Arellano, C. (2012) *Suralidad. Antropología poética del sur de Chile.*

En este texto los investigadores desarrollan dos apartados que se orientan al análisis de la poesía femenina, el primero denominado *Tercer Espacio en la poesía de mujeres de la suralidad*, en el cual establecen cómo las escritoras del Sur han desarrollado sus propios discursos en respuesta al silenciamiento del que son objeto a nivel nacional, debido a la hegemonía de la crítica masculina, puesto que desde todos los ámbitos que implica la actividad literaria (procedimientos de publicación y difusión, entre otros), la publicación de obras escritas por mujeres se sigue manteniendo en un segundo lugar.

A partir del desarrollo de discursos propios, fruto del entrecruzamiento y rupturas con los discursos predominantes, se van uniendo y encontrando en un *Tercer Espacio* donde los diferentes discursos se van conjugando y generando nuevos discursos, quebrando la concepción de unidad tradicional. Las escritoras del Sur han desarrollado, de este modo, sus propias subjetividades. Así los investigadores dan cuenta de cómo los relatos establecen la forma en que el ser mujer abandonó los referentes absolutos de identidades homogéneas y cómo, por medio de la poesía, las mujeres buscan comunicarse con un lenguaje propio desde su deseo y espacio, de esta manera van transgrediendo límites espaciales y temporales que permiten resignificar la historia y las convenciones establecidas para la mujer desde su intimidad en búsqueda de relatos e historias que permiten la desconstrucción de mitos. Se alejan de las concepciones de linealidad y hacen y deshacen su mundo social para ser parte de la diferenciación de una poética de las transformaciones identitarias. El artículo releva “la capacidad de las mujeres de la *Suralidad* para incorporar prácticas y discursos de resistencia como forma de renegociar el discurso oficial” (Riedemann y Arellano, 2012, p. 64). De esta forma, el discurso poético femenino descoloniza, resignificándolo, el discurso judeo-cristiano; el objeto es subvertir. Este apartado plantea cómo lo logran y qué estrategias desarrollan para ello.

En el segundo apartado, denominado “La diversidad de discursos en la poesía de mujeres: El cuerpo como autora. Tránsito hacia un nuevo lenguaje”, los investigadores plantean cómo a partir de los años 80 el lenguaje de la poesía escrita manifiesta un cambio desde lo dramático, romántico y emotivo para transitar hacia un lenguaje directo, duro y explícito que alude a la sexualidad, el cuerpo, el deseo, lo erótico, donde el cuerpo comienza a ser objetivado por la poeta como una forma de significación de la sensualidad y de la violencia ejercida por el sistema patriarcal hacia la mujer

(Riedemann y Arellano 2012). Se describen ciertos procedimientos como la provocación, la ironía y la parodia que se utilizan contra los roles asignados habitualmente a la mujer como una forma de exaltar el lenguaje y desmitificar la representación humana. De esta manera “el cuerpo es utilizado como metáfora de quiebre que impacta al lector” (Riedemann y Arellano 2012), de lo cual se entregan diversos ejemplos. Como último tema se refiere a la subversión del placer, donde el discurso poético rompe con las concepciones ancestrales que colocan “a la mujer en el lugar del espejo de ese “otro deseante”, construida como “lo otro” de “lo uno”” (Riedemann y Arellano, 2012, p.67). De esta manera, plantean cómo las escritoras se alejan de esta concepción, ignorando estructuras pre-establecidas, así la mujer reconquistará su cuerpo y creará nuevas representaciones. Esto es expresado por las poetas a partir de un sentimiento común de rebelión marginal, pero de maneras variadas.

El cambio del discurso lírico, que establecía el territorio como identidad de origen, por el nuevo lenguaje, reconoce el cuerpo como una nueva forma de manifestar la identidad de la poeta, permite que la mujer descubra su propia naturaleza como lugar para establecer un territorio nuevo.

Los apartados dedicados a la poesía de mujer de este texto establecen una mirada de lo que acontece hoy con la poesía en un sector geográfico que los investigadores denominan como *Suralidad* y que remite a la IX y X regiones, el que posee características que le son propias. Sin embargo, muchas de ellas se pueden extrapolar a la poesía de mujeres en general y, en consecuencia, a las poetas de la Octava Región.

II.3.3.- Investigaciones en el Contexto Local

En la búsqueda de investigaciones que se remitan al contexto local y que su especificidad estuviera dada por la poesía femenina, como antecedentes de esta tesis, y considerando que los resultados fueron limitados se presentarán, artículos e investigaciones junto a dos antologías que evidencian en su prólogo una visión crítica de los y las poetas que antóloga.

II.3.3.1.- 1999 Concepción (1999). Selección de Patricio Novoa y Jorge Ojeda. Prólogo de Juan Zapata.

En este prólogo el autor establece la existencia de dimensiones que convergen en una estética postmoderna en la que es posible identificar características generales, conceptos y procedimientos específicos, comunes a los poetas antologados. Por ejemplo, en relación con el concepto de *Estética de la Desaparición*, la ambigüedad y la subjetividad se encuentran presentes como sentido y

procedimientos en los textos de Macaya, Campos, Damsi Figueroa, entre otros. En cuanto a *Valor Conocimiento*, se observa en la trayectoria de los antologados, en una escritura sofisticada e hipercodificada presente en la mayoría de los textos. El concepto de hiperrealidad, se puede observar en la relación intertextual con los sistemas semióticos visuales en Ojeda, Mardones, Binimelis, Mahnke, Neira. La no distinción entre sueño, imaginación y realidad, presentes en Novoa, Harris, Zapata. La realidad estetizada se haya en los textos de Decap, Rubio, Alexis Figueroa, Rojas, Cociña, Mendoza y la realidad mediatizada por la cultura común en Harris, Mestre y Mendoza (Zapata, 1999).

Este ejercicio de caracterización se amplía a otras características de la Postmodernidad como *el Fin del Arte, lo Sublime (abstracción), Desterritorialización, lo Fractal y la Anamnesis*.

II.3.3.2.- Figueroa, A. (2016) Presentación. Figueroa, D (ed) *Viento Sur*, 28-31. Concepción-Chile.

El presente texto, a diferencia de los artículos ya referidos, hace alusión particularmente a una colección de poesía visual compartida por siete poetas que han generado su producción textual a partir de los ochenta hasta el presente. Las autoras son Alejandra Ziebrecht, María Teresa Torres, Cecilia Rubio, Damsi Figueroa, Camila Varas, Nelly Gonzáles y Noelia Figueroa, quienes cuentan con una importante trayectoria a través de la cual han indagado en el discurso cultural como una tradición, de índole ciudadano, regional o nacional.

El autor señala que la tradición es algo que se une insoslayablemente a la poesía y se reconoce una voz proveniente de poetas como Neruda, Rokha, Huidobro y Mistral. Respecto de esta última, Figueroa apunta que se encuentra hasta cierto punto aminorada en su valor, en relación con esos tres grandes escritores de la literatura chilena, porque su importancia se reduce a ciertos estereotipos como la entrega de virtudes femeninas: compasión, amor sin límites y un sufrimiento mudo. Las autoras, participantes en este libro, han decidido dejar de manifiesto que existe una importante dominación masculina que ha provocado que diversas obras escritas por mujeres fueran olvidadas, pérdidas o incluso ignoradas. Pese a ello, es posible reconocer la labor de poetas como Sor Juana Inés de la Cruz, Delmira Agustini, Gabriela Mistral, Alfonsina Storni, Juana de Ibarbourou, solo por mencionar algunas.

El propósito de la antología *Viento sur* es reconocer una designación territorial asignada por la última palabra del título, no obstante, si nos situamos en el subtítulo se evidencia una contradicción,

ya que aludir a “poesía en territorios compartidos” plantea la posibilidad de un territorio habitado y constituido por diferentes realidades visualizadas por medio de una voz poética múltiple.

II.3.3.3.- Aedo, M. (2016) Presentación: Rutas y encuentros en territorios del Viento Sur. Figueroa, D (ed) *Viento Sur*, 17 – 27. Concepción – Chile.

Aedo señala en su texto que experimenta una identificación con el libro, puesto que también es del Sur, por lo tanto, se siente convocada a hablar, situando la escritura desde ese territorio compartido, una “conjunción de espacios y tiempos en la danza de los vientos” (2016, p. 18) que, en otras palabras, busca ser llevado a la escritura.

Según Aedo, las siete escritoras del libro forman parte de siete voces y siete vidas que hablan, generando un círculo ritual en el que sus visiones y sensaciones se transforman en su sello escritural. Existe, en este libro, una profusión de significados que emergen a partir de esta poesía visual en “que confluye y se entrelaza lo escrito y lo retratado por medio de paisajes, objetos, cuerpos, sombras, texturas” (2016, p. 18) Todo esto provoca en el lector una importante estimulación sensorial y kinestésica, una especie de visualización del contenido, una imagen mental que lleva al lector a sentirse parte de la construcción poética.

Aedo evidencia en el libro tres puntos que representan su escritura. El primero, se relaciona con el conocimiento de una nueva lógica o manera de establecer conexiones, la que entrega sentido a la escritura y permite establecer una comunicación. El segundo, alude a la relacionalidad como una manera de pensar el espacio, el territorio, las identidades, la tradición, entre otros elementos. Finalmente, el tercero, se refiere a la memoria como una configuración de palabras e imágenes, vínculos, infancia y nacimiento, que permiten configurar una contramemoria.

II.3.4.- Relación de los Documentos con la Investigación

La lectura y comentario de los artículos sitúa la actual investigación con respecto a los campos de estudios que han sido cubiertos hasta ahora, lo que ayuda a establecer la pertinencia de esta tesis, que viene a complementar el ámbito delimitado por los estudios generales de poesía femenina, poesía chilena del post Golpe e investigaciones en torno a la poesía penquista.

Los artículos de Ana Traverso y Teresa Calderón cubren el desarrollo de la poesía escrita por mujeres en Chile durante el s.XX. Las autoras establecen los mecanismos escriturales específicos que adoptó la estética de los autores y autoras a contar del hecho histórico “Dictadura”, y señalan cómo cambia la escritura femenina en el país, al adoptar nuevas temáticas y formas de utilización del lenguaje. Los autores Riedemann y Arellano se abocan al fenómeno literario femenino en la actualidad, específicamente, en las regiones IX y X, destacando como las autoras generan discursos propios en oposición a los hegemónicos, al establecer un *Tercer Espacio* donde se conforman y unen estos nuevos discursos, lo que quiebra la concepción tradicional del discurso femenino, junto al cambio en el uso del lenguaje que objetiviza el cuerpo como una forma de manifestar la subyugación y violencia que ha ejercido el sistema dominante sobre la mujer, visión que puede hacerse extensiva a la poesía de mujeres de la Octava Región, lo que ayudaría a establecer el repertorio y los procedimientos escriturales del sistema poético literario que se analiza en la presente investigación. En el ámbito local, Zapata identifica algunas características comunes en poetisas de la región a partir de características de la post modernidad. En *Viento Sur*, se presenta la obra de una serie de mujeres poetisas de Concepción, quienes, en palabras de Figueroa, subvierten los estereotipos literarios femeninos asignados culturalmente a las mujeres escritoras. Por su parte, Aedo otorga a las escritoras la capacidad de realizar su práctica poética de una manera singular, cuando ellas conciben la escritura como comunicación, relación y contramemoria.

CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO

III.1.- Paradigma de la Investigación

Esta investigación es de carácter cualitativo interpretativo, porque busca establecer que la poesía emergente femenina, producida en la ciudad de Concepción, entre los años 1990 y 2015 constituye un sistema dentro del Polisistema literatura. Para ello fue necesario identificar el repertorio y las interrelaciones que la determinan, comprender y describir el fenómeno en su espectro más amplio, objetivo que se circunscribe dentro de los parámetros del paradigma cualitativo. Este paradigma “se orienta, más bien a la comprensión de los significados que tienen para los seres humanos los eventos sociales, los fenómenos culturales, los hechos físicos, etc., en el contexto en que tales hechos se producen” (Araneda et al., 2008, p 23). En otras palabras, entender la totalidad del sentido y alcance que el objeto de estudio implica.

En cuanto al carácter interpretativo del estudio, se puede afirmar que busca una descripción representativa y profunda que permita describir claramente el objeto de estudio. Lo anterior con base en que los análisis interpretativos se orientan a “Comprender las habilidades, prácticas y experiencias cotidianas y articular las similitudes y las diferencias en los significados, compromisos, prácticas, habilidades y experiencias (...) intentan desarrollar un entendimiento e interpretación del ser humano basado en sus compromisos, significados y prácticas” (Castillo, 2000, p.32).

A partir de lo planteado en los párrafos anteriores se puede afirmar que esta investigación busca observar la poesía femenina emergente de la ciudad de Concepción, con el objeto de comprender dicha manifestación dentro de un contexto determinado. Con esto se define un fenómeno que se presenta en la realidad sociocultural del lugar, lo que la enmarca dentro de un estudio cualitativo. Paralelamente busca interpretar las prácticas, habilidades y experiencias que permiten vincular diferencias y similitudes a partir de diversos significados y compromisos que la caracterizan como un sistema particular.

III.2.- Enfoques y Estrategias de la Investigación

El enfoque de esta investigación es fenomenológico y se enmarca dentro del paradigma cualitativo, cuya estrategia de investigación será el estudio de caso.

El enfoque fenomenológico es definido como el “estudio o descripción (logos) de lo que se aparece a la conciencia, lo dado (el fenómeno)” (Araneda et al., 2008, p.26), es decir, permite tener una percepción racional sobre una manifestación de carácter humano, por lo que se centra en la experiencia personal, y con ello en su vinculación con el mundo, objetos, personas y sucesos. A través de este enfoque se puede indagar acerca de lo que las poetas sienten, piensan y cómo experimentan el mundo, puesto que el fenómeno estudiado está constituido por el sistema literario-poético femenino emergente de Concepción, entre los años 1990–2015, razón por la cual se optó por la entrevista semiestructurada para la recogida de datos.

Dentro del enfoque fenomenológico se pueden encontrar una serie de estrategias que posibiliten delimitar una investigación, entre ellas el estudio de caso que se sitúa “como una estrategia de investigación empírica” (Vasilachis de Gialdino, 2006, p 222), en consecuencia, se basa en la observación, lo que permite dar cuenta de los aspectos objetivos y subjetivos de un caso particular. De igual forma esta investigación se fundamentó en la observación y análisis de un amplio fenómeno, la literatura emergente, pero en un ámbito claramente delimitado y particular, el caso del sistema literario-poético femenino emergente de tres poetas de Concepción, entre los años 1990 y 2015. Además, esta investigación se encuentra circunscrita dentro de un proyecto postulado al concurso Fondecyt regular, año 2018, folio: 1181755, y de acuerdo a él, la poesía emergente de la ciudad de Concepción presenta particularidades que la distinguen de los casos de Temuco y Valdivia, ciudades que también forman parte de la investigación, todos los que serán abarcados dentro del proyecto mencionado, en consonancia con los objetivos que se plantean en él.

El estudio de caso se define como “investigaciones que intentan centrarse en rasgos profundos y en las características del caso objeto de estudio” (McKernan, 2001, p 89). En otras palabras, se estudian en profundidad todos y cada uno de los elementos que conforman el objeto de estudio y que permiten identificar características, procedimientos, modos de hacer y ser de los sujetos involucrados en el fenómeno, con el objetivo de indagar su entorno real, es decir, comprende las dinámicas presentes en contextos singulares. De aquí la correlación con el estudio de la literatura femenina emergente en la ciudad de Concepción, pues se busca caracterizarla y comprenderla, razón por la cual se optó por el estudio de caso interpretativo descriptivo, en otras palabras, se describirá el fenómeno observado de forma de alcanzar el mayor grado de comprensión del mismo.

III.3.- Diseño de Investigación

El diseño de la investigación se encuentra directamente relacionado con el enfoque fenomenológico desde el cual se plantea esta investigación, razón por la que la información se obtendrá por medio de una entrevista realizada a las poetas y del análisis discursivo, a partir del modelo de Greimas, de 3 poemas de cada una de ellas, que den cuenta, tanto de la existencia de una Conciencia de Género como de una Conciencia Política.

Con respecto a las etapas de la investigación, estas se dividieron en seis partes:

- La primera involucra la selección de tres autoras pertenecientes a la provincia de Concepción, que posean el carácter de emergentes durante el periodo que abarca la investigación, y cuyas publicaciones se llevaron a cabo entre los años 1990 y 2015 y pertenezcan al género lírico.
- La segunda correspondió a la lectura de los textos publicados y a la selección de aquellos que se incorporaron a la investigación.
- La tercera etapa contempló el análisis de cada uno de los textos en base al método de análisis poético de A.J. Greimas, semiótico francés, cuyo procedimiento analítico se encuentra determinado por esta ciencia. Este modelo busca esencialmente, identificar las relaciones entre los Planos de la Expresión y del Contenido. De esta forma, la aplicación de este método requiere la identificación de cada uno de los planos y los elementos que los conforman, para luego realizar el análisis que permita determinar cómo actúa cada uno de ellos, finalmente se deben establecer las relaciones entre los planos y dar cuenta de cómo funcionan (Blume y Franken, 2006).

La elección de este método de análisis se fundamentó en que, al igual que la Teoría de los Polisistemas, considera a la poesía como un fenómeno de carácter semiótico, es así como Greimas en su texto, *Ensayos de Semiótica y Poética* (1976) plantea:

El postulado de la correlación entre el plano de la expresión y el del contenido que define el carácter específico de la semiótica poética está presente a lo largo de todo este volumen, justificándolo como demostración de los procedimientos analíticos y como lugar de su validación (Greimas, 1976, p12).

En concreto la semiótica poética entiende que la poesía es un signo y como tal posee un significante y un significado. Junto a lo anterior, la poesía es considerada tanto por la Teoría de los Polisistemas,

como por el método de análisis, como una parte del acto comunicacional, pues la interrelación de ambos planos genera el signo en base al cual se constituye el mensaje.

- La cuarta etapa fue el diseño de una entrevista semiestructurada en base a 12 preguntas, la cual fue sometida a la validación de tres Doctores en el área de Literatura Latinoamericana. El Dr. Gerson Mora Cid (UCSC), la Dra. Paulina Barrenechea Vergara (UTALCA) y la Dra. Yenny Ariz Castillo (UCSC).

El objetivo de esta etapa fue validar el instrumento en términos de su confiabilidad para esclarecer las percepciones de las escritoras.

- En la quinta etapa se contactó a las escritoras y se llevaron a cabo las entrevistas.
- La sexta etapa contempló la transcripción de las entrevistas y la tabulación de las respuestas de acuerdo a una malla categorial.
- Por último, en la séptima etapa se realizó la triangulación de la información obtenida entre en el análisis de los textos y la realización de la entrevista.

III.4.- Muestra

Con respecto al objeto de estudio, se consideró una muestra no probabilística, ya que se realizó en base a una elección intencionada no formal, efectuada por las investigadoras. De esta forma se establece que este tipo de muestra “no depende de la probabilidad, sino de causas relacionadas con las características de la investigación o los propósitos del investigador” (Hernández-Sampieri et al., 2014: 176). En otras palabras, el procedimiento llevado a cabo no es mecánico ni se basa en probabilidades, puesto que está dirigido para encontrar ciertos resultados. En este muestreo no probabilístico existen diversas categorías, sin embargo, para el caso de este estudio, la más pertinente fue la intencional, dado que, en primer lugar, la muestra a ser observada fue escogida por las investigadoras en base al acceso que se tenía a las escritoras. En segundo lugar, las muestras intencionadas orientan el trabajo a través de ciertas estrategias para lograr visualizar lo esperado, de esta manera los criterios considerados para la selección fueron: que fuesen mujeres, que hubiesen editado libros en el periodo que comprende la investigación, que vivieran en la ciudad de Concepción o sus alrededores y que clasificaran dentro de lo que en la investigación se ha definido como Literatura Emergente.

Las tres escritoras, que formaron parte del sistema literario de poesía femenina emergente y representaron la muestra, fueron:

- Bárbara Calderón Romero, nació en Concepción en 1960, es enfermera universitaria e hija del poeta Boris Calderón. Es integrante del comité editorial de la Revista Mocha y es parte de la colectiva ¿“Y por qué tan solitas”?
Ha publicado los libros: *Territorio de silencio* (2000), *Alma de animala* (2001), *Reflejo de luna de hiena* (2002), *Por prohibido que sea* (2009), *Cantata profana para pájaros y serpientes* (2014), *Diez que en tu boca sentí* (2017).
- Ángela Neira, nació en Tomé el año 1980, profesora, Magíster en Literatura, Máster en Igualdad de Género y Transformación social. Ha publicado los libros *Tres escenas en la vida de Alicia(s)* (dramaturgia), 2009. En el año 2015 publica *Menester* (poesía), obra que recibe el Premio Ceres el mismo año, en la categoría Artes Literarias. En los últimos años ha dedicado sus esfuerzos en investigación y gestión cultural a diversas manifestaciones artísticas realizadas por mujeres.
- Alejandra Ziebrecht, nació en Concepción el año 1959 es profesora, poeta y crítica literaria, directora de Talleres Literarios, fundadora del Centro Cultural y la Casa de la Cultura Miguel Hernández, en la Región del Bío Bío. En el año 2000 recibe el Premio Municipal de Arte de la ciudad de Talcahuano y publica su texto “Nochedumbre”, posteriormente gana la beca de creación literaria, escritores profesionales, del Fondo del Libro y la Lectura por su libro *El juego del condenado* (2001). Durante su trayectoria ha obtenido numerosos premios por su trabajo poético y narrativo. Sus escritos se han incluido en diversas antologías, obteniendo reconocimiento y una favorable crítica, lo que permitió, además, que su obra fuera traducida a varios idiomas, entre ellos alemán, turco e italiano. A las publicaciones ya mencionadas se suman: *El sueño* (2009), *A través del espejo* (1999), *Enrompecaida* (1996) y *Dos poetas* (1994).

Los poemarios seleccionados (Ver anexo 1) son:

- *Reflejo de luna de hiena* (2002) con los poemas Fiera n° 1 y Galope Fantasma y *Cantata profana para pájaros y serpientes* (2014) con el poema Pájara Magdalena de Bárbara Calderón.
- *Menester* (2015) con los poemas: I visita, El consejo y Degradación de cualquier rojo de Ángela Neira.
- *Nochedumbre* (2000) con los poemas 9 y 27 y *El sueño* (2009) de Alejandra Ziebrecht.

III.5.- Recolección de Datos

La recolección de datos se realizó en base a dos etapas, la primera de ellas fue una entrevista y la segunda correspondió al análisis del discurso poético. La información obtenida se tabuló de acuerdo a una malla categorial. Cabe destacar que el análisis propiamente tal no constituye un instrumento, pero sí un procedimiento para la obtención de información.

III.5.1.- Entrevista

La entrevista es “una confrontación interpersonal, en la cual una persona formula una pregunta, cuyo fin es conseguir contestaciones relacionadas con el problema de investigación” (Kerlinger, 1985, p.338). En otros términos, es un intercambio comunicativo formal e intencionado, que se da entre dos o más personas, con el fin de obtener información específica de quien se está entrevistando, de manera directa.

En relación al diseño de la entrevista, se optó por la modalidad semiestructurada (ver anexo 2), ya que esto permitió un diálogo de “carácter conversacional que se recomienda a fin de no oprimir a los participantes, generando un ambiente coloquial que facilite la comunicación entre quienes interactúan” (Díaz, 2004, p.37). En otras palabras, es una serie de preguntas que buscan, generar una conversación fluida que permita a los participantes entregar la información de forma distendida y sin tensiones. Otra característica de la entrevista es que es enfocada, es decir, “existe predeterminado un foco o tema de interés por el cual se ha seleccionado al entrevistado” (Galindo, 1998, p.299), en otras palabras, la entrevista se construye de acuerdo al tema de interés, esto permite que el entrevistado permanezca en el objetivo de la entrevista.

En la presente investigación, este instrumento está compuesto por 12 preguntas abiertas, las cuales fueron formuladas en relación al objetivo general y los específicos, los que incluyen dos grandes categorías: Consciencia de Género y Consciencia Política. Es importante aclarar que el instrumento fue validado (ver anexo 3), antes de su aplicación, por tres académicos, dos de la Universidad Católica de la Santísima Concepción y uno de la Universidad de Talca. La validación realizada por los profesores Gerson Mora Cid y Paulina Barrenechea Vergara alcanzó la ponderación óptima de 148 puntos, como consecuencia la entrevista sería aplicable. Sin embargo, la profesora Yanny Aríz Castillo, entregó un puntaje de 95 puntos, sin embargo, hay que hacer notar que hay un error en la sumatoria, pues la suma de los puntajes, entregados por ella, corresponde a 108 puntos y no a 95,

lo que indica que en lugar de “modificable”, la entrevista se encontraría en la categoría “mejorar”. Analizada la diferencia de los resultados en la validación de los docentes, se descubrió que el texto del instrumento clasificaba la entrevista como estructurada, en lugar de semiestructurada, lo que se evaluó como la razón de la diferencia, razón por la cual se decidió la aplicación de la entrevista.

III.6. Instrumento de Análisis de Información

III.6.1.- Matriz o Malla Categorical

El análisis e interpretación de datos se realizó a través de la tabulación de ellos en una matriz o malla categorial (ver anexo 4), confeccionada a partir de la congruencia entre objetivos, categorías y subcategorías relativas a la investigación. En una malla categorial se distinguen “categorías que denotan un tópico en sí mismo y las sub categorías que detallan dicho tópico en micro aspectos” (Cisterna, 2005, p 64). Para el caso de este estudio, la matriz se construyó a partir de 2 categorías principales, las cuales estaban determinadas por los objetivos específicos de la investigación, “Consciencia de Género” y “Consciencia Política”, y contenidas tanto en la entrevista como en el análisis poético. A partir de estas se derivan otras subcategorías, entre las que se cuentan la formación de la conciencia de género, las visiones local y nacional sobre las conciencias mencionadas, las relaciones entre conciencia de género y política, entre otras. La información categorizada en la malla se obtuvo de las respuestas a la entrevista y del análisis del discurso poético efectuado.

CAPITULO IV: ANÁLISIS POÉTICO

En este apartado se presentará el análisis de tres poemas de cada una de las poetisas consideradas en esta investigación, uno orientado a evidenciar la presencia de Consciencia de Género, un segundo poema en que se manifieste la Consciencia Política y un tercero en que sea posible observar la interacción de ambas. Es importante establecer que se identificaron los elementos semióticos de cada uno de los planos, considerando solo los más representativos para los objetivos de esta tesis, los cuales, además, operan en las interrelaciones de los planos.

IV.1.- Análisis del poema “Galope de Fantasma” (ver anexo 1.1) de Bárbara Calderón en el texto, *Reflejo de Luna Hiena*

Para comenzar es necesario establecer que la aliteración identificada en el plano de la expresión y que recorre la totalidad del poema, específicamente de los sonidos /b/, /s/ y /f/, crea una figuración de la brisa y el susurro. Si a esto se le une la puntuación o la ausencia de ella en gran parte de poema, la figuración se intensifica, permitiendo que “la fantasma” del texto pueda ser perceptible como brisa, que repentina cruza la espalda de alguien o como el susurro del viento en los oídos, que viene y va como intentando hacerse entender. Esto se relaciona con el verso 9, ya que para llegar a ser “Una fantasma ser” debe vaciarse de lo orgánico y así realizar su deseo (Deleuze, 2004), de que la palabra no tenga atajo alguno. En los versos 11 y 12: “de esta fantasía sin calles ni veredas/ que le pongan atajo a palabra alguna”, se evidencia el concepto de nomadía, es decir, la posibilidad de existir en un espacio abierto que se pueda ocupar libremente, donde el movimiento ya no va de un punto a otro, si no que deviene infinitamente, sin destino, sin salida ni llegada (Deleuze, 2004).

El paralelismo presente entre los versos 4 y 14: “sin ojos, ni boca, ni voz reconocida./, /sin dirección, ni edad, ni pasaporte”(Calderón, 2002, p. XLV) indica cómo ambas concepciones son complementarias, pues representan los elementos que desea abandonar para convertirse en el cuerpo sin órganos.

Como ya se estableció, el uso de comas en los versos 4 y 14 rompe la regla que determina que “el uso de la coma es incompatible con las conjunciones y, e, ni, o,” (RAE, 2017), pero que la autora utiliza para aumentar el énfasis de la pausa, lo que a su vez da mayor fuerza al contenido de dichos

versos. Acción similar realiza la poeta al final del verso 16, penúltimo de la serie, “a cambiarte los lápices vacíos (Calderón, 2002, p. XLV), pues la pausa más larga abre paso a un espacio de mayor intimidad, ya que en el verso 17 la hablante dice: “a beberte las lágrimas y el vino.”(Calderón, 2002 p. XLV).

En cuanto a los elementos gramaticales, existe el uso del artículo indefinido “una” en los versos 1, 5, 9 y 13; “Galopando una fantasma/, /Una fantasma escribiendo versos/, /Una fantasma ser/ y /Sólo quiero ser una fantasma” (Calderón, 2002, p. XLV). En todos actúa como determinante de fantasma, asignándole el género femenino, es decir, habla la “mujer” fantasma.

La utilización del gerundio en los versos 1, 2, y 5; “Galopando una fantasma/, /levitando incorpórea entre los continentes/ (...)/Una fantasma escribiendo versos” (Calderón, 2002, p.XLV) representan una acción permanente y continua, lo que se relaciona con el plano del contenido, en el caso del término “galopando”, cuyo significado indica que se avanza con celeridad, en forma tenaz. El término “levitando” ayuda a configurar la imagen de la fantasma en desplazamiento, pues implica elevarse por los cielos sin la intervención de agentes físicos conocidos. El concepto “escribiendo”, sugiere que la acción de representar las ideas y sentimientos por medio de la poesía es un acto constante.

Los cambios de persona gramatical señalan el tránsito que realiza la hablante dentro del poema, la utilización de la tercera persona en la primera parte del texto sugiere que las acciones desarrolladas en los enunciados son llevadas a cabo por alguien distinto a la hablante, en otras palabras, en estos versos la hablante observa a esa fantasma que traspasa todo, pues no posee sombra ni ojos ni boca ni voz. Esto genera lo que Greimas denomina desviación, ya que se produce una dislocación del lenguaje convencional. Paralelamente representa lo que Deleuze ha denominado cuerpo sin órgano, aquello que queda, luego de haber suprimido todo. Es el lugar propio del deseo, donde este se define como un proceso de producción, sin relación con nada externo, de esta forma, la carencia lo debilitaría y el placer sería quien lo nutre. (Deleuze y Guattari, 1994). Así para el hablante el deseo es un detonador de sucesos y experiencias, necesarios para escribir.

Posteriormente, el poema pasa a desarrollarse en primera persona, evidentemente, aquí es la hablante el sujeto de la enunciación y el sujeto del enunciado, como en otros poemas que son parte de este análisis. La primera persona se relaciona con el yo de la poeta, quien solo quiere ser una fantasma, concepto que Deleuze entiende, en una primera etapa, “como acontecimiento, como

efecto incorpóreo de sentido, como pasado que nunca ha ocurrido sino que está siempre por ocurrir como pasado posterior o como futuro anterior” (Castellanos, 2015, p.219). En otras palabras, la autora retoma esta idea para dar a conocer su deseo de llegar a tener la posibilidad de crear sentido de manera permanente no pasada ni futura, sino en un continuo presente. Además, integra la idea de “devenir imperceptible” que se encuentra unido a la dinámica de la vida, pues no se acaba, ni tampoco está condicionado. Esto es lo que desea la hablante al plantearse ser fantasma, razón por la cual en el verso 14 establece que debe ser liberada, lo que Deleuze y Guattari reconocen como, “consignas”, es decir:

La relación de cualquier palabra o enunciado con presupuestos implícitos, es decir, con actos de palabras que se realizan en el enunciado, y que solo puede realizarse en él. Las consignas no remiten, pues, únicamente a mandatos, sino a todos los actos que están ligados a enunciados por una “obligación social” (Deleuze y Guattari, 1994, p.84).

En otras palabras, la hablante no solo no quiere ser mandatada u obligada a hacer algo, sino que desea liberarse de todo convencionalismo o cadena que la ate a preceptos establecidos socialmente. Este deseo de liberación evidencia la Consciencia Política en el poema, ya que la hablante, no solo se manifiesta en contra de lo estructurado, sino que acciona sobre ello al decidir ser una fantasma. En el verso 15: “para entra sin permiso en sus designios”, el cambio de la actitud enunciativa a apostrofica, pues apela a un “tú” sobre el cual desea actuar, aunque sea sin permiso, deja en evidencia el propósito de la hablante. La acción específica que desea ejercer se manifiesta en el verso 16 “a cambiarte los lápices vacíos”, en el que se presenta una metáfora del silencio creador (los lápices vacíos). La hablante quiere cambiar esos lápices, esto es, desea que el tú al que apela reanude el movimiento creador. El texto tiene un fin, en otras palabras, un objeto. El poema finaliza con el verso 17 “a beberte las lágrimas y el vino”, imagen de lo que puede entenderse como empatía frente a la situación del tú, que se condice con lo que popularmente se conoce como solidaridad de género “sólo quiero ser una fantasma/sin dirección, ni edad, ni pasaporte/para entrar sin permiso en tus designios/a cambiarte los lápices vacíos, a beberte las lágrimas y el vino” (Calderón, 2002, p. XLV).

Además de lo anterior, en los versos 5 a 8, se establece una diversidad de elementos, en el 5 una imagen de un ser incorpóreo escribiendo versos, que ya se ha establecido que es una entidad femenina; en el 6 una metáfora que es utilizada por la escritora para manifestar una de sus prácticas escriturales, pues habitualmente escribe en la madrugada. En el verso 7, la personificación de las

arañas que se preguntan y la palabra tejiendo con su múltiple semántica, por un lado, la de texto como tejido y, por otro, la actividad considerada femenina, de tejer. Todos estos elementos permiten establecer una relación entre este conjunto de versos y las condiciones en que las mujeres han debido desarrollar la actividad escritural en la historia, a oscuras, desde los rincones, que se podría también asociar a la periferia, preguntándose hasta qué eternidad continuará esta condición “una fantasma escribiendo versos/en la oscuridad de los rincones insomnes/donde las arañas se preguntan/hasta qué eternidad han de seguir tejiendo”(Calderón 2002, p. XLV). Es necesario mencionar, además, las intertextualidades presentes en el poema. La primera con el poema “Galope Muerto” de Pablo Neruda, cuya relación es para textual con el título y la segunda, con la rima “El salón en el ángulo oscuro” de Gustavo Adolfo Bécquer, al producirse una relación de contenido con el motivo de la inspiración poética.

Este poema evidencia claramente la Conciencia Política como fue definida para esta investigación, ya que, como se dijo antes, la escritora, por medio del hablante lírico, declara el valor de la escritura, que permite expresarse y hacerse dueña de una voz, una que en este caso convoca a otras voces a que se sumen a este proceso creativo, ya que el acto escritural libera, constituyéndose en una libertad que permite abrirse a la posibilidad de seguir el deseo como motor de experiencias para este ser libre, que se mantiene en un devenir constante, el devenir de ser mujer, autónoma e independiente, pero también en lo colectivo, porque una sola voz puede que sea un fantasma, pero un conjunto de voces no solo puede ser escuchada sino influir en los cambios posibles.

IV.2.- Análisis del poema “Fiera 1” (ver anexo 1.2) de Bárbara Calderón en el texto, *Reflejo de Luna Hiena*

Se puede concluir que en este poema se expresa la Consciencia de Género de una mujer que expresa su sentir del ciclo menstrual, a través de la representación de una fiera que se manifiesta en su interior, que ruge, hiere, aterra y “vigila sus entrañas marcando el dulce ritmo de sus meses”. El poema es una constante alusión al sentir experiencial de las mujeres en cuanto a su ciclo, manifiesta deseos, temores, y los sentimientos más profundos. En cuanto al plano de la Expresión, todo está escrito en primera persona y utiliza el pronombre demostrativo “me” para evidenciar las experiencias como personales. El recurso de la aliteración en el verso 15 “hay una fiera feroz que me ruge por dentro” permite que ambos planos se crucen, puesto que en el de la Expresión, a nivel

prosódico, los sonidos del verso son cacofónicos, mientras que, en el plano del Contenido, la alegoría del poema se evidencia a través del significado de fiera feroz, una fiera dañina.

En el verso 11, se cruzan los planos con la palabra “peligro”, que alude a un significado complejo y preciso, se refuerza la idea de peligro, de detención, es mensaje claro y determinado, como una señal de alerta, mientras que en el plano de la Expresión es el verso más corto del poema, con una sola palabra.

Por último, en el verso 12, “redoblando su sístole de advertencia”, el concepto retórico sístole establece una correlación de los planos, puesto que es un recurso poético que mantiene el ritmo de los versos y que consiste en trasladar el acento de una palabra a la sílaba anterior. Además, el significado de sístole connota “el movimiento de contracción del corazón y de las arterias para empujar la sangre que contienen” (RAE: 2017 s/p). La sangre es el hilo conductor temático del texto, que es la sangre menstrual. El poema describe una experiencia exclusiva de la mujer, más allá de cualquier identidad.

IV.3.- Análisis del poema “Pájara Magdalena” (ver anexo 1.3) de Bárbara Calderón en el texto, *Cantata profana para pájaros y serpientes*

Lo primero que en este poema salta a la vista es su construcción en décimas, lo que lo integra a la tradición popular, esto es reforzado por la escritora al utilizar expresiones de la oralidad. La poeta desea enmarcar el poema dentro de la tradición popular, porque es en esta donde sigue existiendo el mito de que María Magdalena fue una prostituta. No existe ninguna referencia en la Biblia que permita establecer que Magdalena fue una prostituta “sin ningún fundamento histórico ni bíblico se proclamó la condición de prostituta (...) de Magdalena” (Arias, 2010, p.16). El mito es usado para situar la condición de exclusión de la mujer a través de la historia, lo que constituye la primera representación de la Consciencia Política en el poema.

El uso de los tiempos pasado, versos 2 “fue escribiendo su evangelio”, versos 27 al 31, “que fue amante y compañera,/ que vivió de otra manera/la agonía de ese hijo/muriendo en un crucifijo.../ y la llamaron: ramera” (Calderón y Gálvez, 2014, p.58) y presente, en el cual se conjugan todos los verbos de los otros versos del poema, también da cuenta de la intención de acercarlo a la oralidad, pues permite establecer una estructura discursiva que se acerca mucho a lo narrativo, esto se reafirma en el uso de la tercera persona en la mayor parte del texto, lo que ayuda a la percepción de objetividad en el mismo, dado que la actitud enunciativa posee estas características. El uso de

las “comillas” en los versos 7 al 10 ““Es pura palabrería/porque una mujer no escribe/y a su sexo se prohíbe/ decir: esta boca es mía”” (Calderón y Gálvez, 2014, p.58) es otro recurso, tanto para mantener la cercanía con la oralidad como para desarrollar la objetividad discursiva del texto. Junto a lo anterior, la autora también las utiliza para dejar en voz de Pedro la visión del patriarcado sobre la mujer.

En estos versos no solo se evidencia la Consciencia Política, sino también una profunda Consciencia de Género, pues la ausencia de voz y capacidad de expresión es una condición que forma parte de las demandas de género. La utilización del “no” orienta y determina el acto de habla como uno en que se expresa claramente que la mujer no puede ni debe escribir, por lo que la prohibición es la consecuencia obvia⁶. Sin embargo, frente a esta evidente prohibición se contraponen la aliteración que se presenta en los versos 11 al 20, donde los sonidos /s/ y /g/ se repiten como el silbido de un pajarillo, en este caso la pájara Magdalena, que si bien es acallada, como muchas mujeres encuentra la forma de seguir, en este caso como el canto de un pájaro en el fondo del silencio, canto que puede representar la poesía, sobre todo considerando que el poema es una décima, tradicionalmente creada para ser cantada. La anáfora que se presenta en los versos 21 a 23: “Tiembla el ave poderosa, /tiembla el pájaro patriarca, /tiembla el tirano jerarca” (Calderón y Gálvez, 2014, p. 58) representa cómo el silencio forzado es quebrado por la misma voz de la que hicieron callar, que surge como una voz portentosa que hace temblar a la estructura establecida.

Una segunda anáfora presente en los versos 26 y 27: “que fue amante y compañera, /que vivió de otra manera” (Calderón y Gálvez, 2014, p. 58), en los que también se presenta un paralelismo,

⁶ Ante la rigidez de las formas de organización humana para la vida política, social y familiar, era natural que brotaran mecanismos de negociación destinados a suavizar los términos en que se dictaminaban las pautas de conductas esperadas, el deber ser en cuanto a, por ejemplo, el estado civil de la mujer y las actividades propias de su sexo. Se hace mención particular a este respecto con el ánimo de destacar el papel excepcional que cumpliera Sor Juana Inés de la Cruz (¿1651?-1695), quien, a pesar de haber sido una mujer bella como lo refieren varios críticos (entre ellos Octavio Paz en *Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe*), opta por dedicarse a la vida conventual, cumpliendo, de este modo, con el destino que la *razón masculina* —en términos de la crítica chilena Nelly Richard— les signaba a las mujeres decentes: el de casarse o el de convertirse en monja. Richard identifica dicha razón masculina con el patriarcalismo que caracteriza a la Cultura Occidental, es decir, con el modo de concepción y ordenamiento del mundo desde el gobierno mental de los hombres, quienes se encargan de determinar cuáles son las funciones femeninas y cuáles, las masculinas. En pocas palabras: qué le corresponde hacer a la mujer y qué al hombre, de tal modo que sus territorios de acción estén lo suficientemente demarcados para evitar, en lo posible, las transgresiones. Decimos en lo posible, porque si bien la decisión de Sor Juana de convertirse en monja se compagina con una actitud aparentemente de acato, aquella no deja de responder a fundamentos irreverentes: aprovechar el tiempo y los espacios de silencio que le proporcionaba el claustro, para continuar con la formación intelectual iniciada en la biblioteca del abuelo materno y en las escuelas llamadas Amigas, según nos lo refiere la investigadora Graciela Hierro. Dedicarse al cultivo de la palabra leyendo y escribiendo significó para Sor Juana una opción de vida que, en más de una ocasión, la llevaría a desafiar a las autoridades que la vigilaban. (Montiel y Pirela, 2007)

donde las estructuras de subordinación profundizan en los roles de Magdalena, que son los de muchas mujeres, evidencia la Consciencia de Género. En la subordinación del verso siguiente se aclara por qué Magdalena logra ser finalmente escuchada, ya que ella “vive de otra manera”. Este verso se percibe, además, como una invitación a vivir distinto de cómo se le ha indicado a la mujer.

La utilización del gerundio en los versos 2, “fue escribiendo su evangelio” y 29 “muriendo en un crucifijo...” (Calderón y Gálvez, 2014, p. 58) transmite la idea de permanencia en el tiempo, en otras palabras, Magdalena fue escribiendo su evangelio permanentemente, tal como permaneció con Jesús en el Gólgota.

Dentro de toda esta construcción discursiva, algo que aparenta ser un detalle, pero muy relevante, es que en el poema, la palabra “biblia” está escrita con minúscula, lo que indica una clara desacralización de ese texto, pero no solo de este sino de todo lo que representa, pues desde su origen, la Iglesia ha sido una de las grandes responsables de la estructura patriarcal en donde se ha tenido que desenvolver la mujer.

La elección de la figura de Magdalena como referente de este poema se explica porque su figura es el arquetipo de la mujer rechazada y excluida que se articula con la palabra “pájara”, expresión de la jerga popular, cuyo significado es polisémico, pues, por un lado, se refiere a un fulano o fulana, expresión que se utiliza cuando se refiere a alguien que no interesa precisar, es decir, se invisibiliza. Además, forma parte de un registro de habla coloquial para referirse a alguien estúpido, lo que representa el estereotipo de que la mujer es incapaz de pensar o razonar, lo que se constata en los versos 1, 5, 12, 18: “la pájara Magdalena/la pájara silenciosa/ de pájara Magdalena” (Calderón y Gálvez, 2014, p. 58), respectivamente, pero el pájaro, en este caso, la pájara, también canta, posee una voz “portentosa”.

La palabra “osadía”, también genera una polisemia, pues si bien significa atrevimiento, posee la connotación de valentía, esta es necesaria para levantar la voz y el atrevimiento, para confrontar al poder establecido.

El campo semántico que se identificó entre las palabras “oculta”, “silenciosa” y “sepulta”, presentes en los versos 11, 12 y 14, configura la posición de la mujer en la historia de la humanidad y genera una imagen de cómo Magdalena debe ocultar sus escritos, que representan su visión del mundo y de Cristo. Idéntica situación es la que han debido enfrentar las escritoras al ocultarse tras

un nombre de hombre para que sus obras sean publicadas, condición que podría considerarse como propia del siglo XIX.

En los versos siguientes, 15 y 16 “a la inteligencia insulta/la biblia con su censura” (Calderón y Gálvez, 2014, p.58), la hablante declara su oposición al dogma de la Iglesia, pues ésta ha subestimado la inteligencia de las personas, imponiendo una mentira con apariencia de verdad (impostura), que la palabra de Magdalena desmiente, pues es pura, a pesar de provenir de aquella que “llamaron ramera”. Esta idea nace de la antítesis existente entre las palabras pura y Magdalena. Cierra el conjunto de versos la palabra impostura que define el significado ya explicado de estos versos “a la inteligencia insulta/la biblia con su censura, /porque la palabra pura/de pájara Magdalena/desdice de forma plena/escritos de la impostura (Calderón y Gálvez, 2014, p.58).

Además de la anáfora presente en los versos 21 a 23, se pueden reconocer tres metáforas, la primera, “Tiembla el ave poderosa”, corresponde a una metáfora del poder, ya que el ave poderosa se asocia al águila, símbolo del poder romano. En el verso 22, “tiembla el pájaro patriarca”, equivale a una representación de la Iglesia, ya que en ella se reconoce al papa como el patriarca, esta es reforzada por la tercera metáfora que también corresponde a una idea que se refiere a la concepción de Iglesia, “tiembla el tirano jerarca”, pues jerarca alude a una persona de categoría superior dentro de una organización, especialmente en el orden eclesial.

El poema cierra con la expresión contenida en el último verso “y la llamaron: ramera” (Calderón y Gálvez, 2014, p.58) que refleja la descalificación y exclusión absoluta que se hizo de Magdalena, representación de la situación de la mujer en la historia, esto se reafirma con la pausa fuerte que generan los dos puntos antes de la palabra “ramera”.

Este poema es una representación de cómo se articulan consciencia de género y consciencia política en el discurso poético de Bárbara Calderón, lo que se transforma en una característica de su poesía, es decir, conforma parte de su repertorio.

IV.4.- Análisis del poema “I Visita” (ver anexo 1.4) de Ángela Neira en el texto, *Menester*

El título del poema “I visita”, permite al lector generar una idea del discurso poético. Lo que se complementa con el plano del contenido, específicamente con las definiciones del término “I”, que

establece una relación de dependencia entre planos. Dentro de este marco, el significado del término, y con ello del poema, se puede entender como la primera visita de la menstruación.

Por una parte, el uso de la primera persona gramatical (Plano de la Expresión) y la actitud carmínica del hablante (Plano del Contenido) “Nunca preguntó por mi malestar” (Neira, 2015, p. 43), permite comprender el poema desde la voz poética del hablante, y con ello, desde la experiencia de la autora sobre el ciclo menstrual y lo que significa para ella. Por otra parte, el uso de la tercera persona gramatical (Plano de la Expresión) y la actitud enunciativa del hablante (Plano del Contenido) “Dolores infernales/ Dolor es placer. /Un jugo caliente baja por la entrepierna” (Neira, 2015, p. 43) permiten al lector, específicamente a las mujeres, conectarse con el discurso poético de la autora desde su experiencia con la temática.

En relación a la utilización de repeticiones, imágenes y metáforas, la función en el texto, es representar el ciclo menstrual de la mujer, es decir, lo que produce en ellas, a nivel anímico, a nivel físico y con ello sexual. La autora hablar desde su experiencia, desde su Consciencia de Género, la que es representada a través de un tema tabú como la menstruación y lo que significa en la mujer, su proceso biológico, su proceso psicológico y finalmente como vive su sexualidad en el ciclo menstrual.

IV.5.- Análisis del poema “El Consejo” (ver anexo 1.5) de Ángela Neira en el texto, *Menester*

En este poema, el título “El Consejo” genera en el lector la idea de advertencia, esto se complementa con el plano del contenido a través de la definición del término “consejo”: opinión que se expresa para orientar una actuación de una determinada manera o, así se establece una relación de dependencia entre los planos. Dentro de este contexto se puede entender el consejo, del hablante lírico, como un llamado o crítica a no sacar a los niños de su “sagrado domicilio”, es decir, de su lugar ameno, de su lugar de protección, el vientre de la madre.

El uso de la tercera persona gramatical (Plano de la Expresión) y la actitud enunciativa del hablante (Plano del Contenido), e los versos “Corren extasiados /Corren ansiosos de fugarse. La máquina de carnes determina. Seres bruscamente gestados.” (Neira, 2015, p.53), permiten entender el discurso poético desde la objetividad de la escritora/hablante, a través de la descripción del paisaje y de la “narración de los hechos”, es decir, la utilización de estos procedimientos discursivos le

posibilita a la voz poética distanciarse y desde ahí presentar su postura frente a las temáticas de género y política.

La autora critica la realidad desde la Consciencia de Género y desde la Consciencia Política. Esta última es representada por medio de metáforas de la cosificación femenina como “máquina de carne”. Deleuze y Guattari (1985) definen el término máquina como un “sistema de cortes” (p. 42), es decir, por sus funciones prácticas. Desde esta perspectiva la mujer puede ser considerada como una “máquina productora de flujo” debido a la función reproductora, pues produce o entrega hijos. De esta manera, el deseo actúa como productor de flujo. Los hijos, por el contrario, pueden ser considerados como “máquinas de corte”, ya que con su máquina -boca se adhieren a la madre quien entrega el flujo de leche, fenómeno que se repite en el discurso poético analizado, que presenta a la mujer como una productora de carne.

En relación a la utilización de imágenes, anáforas y metáforas, como las que se presentan en los versos siguientes: “Seres bruscamente gestados/ Seres hastiados de tanto sacrificio. /No es justo que después de nueve meses sean expulsados de su más sagrado /domicilio” (Neira, 2015, p.53) funcionan en el texto como una representación del proceso de generación vida, es decir, la gestación y el nacimiento.

Finalmente, la correlación entre las palabras “divino”, “sacrificio” y “sagrado” y el campo semántico que configuran, se establece a través de las metáforas de la mujer y el nacimiento, una intertextualidad con la vida de Jesús, rey de los judíos y figura central del cristianismo, quien realiza un “divino sacrificio”, la muerte, para pagar por los pecados de la humanidad: “En esto consiste el amor verdadero: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros y envió a su Hijo como sacrificio para quitar nuestros pecados” (1 Juan 4:10, NTV). Elemento recurrente en el discurso poético, específicamente, en la intertextualidad que se produce con los hijos, quienes se sacrifican al venir al mundo: “Seres hastiados de tanto sacrificio. /No es justo que después de nueve meses sean expulsados de su más sagrado/ domicilio.” (Neira, 2015, p.53).

IV.6.- Análisis del poema “Degradación de cualquier color rojo” (ver anexo 1.6) de Ángela Neira en el texto, *Menester*

En cuanto a la correlación de planos se puede establecer que las distintas repeticiones no solo aportan a la sonoridad y ritmo del poema, sino que también a su sentido, ya que, por ejemplo, el verso “Degradación de cualquier color” (Neira, 2015, p.18), puede interpretarse como el cambio paulatino de la actitud de la mujer, que se repite en los versos 1, 8 y 11. Estos versos coinciden en ser los primeros versos de cada una de las estrofas, que de la misma forma en que se degrada un color para llegar a algo distinto, van representando el cambio de la mujer que termina en aquella que no pinta sus labios “Porque sí” (Neira, 2015, p.18). Es decir, en la primera estrofa, se establece que el cambio puede ser en cualquier mujer, aunque posteriormente específica a la mujer, pues es aquella a la “cual le importe el dolor del no rostro” (Neira, 2015, p.18), que se puede entender como la falta de identidad y la negación que realiza el sistema dominante de las subjetividades de la mujer, ya que en palabras de Deleuze, (1994),

el rostro construye la pared que necesita el significante para rebotar, constituye la pared del significante, el marco o la pantalla. El rostro labra el agujero que necesita la subjetivación para manifestarse; constituye el agujero negro de la subjetividad como conciencia o pasión, la cámara, el tercer ojo” (Deleuze y Guattari, 1994, p.174).

Por lo tanto, la mujer necesita su rostro y el agujero negro en el que está su subjetividad para existir. Luego el poema continúa caracterizando a la mujer “a la cual no le importe el grito angustiado por nada” (Neira, 2015, p.18), es decir una mujer que deje de lado la histeria con la que se le caracteriza, para elevar la voz por sí misma, por el respeto y espacio que le ha sido negado históricamente. Sin embargo, el último verso: “De cualquier mujer” (Neira, 2015, p.18), vuelve a dirigirse explícitamente, a cualquiera.

En la segunda estrofa el llamado es a la mujer “que no se ningunea” (Neira, 2015, p.18), en otras palabras a la mujer que no se anula e ignora a sí misma, a pesar de los dispositivos de poder que establece el patriarcado.

En la última estrofa se presenta a la mujer “que no pinte sus labios / Porque sí” (Neira, 2015, p.18), vale decir, aquella mujer que no pinta sus labios para cumplir con los estereotipos establecidos, sino solo “porque sí”, porque ella es dueña de sí misma y no debe justificar sus elecciones estéticas. A esta interpretación ayuda el encabalgamiento que se produce entre los dos últimos versos del poema, pues permite acceder a la ambigüedad de significado que poseen estos versos; por un lado,

la mujer que no pinte sus labios porque así lo dictan las convenciones y, por otro, aquella que pinta sus labios “porque sí”, sin importar lo que se diga de ella.

La repetición de la expresión “en unos labios rojos” (Neira, 2015, p.18), presente en cada una de las estrofas y que en la última es acompañada de la frase nominal “de una mujer”, también ayuda al sentido del poema, pues los “labios rojos” son asociados, dentro de los estereotipos de género, a la sensualidad y el deseo, y que desde la primera a la tercera estrofa se presentan de la siguiente forma: “en unos labios rojos/De cualquier mujer”, “en unos labios rojos/de la mujer que no se ninguna porque sí.” y “en unos labios rojos de una mujer” (Neira, 2015, p.18), respectivamente, lo que puede interpretarse de dos maneras: la primera, como un modo de incluir a todas las mujeres en el poema; la segunda, como el tránsito que ha realizado la mujer para ser dueña de sí misma, recuperando la posesión de su cuerpo y la experimentación del deseo sin culpa.

La utilización del modo subjuntivo permite establecer la subjetividad del hablante, quien cree que a la mujer le debe importar la falta de identidad y el tener una voz con la que se pueda expresar. En estos mismos versos, se presenta un paralelismo, cuya intención es relevar la importancia de las ideas contenidas en ellos. Por último, la utilización del registro oral amplía la recepción del poema, pues permite acercar el texto a una mayor cantidad de lectores (as).

IV.7.- Análisis poema de Alejandra Ziebrecht (Ver anexo 1.7) en poemario *El Sueño*

Una de las formas en que se produce la correlación de los planos es a través del uso de la primera persona gramatical “yo”, correspondiente a la “voz” de la poeta, por lo que la manifestación de su pensamiento o creencia es la primera manifestación de Consciencia Política, ya que es ella quien desarrolla la crítica frente a los estereotipos establecidos sobre la mujer por el sistema patriarcal.

La utilización del pronombre “me” y del enclítico “lo”, que indican un complemento indirecto y uno directo, permite a la escritora establecer que el resultado de la acción recae directamente en ella, dicha acción corresponde a los prejuicios, en la forma de construcciones culturales que la mujer debe asumir como propias, pues ella es la que se apega al nombre que le pusieron “como un vestido que la cubría entera”, lo que es reforzado por los complementos del nombre presentes en los versos 5, 6 y 7, pues el vestido era de piel, de uñas y de ojos, es decir, la ciñe por entero, razón por la que también actúa como una imagen.

En los versos “yo creí que grito era mi nombre/ que llanto mi apellido/ que palmada mi apodo” (Ziebrecht, 2009, p.106), los semas “grito”, “llanto”, “palmada” generan una estructura relacional que permite entender estos versos como la manifestación del concepto que se tiene culturalmente de la mujer: la que grita histéricamente, llora y recibe palmada. Sin embargo, en estos conceptos se genera una ambigüedad, ya que también pueden relacionarse con el parto en donde la mujer grita y la criatura llora por primera vez frente a la palmada que recibe, el concepto se aclara en los tres versos siguientes: “y que era la prolongación/de una mujer/cuyo nombre era madre” (Ziebrecht, 2009, p.106). En ellos queda en evidencia que, si bien esos conceptos están para definir una visión de lo que se entiende por mujer, no se trata de cualquier mujer sino de aquella cuyo nombre es madre, otro estereotipo cultural que visualiza a la mujer completa solo cuando cumple con ese rol, sin dejarle opción para decidir.

En el verso 14 “de una mujer” (Ziebrecht, 2009, p.106), la utilización del artículo indefinido “una” genera una nueva ambigüedad, pues aquella mujer de la que el hablante dice ser una “prolongación” puede ser cualquiera de las mujeres existentes o que hayan existido. Esto puede relacionarse con el verso 23 “tampoco era madre tu nombre”(Ziebrecht, 2009, p.106), ya que implica que el nombre de aquella mujer del verso 14, tampoco era madre necesariamente, es decir, no porque se asigne un concepto para nombrar a alguien se le determina, en otras palabras las mujeres, como personas no están determinadas por las palabras con las que se les nominaliza, por lo que esto es una nueva manifestación de la Consciencia Política presente en el poema, pues es esta la que permite a las personas enfrentar una determinada realidad, desde una visión particular, criticarla y actuar sobre ella, dicho actuar está dado, en este caso, por el acto escritural de la poeta, pues es su forma de afectar su realidad.

La utilización del concepto “prolongación”, que significa extensión de algo, indica que la hablante no cuenta con una existencia propia, que la vuelva única, sino que es solo la extensión de la pre existente, la mujer/madre. Por un lado, esta idea de no poder ser por sí misma se reafirma en los versos 16 y 17: “el nombre de la cosa/contiene a la cosa” (Ziebrecht, 2009, p.106), que representan una antigua discusión filosófica en cuanto a si el lenguaje es arbitrario o representa verdaderamente al referente, lo que se relaciona directamente con lo planteado en el párrafo anterior. Por otro lado, este segmento del poema articula en palabras un dispositivo de poder patriarcal: la cosificación de la mujer. En la primera representación, si el nombre de la cosa determina la cosa, la mujer no podría ser nada más que aquello que los calificativos tradicionales le permitieran y que someten de

distintas formas su libertad, por esa razón repudia el nombre. La elección de la palabra “repudiar” indica la idea que le provoca, pues significa no aceptar algo que se considera reprobable y manifiesta entonces, que no es su nombre, por lo tanto, se rebela. Sin embargo, asume que la contenía “de prestado”, es decir, que puede ser por obligatoriedad de la convención social que aunque no se desee, se acepta, o porque simplemente se asume así, lo que desde el plano de la expresión se marca con el encabalgamiento de dicho verso “el nombre de la cosa/contiene a la cosa/me dijeron/entonces repudí el vestido/que no era mi nombre/pero me contenía/de prestado (Ziebrecht, 2009, p.106).

En la última estrofa reafirma su opción al decir: “tampoco era madre tu nombre/ como el mío no era llanto” (Ziebrecht, 2009, p.106). A pesar de que en el verso 25, al utilizar el adverbio “poco”, plantea una suerte de puntos suspensivos sobre su opción, pues aunque las quisieron poco sus falsas identidades, no las rechazan del todo “las dos quisimos poco/ nuestras falsas identidades” (Ziebrecht, 2009, p.106), ya que también el poema se hace cargo de la carga cultural que existe en torno al ser mujer.

Este poema manifiesta la existencia de un Consciencia Política, desde la concepción establecida para esta investigación, pues expresa una posición con respecto a la condición de mujer, a la visión tradicional que la define y una reacción frente a dicha realidad. La reacción es el repudio, pero también, el discurso poético como forma de resistencia.

IV.8.- Análisis del poema “9” (ver anexo 1.8) de Alejandra Ziebrecht en el texto *Nochedumbre*.

La escritora utiliza el pronombre “yo” para generar una cercanía con el lector. En segundo lugar, la nula existencia de signos de puntuación provoca que el receptor realice una lectura sin pausa, que refleja la angustia que provoca una existencia ahogada por la rutina, que se refuerza con el ritmo veloz y las continuas enumeraciones.

Los elementos del Plano de la Expresión se relacionan directamente con los del Plano del Contenido, ya que, por una parte, en el nivel prosódico se presenta la utilización del pronombre que se identifica como un “yo”, lo que permite relacionarlo con el nivel del significado, ya que se reconoce en él la actitud carmínica, que permite al hablante expresar sus sentimientos, por medio del empleo de la primera persona gramatical.

Continuando con el aspecto gramatical, es posible identificar, en el nivel prosódico, el pronombre reflexivo “me”, el cual fortalece la idea de un “yo” en el poema, junto a la utilización de gerundio en “hostigando el ventanal”, lo que da mayor fuerza a la idea de mirar hacia afuera, pues el gerundio perpetúa tal idea. Esto se vincula con el nivel del significado que reafirma, la idea agobiante de estar sumida en la rutina sin poder romperla. En este sentido, la falta de puntuación que presenta el poema a nivel prosódico, genera fluidez en la lectura, lo cual refuerza la idea de desasosiego de la mujer, ya que el texto busca dar a conocer su pesar y búsqueda de tranquilidad, lo cual se condice con el nivel del significado, puesto que la obra da a conocer el descontento del hablante con respecto a lo que la sociedad ha establecido en relación a las labores que llevan a cabo hombres y mujeres, además de reconocer su pena por padecer la rutina que no le permite desarrollarse. Esta mujer se siente tan insignificante como un pedazo de tierra, se siente encarcelada en esa realidad que la inmoviliza, que le ha “cortado las alas” para ser libre.

La segunda estrofa, conformada por los versos 7 al 12: “me desplomo / en el cajón de la rutina / los ojos abiertos / hostigando el ventanal / tras el nocturno acomodo / de los huesos” se refiere al cansancio provocado por la rutina, el cual es tan fuerte, que la incita a mirar hacia afuera, anhelando lo que no puede obtener, en ese proceso reflexivo de sentirse ajena y lejana de la realidad. El trabajo que realiza día a día, esa rutina constante le ha permitido ser consciente de esas reflexiones que siempre ocurren en el mismo lugar.

Ahora bien, con respecto a la significancia del ventanal se reconoce un leitmotiv que hace alusión a la ventana como un elemento que detona el deseo de evadir la realidad que le es negada, ser consiente de un afuera que no le es permitido, pero es muy anhelado. Este tema se ha tratado mucho y de muchas formas a lo largo de la historia de la literatura, un ejemplo fundamental resulta ser *Madame Bovary*, novela escrita por Gustav Flaubert, en donde la ventana representa el simbolismo de la realidad y la monotonía de la vida, tal como sucede en el poema, al reconocer la realidad del afuera, por lo tanto, ocurre una evidente intertextualidad con el libro mencionado.

En los versos 13 al 21: “no bailarían los hemisferios / mientras acune este óvulo ancestral / que cercenó mis alas / dejándome un pañuelo decaído / un sol hecho trizas / en este atardecer / que escobillo con recuerdos / camisa raída / que ha sudado el mundo”, se representa a la mujer y al hombre con la palabra “hemisferios” y se señala que, no bailarían, es decir, no estarán en armonía, en diálogo, sino que limitados por la frustración de la mujer por tener que cargar con eso que le cortó las alas, que ha finiquitado sus sueños dejándole un pañuelo que carece de vigor y lozanía.

El enunciado “un sol hecho trizas” es representación de los sueños rotos en el atardecer, que simboliza la madurez de la vida. En el verso: “escobillo con recuerdos” existe un simbolismo ligado a la mujer, pues se hace referencia a una actividad asociada, tradicionalmente a ella. En “camisa raída” la relación se establece con el hombre. En el primer caso se remite al ámbito privado, designado a la mujer. El segundo, al ámbito público, designado para el hombre. Con esto la escritora manifiesta una crítica al sistema patriarcal, que genera esta idea sobre el hombre y la mujer, representando los estereotipos, asignados a cada uno, por medio de los simbolismos ya descritos.

Todo esto provoca en la mujer tristezas, las cuales trata de sacar de su memoria. Con los últimos dos versos se reafirma que “camisa” configura una sinécdoque que hace referencia a un hombre, quien es capaz de “sudar el mundo”, debido a su esfuerzo y trabajo.

Además, en los versos “no bailarían los hemisferios/ mientras acune este óvulo ancestral/que cercenó mis alas/ dejándome un pañuelo decaído” se entrega una carga negativa al óvulo, de esta manera es posible reconocer una paradoja con respecto al óvulo, como dador de vida, puesto que comúnmente se le da esta connotación positiva. Sin embargo, en este caso sucede todo lo contrario, ya que se le califica como “cercenador”. En los siguientes versos se identifican una personificación y una metáfora en “en este atardecer / que escobillo con recuerdos”. Se sabe que el atardecer no se puede escobillar, por lo tanto, esta palabra permite que se efectúe una personificación de una acción que solo llevan a cabo las personas, sin embargo, se entiende el propósito gracias al simbolismo de la metáfora, donde “este atardecer”, representa la madurez de la vida y “escobillo con recuerdos” el desgaste del paso del tiempo. En el caso de la palabra “escobillar” se genera una sinécdoque, ya que se reemplaza la parte por el todo, con lo que se representa el estereotipo de la mujer. Si consideramos las palabras “escobillar” y “camisa” asignada a los diferentes sexos se está en presencia de una dicotomía, ya que se oponen dos términos con valor genérico opuesto. El primer caso, busca representar el estereotipo femenino y, en el segundo, el estereotipo masculino.

Este poema representa la Consciencia de Género, puesto que habla, en primer lugar, sobre una mujer que enfrenta las complicaciones de la vida, que se siente insignificante, que siente el peso de la rutina en sus hombros y las ansias de ser parte de ese afuera que le es lejano. En segundo lugar, permite entender que hombre y mujer no se encuentran en armonía, pues “no bailarían los hemisferios”, ya que el peso de los roles determinados para cada uno por la sociedad patriarcal, los separa en lugar de ayudarlos a encontrarse.

Además, en el caso de la última estrofa se da a conocer la realidad trabajosa de la mujer y el hombre, quienes realizan trabajos, que de algún modo, son impuestos por el sistema patriarcal, en donde se le adjudica el ámbito privado a la mujer y público al hombre, a través de esto se pueden evidenciar las cargas que sufren, hombres y mujeres, debido a los estereotipos que ha impuesto la sociedad que ha avalado y aceptado esta situación.

IV.9.- Análisis del poema “27” (ver anexo 1.9) de Alejandra Ziebrecht en el texto, *Nochedumbre*

Los elementos del plano de la expresión se relacionan directamente con los del contenido, ya que a nivel prosódico se reconoce la utilización del pronombre demostrativo “estas” que permite una cercanía con el poema, ya que no dice “ellas”, sino “estas”, como si más personas formaran parte de la situación expuesta.

En relación a la tercera persona del plural, referida a los enunciados, “conocen” y “perciben”, se alude a las mujeres. Estos términos, también orientan sobre la idea del conocimiento que poseen las prostitutas sobre los hombres, el cual está dado por la práctica del oficio en infinitas noches de “vigilia y no de sueños”.

La anáfora ayuda a que la idea expuesta en “no por los ojos siempre cerrados / no por los sueños sino por la vigilia”, potencie la idea de que ejercer este trabajo día a día las ha llevado a reconocer a sus clientes con “los ojos cerrados”, por el olor y sabor de sus cuerpos. Sin embargo, todo esto no les ha entregado el consuelo que buscan, ya que están atrapadas en esta realidad de la cual no pueden salir, pues están condenadas a seguir ejerciendo la prostitución, sin encontrar el consuelo ni aquí ni afuera de esta realidad: “es que buscan y no encuentran/la bocanada breve del consuelo”. El poema evidencia una antítesis que contrapone la idea de “santas mujeres”, ya que “estas mujeres” están condenadas a la realidad que viven, ya que no pueden ser redimidas, porque son el pasaje al purgatorio para los hombres que viven su feriado ilegal y su huelga sin pancartas. Sin embargo, la poeta deja entrever, en esta antítesis, la santidad moral, no religiosa, del oficio de prostituta al darle un valor ético.

En la primera y segunda estrofa, los dos versos de la primera: “estas santas mujeres pintan arcoíris con sus piernas” señalan que estas mujeres logran “hacer tocar el cielo” a los hombres de felicidad, debido a sus atributos. Los versos “son el feriado ilegal / la huelga sin pancartas / el testamento

otoñal de los ebrios / la entrada al purgatorio”, hacen referencia a que los hombres consideran a las mujeres como esa libertad y “fiesta” prohibida, que provoca en ellos un éxtasis y ebriedad que les hace imaginar un otoño a su lado, les hace pensar en dejarles todo a esas prostitutas que, al fin y al cabo, le llevarán al purgatorio para pagar por los pecados cometidos. La tercera estrofa: “ellas juzgan lo divino en lo humano / ascienden lo humano hasta su divinidad” figura que estas mujeres son capaces de reconocer lo divino en lo humano, es decir, en las personas, en este caso hombres y logran elevarlos hasta su propia divinidad, hasta ellas mismas, es decir, llevarlos a un lugar “supremo”. Estas mujeres dignifican y justifican su labor, puesto que conocen los cuerpos de los hombres a los cuales les entregan placer.

En el conjunto de tropos y figuras de sentido se identifica una metáfora y una ironía en: “estas santas mujeres / pintan arcoíris con sus piernas”, la metáfora corresponde, por un lado, a la diversidad y por otro a la luz que aparece luego de las tinieblas, en este caso luego de las dificultades, por tanto el pintar arcoíris con sus piernas significa que dan alegría a los hombres.

“El testamento otoñal” hace referencia a que aquellos hombres son capaces de prometerles todo en este momento de placer que no es más que un breve instante. Finalmente, en “la entrada al purgatorio” se entiende que por más deseo y placer que puedan obtener con ellas, esta realidad los llevará a la penitencia, donde deberán “pagar” por su lujuria.

Este poema representa la Consciencia Política y de Género, puesto que se identifica como una crítica a la situación expuesta. Se da a conocer la labor que ejercen las prostitutas y la difícil situación por la que pasan estas mujeres, que buscan el amor y consuelo que no han podido encontrar en este trabajo, en el que dan parte de sí, pero nunca obtienen nada a cambio, más que la paga por su oficio.

IV.2.- Triangulación de datos por medio de Malla categorial

Esta malla registra solo aquellos aspectos más relevantes y sustanciales, tanto de la entrevista como del análisis poético, en función de los objetivos específico, categorías y subcategorías, respectivamente. Para las entrevista se escogieron pasajes específicos y, en el caso de los análisis textuales, se presentan los ejemplos más representativos.

IV.2.1.- Bárbara Calderón

Objetivo	Pregunta	Categoría	Subcategoría	Respuesta	Análisis poético
1.- Describir cómo la consciencia de género y la conciencia política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2010.	1.- ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?	Género y política	Relación género escritura	...las dos cosas, lo facilitó en el sentido de que tengo tanto que contar, tengo tema de relato de creación de narraciones de testimonios, en fin, desde ese punto de vista es... es una mina cachay. Lo que dificulta, claramente hay un mundo que está privilegiando a los hombres, a los varones es incluso desde el punto de vista de editorial. Yo creo que las dificultades que podemos tener las mujeres escritoras son como las mismas que tenemos las mujeres a otro nivel.	En el poema “FIERA I”, se aprecia la categoría género, en tanto releva una realidad de las mujeres que constituye una temática tabú, la menstruación, el deseo y la sexualidad. Lo Político queda de manifiesto en el poema “Galope de Fantasma” en toda su temática, pues no solo establece la escritura como resistencia, sino que es un texto con un propósito claro, influir en ese tú al que apela, al que pretende hacer parte del movimiento creador, al que le quiere cambiar los “lápices vacíos”.
	2.- ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una conciencia de género y una conciencia política?	Género Política	Escritura intencionada	Todo el rato parto de la premisa de que yo siento que todo es político, todo, incluso el apoliticismo es político, cuando escribo un poema a mi nieta estoy de alguna manera haciendo política, porque estoy hablando de un tema de las mujeres. Cuando yo le digo que en realidad yo escribo desde mi ser	Los poemas manifiestan en su escritura ambas categorías, pues tanto en FIERA I, como en GALOPE DE FANTASMA y en LA PÁJARA MAGDALENA, se encuentran presentes, ya sea en las temáticas (menstruación, deseo, sexualidad, escritura como resistencia y herramienta de cambio, condición de la mujer en la historia) como en la uso de ciertas prácticas escriturales, como la utilización del yo poético que manifiesta su experiencia y su

				<p>mujer estoy siendo política, todo el rato y a veces es muy explícito y otras veces no tanto. Sí yo creo que la... que la poesía es... es fundamentalmente política, incluso la que se dice no política. La consciencia de Género se fue forjando, igual como con una intuición que fue develándose, porque en el camino te van pasando las cosas que les pasan a las mujeres, es casi una consecuencia de la vida colocarse en una postura feminista...de avanzada. Sospecho de aquellas que con el paso de los años tengan alguna cercanía con estas posturas teniendo una opinión, porque la vida inevitablemente te pega el bofetón... yo siento que fue... paulatino, sistemático ascendente, ese tomar conciencia.</p>	<p>deseo, como en la utilización de la actitud apostrofica para influir, invitar, llamar o hacer parte de un proceso de cambio, de autoconocimiento, reflexión y acción para la mujer.</p>
	<p>3.- ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su conciencia de género y su conciencia política?</p>	<p>Género Política</p>	<p>Formación conciencia de género y conciencia política</p>	<p>mis monstruos iniciales fueron masculinos, por ahí reconozco a la Jimena Adriasola, Pablo de Rokha me chiflaba, Neruda me gustaba mucho. Huidobro también me chifló en un tiempo, yo andaba loca con las palabritas inventadas, pero me parece un... simpático aristócrata, Anguita. Rosa Melita del Valle, todos esos. Más grandota empecé a cachar a la Gabriela, a la Delmira Agustini, a la Alfonsina Storni a la Gioconda Belli. La Gioconda Belli me marcó hartito. después</p>	<p>En los poemas analizados se pueden rastrear la influencia de algunos autores referidos por la poeta. En el poema "FIERA I", donde se perciben algunos elementos relacionados con la autora Riane Eisler, al referirse al útero y, en consecuencia, a la menstruación y sus efectos en la mujer. De igual forma en "Galope de Fantasma" se puede constatar la cercanía con Neruda, lo que sí es claro, es que el haber privilegiado las lecturas de tantos y tan variados autores y autoras, permite a esta poeta una versatilidad y conocimiento que se plasma en sus poemas y que se evidencia en La Pájara Magdalena".</p>

				<p>conocí a otras, Virginia Woolf, a la Silvia Plat y a otras mujeres de narrativa, ponte tú, a la Rihanna Aisler que escribió un libro maravilloso que fue un paso importante en mí, en mi vida más feminista: El Cáliz y la Espada,(...) la Lola Hoffmann, que también hace todo un planteo distinto “cachay” yo diría que es más espiritual, no sé cómo llamarlo, más onírico, pero que también es súper interesante, y Clarissa Pinkola. Sí, esos son mis referentes. Cuando chica, como te digo, tenía todo lo bueno o sea, pa que decir los clásicos pu: Baudelaire que me encantaba, Edgar Allan Poe, todos esos Whalt Whitman, Oscar Wilde...</p>	
	<p>4.- ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta consciencia de género y política?</p>	<p>Género y política</p>	<p>Visión generacional de la consciencia de género</p>	<p>Me da la impresión que hay una especie de subvaloración hacia esta consciencia, a esta manera de decir. En realidad siento que hay como dos mundos paralelos, lo que escriben los hombres, lo que escriben las mujeres, no creo que haya un lugar de unión o de...un intercambio honesto (...), creo que hay una cordialidad que es casi diplomática, no veo una, un legítimo reconocimiento de parte de los hombres, y al revés, del otro lado, que tampoco nosotras somos vírgenes, santas, tampoco somos ácidas... criticonas.</p>	<p>Esta visión se trasluce, de alguna forma, en el poema “La Pájara Magdalena”, donde plantea la visión del hombre sobre la mujer en la voz de Pedro, sin embargo, es necesario recordar que esto representa a la visión del patriarcado. No se observa en los poemas una visión generacional al respecto.</p>

	<p>5.- ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su conciencia política y de género?</p>	<p>Género Política</p>	<p>Autorreflexividad literaria en torno a conciencia de género y política</p>	<p>No hasta hace como unos 4 años atrás, en que me ocurrió un hecho bien singular, del que ya estoy un poco en salida, me enamoré de la décima y me puse a escribir en décimas y no pude escribir ni un puto verso libre durante 4 o 5 años. Metida aquí y allá... y eso es tener conciencia, tomar conciencia de una estructura, de un procedimiento, ¿no? que, si bien al principio, fue muy consciente hasta que terminó siendo una... canción, que se canta simplemente y así como sin contar, porque yo de literatura no sé nada, mi profesión es muy distinta a todo esto, yo soy enfermera, na' que ver con la literatura. Entonces... yo no sé nada de las figuras literarias, los hiatos, etc., pa' mí son un lío. Yo escribo décimas por oído, yo canto las décimas y eso se me da con una naturalidad. Pero mi décima no es campesina, (...) mi décima es la misma poesía que yo escribía en verso libre, pero en décima. Entonces cuando yo empiezo a escribir en décimas, empiezo a tomar conciencia de que hay una manera de escribir. Hablar en primera persona, cuando uno tiene conciencia desde el punto de vista político, siempre hablas en primera persona.</p>	<p>La consciencia sobre los procedimientos poéticos declarados por la autora se evidencian en el análisis de los tres poemas seleccionados. La musicalidad de los poemas presente, no solo en aquel que está escrito en décimas, la utilización de elementos gramaticales y sintácticos como el uso de la primera persona y distintos pronombres, la utilización de metáforas, entre otros, son procedimientos escriturales presentes en los textos de la autora y que se utilizan para explicitar tanto Consciencia de Género como Política</p>
--	---	----------------------------	---	--	--

<p>2.-Comparar las distintas relaciones existentes entre conciencia de género y conciencia política con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias.</p>	<p>6.- ¿Cómo cree usted que se puedan vincular conciencia de género y conciencia política?</p>	<p>Genero Política</p>	<p>Relación entre las consciencias.</p>	<p>Es que son una sola cosa po`, por lo que yo partí diciendo denantes, que no hay nada que no sea político.</p>	<p>En los poemas analizados se observa la indivisibilidad de las consciencias que plantea la autora, ya que al desarrollar la temática de género “ciclo menstrual” lleva a cabo un acto político. Lo mismo ocurre al denunciar la condición de la mujer en “La Pájara Magdalena” o en la manifestación del deseo de no tener límites y el declarar la escritura como su trinchera, que si bien son actos políticos se constituyen en base a una Consciencia de Género.</p>
	<p>7.- ¿Cree usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía más allá de la poesía escrita por mujeres?</p>	<p>Género Política</p>	<p>Transversalidad de las consciencias</p>	<p>...no, no lo creo, no lo tengo tan claro, pero creo que no. Creo que el tema del arte a través de hacer arte [como medio] de una toma de consciencia y llevarla a la acción artística o a la creación está más centrado pal lado nuestro no veo pal otro lado, porque además, aunque lo hubiera, es difícil descubrirlo, porque los hombres siempre han estado en otro lado y siempre han escrito como igual pu. No sé, siento que de alguna manera tenemos una ventaja al respecto, porque como antes no escribíamos o escribíamos más piola hoy día recién estamos saliendo a la luz...</p>	<p>No se puede constatar en el análisis poético</p>
<p>3.-Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una <i>Conciencia de Género</i> y una <i>Conciencia Política</i> en el sistema literario-poético de tres de</p>	<p>8.- ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?</p>	<p>Género Política</p>	<p>Caracterización del repertorio</p>	<p>Que la define no tanto (...) pero la caracteriza sí, pero no, no como una condición, como única condición, (...) que la consciencia de género sea “la manera” no. Yo diría que es una más de las maneras en que se ha manifestado la poesía en ese periodo.</p>	<p>Los tres poemas analizados evidencian la existencia, tanto de una Consciencia de Género como de una Consciencia Política, por lo que, en este caso en particular, no solo la caracteriza, sino que también la define y constituye parte de su repertorio.</p>

<p>escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015.</p>	<p>9.- ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?</p>	<p>Género Política</p>	<p>Procedimientos escriturales</p>	<p>...no me atrevo a hablar de las otras, me cuesta, fíjate, identificarlo... mira que interesante. Nosotros no nos juntamos a hablar de nuestros procesos escriturales, no nos juntamos a eso, de hecho nunca, y sabes que la Ángela Neira hizo un una un proyecto de poner en común procesos escriturales de las escritoras y escritores. Escritoras perdón, puras mujeres, ella lo hizo, pero yo no sé si dio el resultado que se esperaba.</p>	<p>En sus poemas se evidencian como procedimientos que especifican la consciencia de género y política, la utilización de la primera persona, uso pronombres personales, paralelismos, metáforas e imágenes, como lo más reiterativo y común a los tres poemas analizados.</p>
	<p>10.- ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la consciencia de género y Cuáles con consciencia política?</p>	<p>Género Política</p>	<p>Procedimientos individuales</p>	<p>...las mismas, todo el rato si yo no puedo separar las dos cosas, no las voy a separar nunca, y son las mismas que te decía yo, o sea, como el leer mucho, el ser súper autocrítico, el cantar, yo canto "cachay". Yo te creo un texto en décima o en verso libre y yo después lo leo en voz alta. Me lo leo y hay una música, pa mi es una música súper importante, pesco los poemas y los leo en voz alta y en el fondo si le falta música no me gusta, entonces le busco la música, cachay, es una... no sé... una cosa como rara, pero como que tiene que ver, una cosa que fluya que se pueda cantar. Pa mi tiene que cantar y eso es quizás lo que busco. Eso pa mi es una herramienta, cachay, el tema de la música, que haya una armonía, que puede ser, como te digo, no</p>	<p>Los procedimientos que se manifiestan son la utilización de la primera persona, la voz del hablante femenina, la flexión de género en los verbos, los artículos femeninos y la musicalidad. Estos dan cuenta de la presencia de Consciencia de Género. En cambio las imágenes y metáforas se orientan más a lo Político.</p>

				necesariamente tan, valga la redundancia, tan armónica.	
4.-Establecer el grado de valoración de la poesía escrita por mujeres de la provincia de Concepción en función del canon local y el canon escolar,	11.- ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?	Canon	Canon escolar	¡Ah! me encanta. Postulé a un FAIC y me lo gané, había que hacer una retribución y yo puse 100 libros de los 400 que sacamos, 100 libros pa las escuelas de Conce, me interesa mucho, me interesa muchísimo, de hecho hicimos varias lecturas en escuelas, muchas, muchas aquí en Conce y en Chillán, y en otras partes. También me parece bacán la posibilidad de que,...) el último libro que publique, que me lo publicó una editorial, es para postular a una posibilidad de que ese libro esté en todas las bibliotecas de los colegios	No se identifica en el análisis
	12.- ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?	Canon	Canon local	Chuta el valor, yo creo que mi literatura no tuvo ningún valor hasta que empecé a escribir décimas para Concepción, no porque no tuviera valor, porque yo creo que era una poesía... bueno, yo creo en mi poesía, me gusta mi poesía, pero yo creo que de alguna manera en Concepción me reconocen cuando yo empiezo a escribir décimas, porque como que rompo la tónica pu, claro, aquí no había ninguna mujer que escribiera décimas y los hombres que escribían décimas, escribían décimas campesinas y yo me alzo con una poesía de siempre, pero escrita en décimas.	No se evidencia en el análisis.

IV.2.2.- Ángela Neira

Objetivo	Pregunta	Categoría	Subcategoría	Respuesta	Análisis poético
1.- Describir cómo la consciencia de género y la consciencia política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015.	1.- ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?	Género Política	Relación entre género y escritura.	(...) yo creo que mi condición de mujer dificultó, mi trabajo literario, mi trabajo escritural, porque el sistema social-cultural en el que yo estaba inserta, no sólo yo, lo veo en todas las escritoras de hoy (...). Es una cultura machista, donde los escritores siempre se han situado, y las pocas escritoras que yo conocí, desde mis inicios como escritora, estaban situadas desde un lugar muy académico, muy iluminado. Donde la poesía era un objeto de belleza. Entonces, a pesar que soy una mujer bien atrevida, bien desobediente, creo que dificultó todo ese marco. Dificultó la publicación, por ejemplo, no la escritura, no el proceso creativo”	En el discurso poético de la escritora se evidencia la relación entre género, Consciencia Política y su escritura. Esta relación se establece en el discurso poético, ya que ambas consciencias forman parte de su repertorio. En poema “I visita”, la poeta, alude a una temática tabú como “la menstruación” que es propia de su género. En el poema “El consejo”, la autora presenta la visión patriarcal de la mujer como productora, la cosificación de la mujer mediante la palabra “máquina” y con ello su Consciencia Política. Mientras que, en Degradación de cualquier rojo, se plasman, en su escritura, ambas consciencias.
	2.- ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una consciencia de género y una conciencia política?	Género Política	Escritura intencionada	“Sí, de todas maneras, principalmente en el hacerme cargo del lenguaje desde otra realidad, haciéndome cargo de la transformación del lenguaje, desde mis propias posibilidades, y me gusta la palabra “transformar” no desconstruir, que es una palabra súper	La escritora evidencia una intencionalidad en su escritura, principalmente por la utilización de recursos propios del lenguaje. Por ejemplo, en el poema “El consejo”, a través de la utilización de metáforas. En “I visita” por medio de imágenes y en degradación mediante anáforas.

				instalada, también en el sistema, yo creo que principalmente trabajo desde el lenguaje, soy bien lúcida, bien consciente de eso.	
3.- ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su consciencia de género y su consciencia política?	Género Política	Formación de consciencia de género y consciencia política	Sin duda la primera, Diamela Eltit, la leí muy chica, a los 16 ya la estaba leyendo, cuando leí “Vaca Sagrada”. Y de ahí me tiré y empecé a leer todos los libros de ella. Empecé a leer su trabajo sabiéndola como una escritora y artista comprometida con la marginalidad, con las artes, años 80, 90 y me identificaba su intención bien como integral de lo que hacía.	En relación con sus poemas y su libro <i>Menester</i> , se evidencia la influencia de Diamela Eltit, ya que ambas escritoras utilizan la escritura como denuncia. Además de concebir estructuras similares en sus poemas, específicamente en “Degradación de cualquier color rojo” (Neira) y “Jamás el fuego nunca” (Eltit), donde se utiliza la anáfora, y la palabra cuerpo, como reiteración de ideas, específicamente de la Consciencia Política y de Género.	
4.- ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta consciencia de género y política?	Género Política	Visión generacional de la consciencia de género y política.	Yo creo que se han pasado décadas riéndose, burlándose de la perspectiva de género, y del feminismo. Riéndose, burlándose, mofándose en nuestras caras, lo he vivido, así que no es algo que yo piense o lo imagine y últimamente he visto que están bien “femilistas”. Siguen no entendiendo nada, excepto algunos jóvenes de Santiago, principalmente homosexuales. Ven la perspectiva de género como “moda”, como un medio para adquirir dinero, ya que está latente, contingente.	No se puede constatar en el análisis de los poemas.	

				La postura es de ironía, desprestigio, hablar y analizar sin tener ningún interés profundo, lo siguen viendo como un tema, no como una problemática, siguen haciendo lo mismo”	
	5.- ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su conciencia política y de género?	Género Política	Autoreflexividad literaria en torno a conciencia de género y política	“Sí, mis procedimientos son semánticos, morfosintácticos, gramaticales, son procedimientos lingüísticos, también de figuras literarias. Me gusta mucho la anáfora, porque me allego bastante a la psicodinámica de la oralidad, el repetir”.	En los textos analizados se evidencian los procedimientos empleados, entre los cuales cabe mencionar el uso de la tercera persona, actitud enunciativa y uso de anáforas en sus poemas. Además del uso de primera persona y actitud carnímica, que permiten a la autora hablar desde su experiencia entorno a la Consciencia de Género y Política.
2.-Comparar las distintas relaciones existentes entre Consciencia de Género y Consciencia Política con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias.	6.- ¿Cómo cree usted que se puedan vincular Consciencia de Género y Consciencia Política?	Género Política	Relación entre las consciencias.	Para mí, la Consciencia de Género es Política. En la escritura y en mis procesos, es un todo, no las separo, mi trabajo escritural es político. Escribo porque tengo una necesidad de instalar archivos, que queden. Es una intención política escribir para mí. No busco la belleza en la escritura, sino en la crítica, busco que la gente sea más crítica de dónde está, de cómo ve al mundo”.	La relación ente las Consciencias en su poesía es indivisible, se relacionan. Elemento que se plasma en <i>Menester</i> y los poemas analizados, a través de la articulación de ambas consciencias por medio del desarrollo de temáticas propias de la mujer, ya sea como persona, como amante o amiga.
	7.- ¿Cree usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía más allá de la poesía escrita por mujeres?	Género Política	Transversalidad de las consciencias	“Sí, puede ser, en la escritura y literatura homosexual, pero con Consciencia Política, como Lemebel, por ejemplo, como Lorca. Más allá que una Consciencia de Género, una	No se puede constatar en el análisis de los poemas.

				consciencia de otro tipo de masculinidad, la homosexual”.	
3.-Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una Consciencia de Género y una Consciencia Política en el sistema literario-poético de tres de escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015.	8.- ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?	Género Política	Caracterización del repertorio	“Noo, no puedo responder, nunca he estudiado eso”.	El repertorio de Ángela sí se caracteriza un subsistema literario en donde las consignas de Consciencia de Género y Consciencia Política son parte primordial en su escritura, en su entrevista menciona que ambas son indivisibles, puesto que la escritura es política y se declara feminista.
	9.- ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?	Género Política	Procedimientos escriturales	“Yo no sé si hay consciencia política y de género yo creo que están entendiendo recién esto. Ahora yo no te digo que yo soy una bacán porque yo lo entendí antes, yo lo que empecé a cachar era el feminismo.”	En los poemas analizados se manifestaron las Consciencias a través de los Planos de la expresión y el contenido. Por lo anterior, es representativo de las mujeres en la provincia de Concepción.
	10.- ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la conciencia de género y Cuáles con consciencia política?	Género Política	Procedimientos individuales	“Como mencioné anteriormente, todos los procedimientos que respondí antes, procedimientos lingüísticos y de figuras literarias, morfosintácticos, semánticos, figuras de repetición...”	Sus procedimientos individuales tienen que ver con figuras literarias, procedimientos lingüísticos y todas aquellas herramientas que su profesión le ha posibilitado y que se evidencian en los textos analizados.
4.-Establecer el grado de valoración de la poesía escrita por mujeres de la provincia de Concepción en función del canon	11.- ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?	Canon	Canon escolar	“Que está bien. Es otro modo de hacer, es un modo de hacer escritura de hacer literatura diferente y es necesario que los y las estudiantes tengan la posibilidad de estudiar otros discursos, no solamente los hegemónicos o los que deciden	No se puede constatar en el análisis de los poemas.

<p>local y el canon escolar,</p>				<p>las instituciones como los correctos, como verdaderos. Entonces sí, hay <i>Menester</i> en los colegios. Escuelas han comprado <i>Menester</i>, en varios lugares, en la Inmaculada han comprado libros, y ahora hace poco adjudique, o sea, me contaron que hay un fondo de adquisición de autores chilenos, donde el gobierno compró trescientos ejemplares de <i>Tres escenas en la vida de Alicia</i>, a parte de todas las bibliotecas públicas del país.</p>	
	<p>12.- ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?</p>	<p>Canon</p>	<p>Canon local</p>	<p>No sé. Así como valor, mucho no sé, pero... es la intención que tengo, de situarme fuera de esos lugares de privilegio, sin ser marginal “cachay”, porque la gente que escribe, que se sitúa desde los márgenes, como de una marginalidad material. Yo soy disidente.</p>	<p>No se puede constatar en el análisis de los poemas.</p>

IV.2.3.- Alejandra Ziebrecht

Objetivo	Pregunta	Categoría	Subcategoría	Respuesta	Análisis poético
1.- Describir cómo la consciencia de género y la consciencia política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015.	1.- ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?	Género y política	Relación género escritura.	Gané doce concursos, firmando con nombre de hombre. Imagínate, mandaba al mismo, un año firmando como yo, con nombre de mujer, como género femenino, pero los premios los fui ganando firmando como hombre, y eso a mí me decía muchas cosas. [Lo bueno] del asunto para mí [fue que] se facilitó mucho escribir. Primero, quien hablaba era un hombre, o sea yo lo veo en mi primer libro “En Rompe caída”, donde no se define el hablante lírico, puede ser escrito por hombre o por una mujer, si es que no ven la tapa.	La Conciencia Política forma parte del repertorio de la poeta, ya que en el poema del texto “el Sueño” se manifiesta en contra de los estereotipos que existen de la mujer y en contra de la cosificación que se hace de ella. Lo mismo se observa en los poemas “9” y “27” del poemario “Nochedumbre” de la autora. En el primero se expone cómo la rutina del hogar y el encierro al que se ve sometida la mujer por cumplir los roles que la sociedad determina explícitamente, para ella, la agobian. Junto a los roles destinados al hombre, evidencian la Conciencia de Género, puesto que critican estos dos estereotipos. En el segundo se pone de manifiesto el oficio de prostituta y se reflexiona sobre él, colocando en primer lugar las experiencias de las mujeres y validando con ello el oficio, una forma de declararse en contra de los estereotipos, Manifestación de la Conciencia Política.
	2.- ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una consciencia de género y una consciencia política?	Género Política	Escritura intencionada.	Sí y no, hay libros que sí y libros que no, por ejemplo en “El Sueño”, no hay una consciencia de nada. Solo yo, ser humano, que me pasa esto. Que parte con un dolor enorme, universal, que es la muerte de una madre, que le pasa a un hombre o una mujer, a todos. Pero antes, y ahora en este libro que estoy terminando si hay una consciencia absoluta de lo que estoy escribiendo. Dentro de la misma escritura uno se va dando cuenta, se va abriendo la consciencia. Claro, eso ha tenido una intención de ser un	La escritora evidencia una intencionalidad por medio de sus escritos, ya que en cada poema da a conocer algún tema relacionado, ya sea con Conciencia de Género o Conciencia Política o ambas. Incluso, aunque no exista una intención consciente (La escritora no señala intencionalidad con respecto a alguna consciencia en el libro “El Sueño”), que manifiesta claramente la Conciencia Política, lo que reafirma que es parte de su repertorio, ya que es inherente a su escritura. Dicha Conciencia política se ve representada en la posición del hablante quien, como se dijo, critica los estereotipos.

				poema en contra de la violencia de género a partir de las cosas terribles que me voy enterando. Entonces, yo tengo una responsabilidad como escritora, de dar cuenta de eso y creo que sí, uno llega a cambiar un poco el curso. Entonces me convencí de la potencia del lenguaje. Y mientras tu estas investigando, porque no se trata de poner un verso debajo del otro o algo banal para que digan o mira ella está escribiendo sobre género, no. Sino que investigar toda una realidad, la realidad de un espacio territorial para que quede con veracidad podríamos decir el poemario, pero sabes tú que esa realidad dentro del mismo poemario tu puedes trasladarla a Santiago de Chile, Afganistán, a donde sea y va a ser la misma así que si, hay siempre esa consciencia.	
3.- ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su conciencia de género y su conciencia política?	Género Política	Formación consciencia de género y consciencia política	De género yo diría que principalmente Marguerite Duras, por su valentía más que lo que dice su literatura, es como el afiatamiento entre la literatura y la vida. Después yo diría que Clarice Lispector, La otra persona buena, María Luisa Bombal creo que ella es un AS para decir, con un sentimiento existencial, con una profundidad enorme, el ser y estar de la mujer dentro de los cánones establecidos, dentro del matrimonio, de la familia, dentro de la propia muerte. Y Alejandra Pizarro, por la capacidad que tienen las mujeres de soportar	Tal como lo señala la autora las escritoras que han influido en su desarrollo escritural se ven reflejadas en la redacción de sus poemas. Por ejemplo, en el caso de Marguerite Duras esta refleja su vida en la escritura literaria, tal como lo lleva a cabo Alejandra en sus escritos, por medio del libro “El Sueño”, que trata de los sueños, valga la redundancia o “Nochedumbre” que evidencia una visión acerca de las prostitutas, mujeres que eran vistas por ella, pues eran parte de su contexto situacional. Incluso en el caso de la mujer que es hostigada por la rutina. En cambio, María Luisa Bombal la autora la considera a esta un AS del sentimiento existencialista y le da valor a la profundidad establecida en su escritura, por medio de la identificación del ser y estar de la	

				<p>una soledad absoluta solamente por el lenguaje. Para mí eso habla mucho del género, esas son lecciones de género, ellas pudieron, ellas están aquí y yo acá.</p>	<p>mujer. Esta idea se visualiza sin duda en “El Sueño”, en el aspecto existencialista de la vida, donde encontramos en la velada una posibilidad de imaginar y la profundidad que evidencian las palabras, donde se plantean cómo los estereotipos y las estructuras sociales determinan a la mujer (Quién es, qué puede hacer, etc). En “Nochedumbre” también visualizamos la identificación del ser mujer y trabajos que son parte de la labor que ejerce la misma, en casos estereotipados y sociales. Estas reflexiones se reflejan sin duda por medio de la consciencia de género y consciencia política.</p>
4.- ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta consciencia de género y política?	Género y política	Visión generacional de la conciencia de género	<p>Yo creo que entre más logremos aunarnos como artistas de la palabra, como escritores, como poetas, mientras más logremos una convergencia respecto a estas ideas, mientras más las discutamos, mientras más lo relacionemos como seres humanos primero, vamos obtener una igualdad Pero creo que lo personal, creo que estoy haciendo algo, converso con escritores chilenos o internacionales o tengo en mi casa a inmigrantes, los llevo a mi casa, los apoyo, los ayudo y no soy el problema, yo trato de buscar soluciones.</p>	No se puede constatar en los poemas analizados	
5.- ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su consciencia política y de género?	Género Política	Autorreflexividad literaria en torno a conciencia de género y política	<p>Creo que los poemas son fruto, en mi caso de profunda meditación, de darle mucho tiempo vueltas a la idea. Luego viene la escritura misma y ahí pruebo varias fórmulas hasta dar con la que más tenga relación con la idea que tengo de cómo debiera ser; intensidad, profundidad, estilo. De este modo puedo afirmar que hay una estructura que va de la</p>	<p>En General, la escritora es consciente de sus procedimientos, entre los que se pueden mencionar la utilización de pronombres relativos, utilización de imágenes y metáforas. Junto a lo anterior se puede observar que responden a lo expresado por la poeta, pues son fruto de la reflexión en torno a una experiencia personal o a la investigación u observación como por ejemplo, la muerte de su madre, y para expresarlo crea un libro que está escrito</p>	

				<p>idea al texto y que por supuesto comprende la forma en que será dicho, es decir la estructura que se le asignará: poemas en prosa, breves, sintaxis, la voz predominante, si será coloquial, en tercera persona, intimista, existencial, etc.. En suma hay una consciencia que circula y se hace una con la forma de expresión. Por ejemplo, la ausencia de puntuación en mi libro "El sueño", responde a la condición, a la manifestación del sueño mismo, a esa falta de correlatividad de la historia, y a veces, hasta de coherencia. De ahí que los poemas políticos y de género responden a una dinámica que se asienta y dialoga conmigo misma, pero que de todas formas debe cumplir siempre con el ritual de lo que quiero que el libro pretenda como tal; qué quiero dejar en claro, qué quiero someter a diálogo o discusión, con quién pretendo dialogar una vez escrito el libro. Las metáforas serían un capítulo aparte, puesto que vienen de no sé dónde ni desde cuándo, pero aparecen siempre de forma insólita casi, y se instalan llamadas por la idea de lo que quiero decir; podría llamar a esto el misterio más profundo de la escritura y del fenómeno poético.</p>	<p>tanto en prosa como en verso, versos que no tienen puntuación, lo que representa lo errático e incoherentes que pueden resultar los sueños. En otros poemas la falta de puntuación implicará otro sentido, pero como ella también establece, los cruza tanto la Consciencia Política como la de Género, y, se evidencia en la utilización de estructuras gramaticales como los pronombres personales de primera persona que se correlacionan con el Yo poético, quien es el que realiza la crítica a los estereotipos en el poema, la utilización de los complementos directo e indirecto donde quien recibe el resultado de la acción es la hablante, en primera persona por lo tanto se escribe desde la experiencia de la autora, La utilización de artículos indefinidos en femenino es la forma de transformar esta experiencia personal en algo más universal, donde muchas mujeres pueden verse identificadas estos procesos de escritura son algunos de los utilizados por la poeta, junto a otros especificados con mayor detalle en los análisis respectivos.</p>
2.-Comparar las distintas relaciones existentes entre consciencia de género y consciencia política	6.- ¿Cómo cree usted que se puedan vincular consciencia de género y consciencia política?	Genero Política	Relación entre las consciencias.	Están, están, están invisibles creo yo.	En los poemas no aparecen invisibles, pues Consciencia de Género y Política se manifiestan en los poemas potenciándose una a la otra, a pesar de que en los análisis se destaque una o la otra dependiendo del poema,

con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias.					razón por la cual, también se analiza la articulación de ambas por medio del desarrollo de temáticas propias de la mujer, como es el peso del encierro y la monotonía en que puede llegar a transformarse la vida de una mujer, por la observación y exposición de la vida de las prostitutas en donde se realiza una crítica a la utilización de la mujer, pero también a la marginalidad de esta que busca un consuelo que no encuentra.
	7.- ¿Cree usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía más allá de la poesía escrita por mujeres?	Género Político	Transversalidad de las consciencias	La consciencia política por supuesto, yo creo, por ejemplo, que si uno lee con cuidado a Donoso, yo creo que como pocas mujeres, ha logrado atender a ese espacio del mundo de la mujer, que tiene que ver con lo sensual y con lo erótico, yo creo que eso es una cosa que a mí me encantaría poder expresar como lo expresó Donoso. Para mí, es genial como el hombre logra aprehende esa personalidad, esa forma de ser de lo femenino sin hacer una literatura machista. Todo lo contrario, haciendo una defensa de esa forma de ser y cómo esa forma de ser puede vencer fácilmente un hombre.	No se puede identificar en el análisis poético
3.-Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una <i>Conciencia de Género y una Conciencia Política</i> en el sistema literario-poético de tres de escritoras de la Provincia de	8.- ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?	Género Político	Caracterización del repertorio	Yo diría que sí, pero en principio lo encontraba genuino hoy día lo encuentro una moda.	Dentro de los procedimientos se pueden identificar por ejemplo, que Conciencia Política se articula en el poema desde una experiencia personal, esto visualizado en “El Sueño”, no obstante, en los tres poemas se observa la utilización de pronombres, subordinaciones, flexiones de género en los verbos y también imágenes.
	9.- ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita	Género Político	Procedimientos escriturales		La poeta utiliza procedimientos relacionados con la gramática y sintaxis como en el caso del pronombre “yo” o la palabra “estas”, además de elementos semánticos referente a palabras

<p>Concepción entre los años 1990 y 2015.</p>	<p>por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?</p>				<p>que aluden a alguna de las consciencias, como en el caso de relacionar el “escobillar” con un estereotipo femenino y “camisa raída”, ligado al estereotipo masculino. Esto evidencia una crítica frente a tal situación</p>
	<p>10.- ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la conciencia de género y Cuáles con conciencia política?</p>	<p>Género Política</p>	<p>Procedimientos individuales</p>	<p>Desde el hablante. Yo me posiciono primero de lo que yo soy, de dónde estoy y qué soy en ese lugar en que me encuentro, qué papel desempeño, lo que a mí me ha tocado vivir, a partir de ahí empiezo un cuestionamiento primero, luego una investigación del tema que me interesa o de la idea que me ronda, a veces una sensación solamente, a veces algo más ligado a una sensación, a veces una idea, a veces un sentimiento y a veces una problemática son aspectos muy, muy distintos. Cuando todo eso logra confluir, o sea sentimiento, el pensamiento, aún la idea, el sentimiento y la problemática, a veces, porque hay una problemática, que yo diría que está arraigada en toda la literatura, es como un organigrama, absolutamente, para mí la literatura es eso y eso es lo que yo hago mentalmente, hago un organigrama, de verdad, voy haciendo un organigrama de cómo se va a estructurar el libro, qué partes va a tener, porque eso después me da la idea total de la composición poética. Entonces puedo sentir, lo que yo decía a propósito del último libro, qué es lo que le falta, por qué el libro no tiene el dinamismo que yo quiero que tenga o del libro que me gustaría leer, uno siempre escribe el</p>	<p>La Consciencia de Género y la Consciencia Política evidencian ciertos procedimientos que le son propios. En el caso de la Consciencia de Género este se reconoce por medio de la identificación de un hablante, por lo general femenino, al cual se le atribuyen ciertas características asociadas a los estereotipos asignados a la mujer, la flexión de género en los verbos y las temáticas. En el caso de la Consciencia Política se busca evidenciar situaciones que se cuestionan y críticas, tales como, los ya mencionados estereotipos, las diferencias, las injusticias y críticas sociales. El hablante puede actuar como observador y dar cuenta de un hecho (actitud enunciativa) o apostrofica, en este caso apela a un tú sobre el cual busca comunicar algo.</p>

				libro que le gustaría leer o que se asemeja a un libro que ya leyó y que le gustó demasiado.	
4.-Establecer el grado de valoración de la poesía escrita por mujeres de la provincia de Concepción en función del canon local y el canon escolar,	11.- ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?	Canon	Canon escolar	Yo creo que eso sucede, y estoy muy contenta porque me toman en cuenta. Damsi incluso hizo unos talleres sobre mi obra y después fui a una clase, yo, a hablar de eso, es muy bueno.	No se manifiesta en el análisis.
	12.- ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?	Canon	Canon local	Yo creo que, se van creando escuelas así como uno sigue a otro, siempre hay un grupo que la va siguiendo a uno, yo creo que con eso me debería contentar pu, porque hay gente que le gusta lo que uno escribe, cómo lo expresa y se sienten muy identificados, formar una suerte de, de corriente junto a otras escritoras y escritores crear una, una corriente de nosotros	No se manifiesta en el análisis.

CAPÍTULO V: CONCLUSIONES

V.1.- Objetivo 1:

Describir cómo la Consciencia de Género y la Consciencia Política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015.

Con respecto a este objetivo, se puede establecer como una de las conclusiones, que tanto la Consciencia de Género como la Consciencia Política, forman parte del repertorio de las escritoras a las que se aboca este estudio. La Consciencia de Género se evidencia en las temáticas que abarcan los poemas, que surgen a partir de la experiencia femenina. Pueden mencionarse, entre ellas, el deseo, la sexualidad, la menstruación, la rutina del hogar y el aislamiento que puede llegar a producir dicha rutina. En cuanto a la Consciencia Política, esta se evidencia en la perspectiva desde la que se enfocan dichas temáticas y el tratamiento que hacen las poetas de estas. Es decir, ellas manifiestan como la estructura patriarcal intenta determinar a la mujer estableciendo los parámetros en los cuales debe desenvolverse, en palabras de Alejandra Ziebrecht “Yo me apegué al nombre/me dijeron tómallo/es tuyo/me lo pusieron como un vestido/de piel/de uñas/de ojos/para que fuera/de acuerdo a él” (2009, p.106). Las poetas evidencian la cosificación de la mujer, que Ángela Neira deja de manifiesto en el poema “El Consejo”, en los versos “la máquina de carne determina/ seres bruscamente gestados” (2015, p.53).

Respecto a lo anterior, es importante dar cuenta de que las tres autoras coinciden en la intencionalidad de manifestar en sus escritos una Consciencia de Género y una Consciencia Política, aunque, Alejandra Ziebrecht declara que para ella fue un proceso, pues en un principio no existía una intencionalidad de evidenciar una consciencia de género o política y en la actualidad sí. Esta intencionalidad reafirma que las categorías establecidas forman parte del repertorio de las escritoras y queda de manifiesto en sus escritos en la utilización del lenguaje, el uso de metáforas y la utilización del “yo” poético. La poeta Bárbara Calderón va mucho más lejos, pues en el poema “Galope de Fantasma” deja entrever que la escritura es su forma de resistir.

La Consciencia de Género y la Consciencia Política funcionan como parte del repertorio de las autoras porque también son parte de su sistema valórico cultural, el cual se ha ido formando por la influencia de una serie de autoras y autores, tanto del ámbito del feminismo como desde el literario-

poético, en los tres casos, desde muy temprana edad. Dicha influencia también puede ser rastreada en los textos de las autoras en distintos grados.

Igualmente, se puede establecer que las categorías de Consciencia de Género y Política, por ahora son propias del sistema literario conformado por estas tres poetas, ya que ellas no reconocen que estas existan o se articulen de forma consciente como parte de un repertorio en escritores hombres, pues la mayoría de ellas piensa que si bien, el tema mujer ha sido relevado hoy gracias a las demandas de género, no existe una preocupación real y sincera de parte de autores varones, incluso en algunos casos, desde su perspectiva, existe una utilización del tema. Alejandra Ziebrecht plantea una postura distinta, puesto que ella intenta por sus propios medios establecer un diálogo con sus colegas varones, en función de las categorizaciones establecidas en esta investigación, como una forma de que ambas consciencias trasciendan y poder alcanzar algún nivel de equidad. Dado lo expresado, no es posible determinar si estas categorías forman o no parte del repertorio más allá del sistema conformado por estas tres escritoras.

Queda en evidencia, como resultado de esta investigación, que las categorías de Consciencia de Género y Consciencia Política forman parte del repertorio a partir del uso intencionado que realizan las autoras de procedimientos escriturales destinados a evidenciar estas categorías en sus poemas, entre ellos pueden mencionarse procedimientos semánticos, sintáctico, lingüísticos y retóricos, selección y combinación de distintos registros de habla, elección de la actitud lírica, la musicalidad o sonoridad que se reiteran en distinto grado en las tres autoras y que se evidencian en los poemas analizados.

V.2.- Objetivo 2:

Comparar las distintas relaciones existentes entre Consciencia de Género y Consciencia Política con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias.

Asimismo, referido al Objetivo 2 de esta investigación, se constata una relación indivisible entre Consciencia de Género y Consciencia Política. El trabajo escritural de las autoras refleja una preocupación central por ambas categorías, producto de la subvaloración de su obra por parte de entornos culturales machistas y patriarcales.

En este sentido, sus discursos poéticos son un acto político al plantear crítica, explícita e intencionalmente, temáticas propias de la mujer, visibilizando condiciones y estereotipos ligados

al género femenino. La articulación de ambas Consciencias se evidencia en algunos versos de “Pájara Magdalena”: “Tiembla el ave poderosa, / tiembla el pájaro patriarca, / tiembla el tirano jerarca, / ante la voz portentosa/ de esa mujer que fue esposa,/ que fue amante y compañera (...)” (Calderón, 2014), los cuales nombran la voz autoritaria varonil y su impacto inmediato en la integridad de la mujer. Igualmente, las propuestas de las temáticas se sindicaron como una denuncia a partir de la generación de las Consciencias, tal como queda expuesto en “Degradación de cualquier color rojo”: “Degradación de cualquier rojo/ en unos labios rojos/ de la mujer que no se ninguna con cualquiera porque sí” (Neira, 2015). El mismo caso se presenta en el texto de *El Sueño*, en el cual las etiquetas que han marcado históricamente a las mujeres quedan develadas: “tampoco era madre tu nombre/ como el mío no era llanto/ las dos quisimos poco/ nuestras falsas identidades” (Ziebrecht, 2000).

En relación a, si la Consciencia de Género y la Consciencia Política existen, en la poesía, más allá de la poesía de mujeres, se observa una divergencia en las opiniones de las poetisas. Neira y Ziebrecht aseguran que esto es posible, considerando los procesos escriturales de otros autores, como Lemebel, García Lorca y Donoso. Para ambas, una Consciencia de Género forja una Consciencia Política, no importa si es escrita por hombres o mujeres. Por su parte, Calderón propone que las mujeres son las que más han desarrollado una Consciencia de Género en la poesía y que es difícil señalar con claridad una Consciencia de Género en la poesía masculina. En el caso particular de Calderón, ella siente que su escritura es “su trinchera”. Esta declaración es en sí un acto político, una formulación que la sitúa marginal del Canon y consciente de su obra.

En síntesis, para las autoras, ambas Consciencias, Género y Política, se manifiestan en función de exponer a la mujer como persona, amiga, esposa, amante o prostituta, para humanizar su imagen y hacerla visible frente a los demás. Se manifiesta una congruencia entre ambas categorías, pues una conduce a la formulación de la otra.

V.3.- Objetivo 3:

Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una Consciencia de Género y una Consciencia Política en el sistema literario-poético de tres escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015.

En relación a este objetivo, se puede concluir que las categorías de Consciencia de Género y Consciencia Política, sí se constituyen como parte del repertorio de estas tres escritoras, dado, por una parte, la existencia de procedimientos escriturales comunes, identificados en sus obras, entre los que se pueden especificar, el uso de figuras de repetición, como la anáfora, otras figuras de pensamiento, preferentemente, imagen, metáfora y antítesis. Utilización de elementos gramaticales como pronombres, subordinaciones, flexiones de género en los verbos, presencia de la primera persona, entre otras especificadas en el análisis. Por otra parte, dos de las poetisas declaran estar de acuerdo con que estas categorías definen la escritura de las mujeres de la provincia de Concepción durante el periodo estudiado, aunque con variaciones, pues Alejandra Ziebrecht, establece que sí, pero en un principio le parecía más veraz, pues hoy escribir sobre las temáticas femeninas y sus demandas está de moda, lo que no niega que sea una característica de las escritoras penquistas. Bárbara Calderón, en cambio, atenúa su descripción, declarando que le parece que es más una característica del sistema literario conformado por las poetisas penquistas, entre muchas otras. Para Neira, no es un tema que ella haya estudiado, lo que contradice la intencionalidad que declara en su escritura en torno a la Consciencia de Género y Política.

A pesar de que las autoras coinciden en la existencia de Consciencia de Género y Política en escritoras de la región en el periodo establecido en esta investigación, no están en condiciones de determinar si existen procedimientos escriturales específicos que puedan establecerse como comunes, principalmente porque no existen espacios de intercambio, en los cuales se pueda dialogar sobre dichos procedimientos y las coincidencias entre ellas. Sin embargo, el análisis poético realizado en las obras de las tres autoras establecen las coincidencias ya especificadas en torno a sus procedimientos escriturales.

V.4.- Objetivo 4:

Establecer el grado de valoración de las autoras de poesía femenina de la provincia de Concepción en función del Canon local y escolar.

En torno a este objetivo se puede concluir que las poetisas valoran en forma positiva su participación dentro de este, ya sea a nivel nacional o local. Sin embargo, su inclusión se ve limitada primero, por lo restringido de los tirajes de sus publicaciones y, en segundo lugar, por la concepción de canon escolar que, en términos generales, poseen los docentes, ya que lo conciben como:

Una lista o elenco de obras consideradas valiosas y dignas por ello de ser estudiadas y comentadas; esto supone que existen obras de mayor calidad estética o de otro tipo que merecen ser recordadas y usadas para la formación cultural de la sociedad, especialmente de los jóvenes (Sullá, 1998, p. 63-64).

A pesar de que el concepto aún está en discusión, esta percepción es compartida por los investigadores y docentes, quienes establecen que esta propuesta literaria es única y obligatoria a pesar de que algunos autores postulen que el canon es dinámico. De esta forma su condición de escritoras locales, mujeres y contestatarias, las ubica en un estado de emergencia literaria permanente, lo que las sitúa en un estatus de marginalidad, esto de acuerdo a las definiciones de estos conceptos establecidos en esta investigación.

Dentro de este marco, y en relación a la posibilidad de ser leídas en los establecimientos educacionales, las autoras, realizan esfuerzos, entregando parte de sus publicaciones a bibliotecas y escuelas, participando en proyectos regionales o comunales que las vinculan al ámbito educativo, por medio de talleres y lecturas poéticas, forma en que también dan a conocer su obra.

Este fenómeno de la auto gestión, señalado por Neira en su entrevista, se repite según las tres poetisas en el Canon Penquista, ya que son consideradas por algunos establecimientos, pero en menor medida que los poetas hombres. Alejandra Ziebrecht postula que: “estoy muy contenta porque me toman en cuenta. Damsi [Figuerola] incluso hizo unos talleres sobre mi obra y después fui a una clase, yo, a hablar de eso”. En otras palabras, la inclusión de su obra en las instituciones educativas no ha sido directa sino mediante un vínculo entre los mismos escritores.

En conclusión, se establece una valoración positiva, por parte de las escritoras, ya sea a nivel nacional como local, aunque reconocen que no se sienten completamente parte de este Canon, y que consideran necesario que los estudiantes conozcan otros discursos, no los hegemónicos o los que las instituciones consideran como verdaderos o valiosos. Lo que es relevante si se considera que el Currículum Nacional establece que los contenidos deben ser contextualizados, es decir, se deberían incluir en el plan lector autores que den cuenta de la visión y realidad local. Por lo que en términos más amplios, si bien existe una valoración de las obras de las autoras a nivel local por parte del canon escolar, esto no se debe a una política de gobierno, sino más bien a esfuerzos de las propias autoras por difundir su obra y colocarla al alcance de los y las estudiantes.

En términos generales se puede establecer que existen algunas isotopías en la escritura de las tres poetisas, sobre las cuales se llevó a cabo la investigación, como la apelación a un tú, es decir, la opción por una actitud lírica apostrofica, pues las autoras desean transmitir la Consciencia de

Género y la Consciencia Política. En otras palabras, la literatura deja de ser literatura solo como objeto artístico y se transforma en una literatura transitiva, es decir, con un objeto, un propósito, el cual es modificar una conducta, en lo que Zohar denomina consumidor (lector). Otra isotopía dice relación con la concepción que tienen las autoras de la indivisibilidad de las consciencias, lo que también se manifiesta en los poemas, puesto que a pesar de que el análisis privilegia una de las dos, ambas se articulan en los poemas, lo que se evidencia en los tres en que se especifica la presencia de Consciencia Política y de Género. Una tercera isotopía se evidencia en la utilización de la primera persona gramatical.

A partir de las conclusiones anteriores, es posible dar cuenta de la existencia de un sistema poético literario conformado por las tres escritoras identificadas en esta investigación, pues cuentan con un repertorio en común, conformado por procesos escriturales específicos y del cual son parte las categorías Consciencia de Género y Consciencia Política.

A partir de su definición como sistema se pueden establecer relaciones con otros elementos del Polisistema Literatura, como por ejemplo, las interconexiones con el sistema Canónico Central, las cuales son determinadas por un elemento constituyente del Polisistema, que Zohar denomina institución, que define quienes y porque razones son parte del sistema central. Dentro de estas una de las instituciones de poder es el Ministerio de Educación, que sigue estableciendo listados de libros u obras que “todos” los estudiantes chilenos debieran leer, sin abrir posibilidades a nuevas propuestas escriturales.

Desde la perspectiva de las relaciones e intercambios al interior del Polisistema, el sistema conformado por las tres escritoras investigadas en este estudio, se ubica en la periferia en relación al sistema central, dado su condición de local y de mujeres que ponen de manifiesto en sus escritos temáticas propias, que evidencian el peso de las estructuras patriarcales que han dejado a la mujer en condición de inferioridad con respecto al hombre, lo que determina, por ejemplo, su relación con el sistema difusión y edición literarios. Es decir, la caracterización de estas escritoras como sistema, permite establecer sus relaciones con otros subsistemas del Polisistema Literario. Junto con esto, la posibilidad que entrega la Teoría de los Polisistemas de establecer una visión sincrónica y diacrónica. La primera, dada en este caso, por el análisis discursivo y la segunda por el conjunto de las escritoras y las obras consideradas en la investigación, que entregan una visión de la evolución que ha tenido la escritura, en específico el discurso poético, realizado por mujeres en la Octava Región, lo que entrega una visión más amplia y cercana a la realidad del fenómeno literario.

Además, debido a las limitaciones del modelo de análisis discursivo de Greimas fue necesario la inclusión de algunos conceptos de los filósofos Gilles Deleuze y Félix Guattari como nomadía, cuerpos sin órganos, máquinas de flujo, entre otros, ya que permitieron alcanzar el sentido total de algunos de los textos analizados, lo que representa, también, el nivel de densidad de los escritos de estas poetas.

Por último, llevar a cabo este estudio permitió a las investigadoras aplicar y desarrollar conocimientos y habilidades, tanto disciplinares como de trabajo colaborativo, lo que posibilitará un mejor desempeño en el campo profesional, junto con la disposición para asumir nuevos desafíos en el ámbito académico e investigativo.

Referencias Bibliográficas

Aedo, M. (2016) Presentación: Rutas y encuentros en territorios del Viento Sur. Figueroa, D (ed) *Viento Sur*, 17 – 27. Concepción – Chile.

Araneda, A. Parada, V y Vásquez, A. (2008) *Investigación cualitativa en educación y pedagogía*. Editorial Universidad Católica de la Santísima Concepción: Chile.

Arias, J. (2010) *La Magdalena, último tabú del Cristianismo*. Editorial Aguilar, Madrid.

Ballin, D. (1989) *La consciencia como problema*. México: Fondo de cultura económica.

Barabino, G. (2005) Safo, La décima Musa. *Razón y palabra*, 1. Recuperado de <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n47/gbarabino.html>

Bloom, H. (2001) *El canon occidental: la escuela y los libros de todas las épocas*. España: Anagrama

Blume J, Franken C, (2006). *La Crítica Literaria del Siglo XX 50 modelos y su aplicación*. Chile: Ediciones Pontificia Universidad Católica de Chile.

Calderón, B. & Gálvez, D. (2014) *Cantata profana para pájaros y serpientes*. Chile: Editorial Jinete Azul.

Calderón, B. (2002) *Reflejo de luna de Hiena*. Chile: Ediciones letra nueva.

Calderón, T. (1992) La poesía post 73 escrita por mujeres. *La sociedad*. Recuperado de: Carbonell I y Cortés O (1999) *Traducción y Cultura. De la ideología del texto*. Salamanca: Ediciones Colegio de España. (Col. Biblioteca de traducción)

Carrasco, I (2005) Literatura chilena: canonización e identidades. *Estudios filológicos*, 40, 29 – 48. Recuperado de:

http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S007117132005000100002

Castellanos, B. (2015). *El inconsciente ontológico de Gilles Deleuze. Por una ontología política frente al psicoanálisis culturalista*. Madrid: Editorial DYKINSON SA.

Castillo E, (2000.) La Fenomenología interpretativa como alternativa apropiada para estudiar los fenómenos humanos. *Investigación y Educación en Enfermería*, 13 (1), 27 - 35. Recuperado de <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/iee/article/viewFile/16852/14591>

Castro, J. y León, D. (2007) *Mentes Conscientes*. *Researchgate*. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/271077770_Mentes_Conscientes

Cerillo, P (2013) Canon literario, canon escolar y canon oculto. *Quaderns de Filologia. Estudis literaris*, 18, 17 – 31. Recuperado de: <https://ojs.uv.es/index.php/qdfed/article/view/3289>

Cisterna, F. (2005). Categorización y Triangulación Como Procesos de Validación del Conocimiento en investigación Cualitativa. *Theoria*, 14, 61-71. Recuperado de <http://www.ubiobio.cl/theoria/v/v14/a6.pdf>

Deleuze G, Guattari F. (1978). *Kafka por una literatura menor*. México: Era

Deleuze, G. Guattari, F. (1985) *El anti Edipo: Capitalismo y esquizofrenia*. Barcelona: Ediciones PAIDOS.

- Deleuze, G. (1987) *Foucault*. Barcelona: Ed. Paidós.
- Deleuze, G y Guattari, F. (1994). *Mil mesetas*. Valencia: les éditions de minuit.
- Díaz Martínez, C. (2004), *Teoría y metodología de los estudios de la mujer y el género*. Neuquen, Argentina: Policopiado.
- Ferréz, R (2000). *Capão pecado*. Sao Paulo, Brasil: Labortexto Editorial
- Figuroa, A. (2016) Presentación. Figuroa, D (ed) *Viento Sur*, 28 – 31. Concepción – Chile.
- Galindo, J. (1998), *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y Comunicación..* México: Addison Wesley Longman
- Gallego, M (1994). *Traducción y Literatura: los estudios literarios ante las obras traducidas*. Madrid: Júcar
- Gamba, S. (2008) ¿Qué es la perspectiva de género y estudio de género? *Mujeres en red*. Recuperado de: <http://www.mujeresenred.net/spip.php?article1395>
- García, C (2017). Conciencia política: una habilidad que se debe desarrollar. *Blog CICAP..* Recuperado de: <http://www.cicap.ucr.ac.cr/web/conciencia-politica-una-habilidad-se-debe-desarrollar/>
- García, E (2010) Luis Vives y la Educación Femenina en la América Colonial, *América sin nombre*, (15), 112-117 recuperado en
- Godzich, W (1997). *Literaturas emergentes y literatura comparada*. España: Ediciones Episteme S, L.
- González, M. (1999). *Claves para entender la literatura emergente de fin de siglo*. Santiago, Chile: Universidad Tecnológica Metropolitana
- Greimas, A. (1971). *Semiótica Estructural: Investigación Metodológica*. Madrid. España: Editorial Gredos.
- Greimas A.J, (1976). *Ensayos de Semiótica Poética*. Barcelona: Editorial Planeta.
- Hernández Sampieri, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación (6ª Ed.)*. D.F., México: McGraw Hill Interamericana.
- Hinojosa, M., Calva, D. y Ontaneda, D. (2016) *Conceptos Básicos Sobre la Comunicación Social: Introducción a Comunicación y hacia su Investigación*. España: Editorial Académica Española.
- Iglesias, M (1999). *Teoría de los Polisistemas*. Madrid, editorial Arco Libros, S.L.
- Jakobson, Roman (1980). "Metalanguage as a Linguistic Problem." In Jakobson, Roman, 1980 *The Framework of Language*, 81-92 Ann Arbor: Michigan Studies in the Humanities.
- Kerlinger, F.N. (1985): *Investigación del comportamiento*. México: Interamericana.
- Kristeva, J. (2001). *Semiótica I*. Madrid. España: Editorial Fundamentos.
- Lamas, M. (2000) Diferencias de sexo, género y diferencia sexual, *Cuicuilco*, 7(18) ,2–24. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=35101807>
- Lerner G, 1990. *La Creación del patriarcado*. Barcelona, España: Editorial Critica S.A.

López de Abiada, J y Pérez, W (2006) Pensar el canon literario. Teoría y ejercicio crítico. *Revista iberoamericana*, 6 (22), 81 – 85. Recuperado de: <https://journals.iai.spkberlin.de/index.php/iberoamericana/article/view/936/617>

Loyola, A (2010) *Nomadia Lenguajera: Fractura de lo femenino en el proyecto escritural de Guadalupe Santa Cruz* (Tesis para optar al grado de maestría. Universidad de Chile, Santiago.)

Lynon, M. (2010) *En el margen: Melancolía en la poesía de Susana Thénon*. (Tesis para optar al grado de Magíster en Estudios de Género y Cultura, Mención en Humanidades) Universidad de Chile, Santiago. Recuperado de: <http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/108622/En-el-margen-Melancolia-en-la-poesia-de-Susana-Thenon.pdf?sequence=4>

Mckernan, J (2001) *Investigación - acción y curriculum. Métodos y recursos para profesionales reflexivos*. Madrid: Morata.

Mendes de Sousa C, Patrício R (2004). Largo mundo alumiado. Estudios em homenagem a Victor Aguiar e Silva. Vol.1. *Centro de Estudos Humanísticos Universidad de Minho. Braga*. Portugal. Recuperado de:

[https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/3203/1/4.%20Los%20g%C3%A9neros%20literarios%20y%20la%20teor%C3%ADa%20de%20la%20ficci%C3%B3n%20\(2004\).](https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/3203/1/4.%20Los%20g%C3%A9neros%20literarios%20y%20la%20teor%C3%ADa%20de%20la%20ficci%C3%B3n%20(2004).)

Mínguez, X. (2015) El espacio de la literatura infantil y juvenil en el sistema literario. *Íkala. Revista de lenguaje y cultura*, 21 (1), 33-46. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=255043791003>

Montiel, S. , & Pirela, J. . (2007). Sor Juana Inés de la Cruz y la importancia del acto de saber. *Letras*, 49 (75), 64-91. Recuperado de http://www.scielo.org.ve/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0459-12832007000200003&lng=es&tlng=es.

Neira, Á. (2015) *Menester*. Chile: Editorial Etcétera.

RAE (2017) Diccionario Real Academia Española de la lengua. Recuperado de <http://www.rae.es/>

Riedemann C y Arellano C (2012). *Suralidad: Antropología poética del sur de Chile*. Puerto Varas, Valdivia, Chile. Suralidad ediciones y Ediciones Kultrún

Segura, G. (2009). La Educación de las Mujeres en el tránsito de la Edad Media a la Modernidad. *Revista Evsal* , 26, 65 -83 Recuperada en <http://revistas.usal.es/index.php/0212-0267/article/view/740>

Scott, J (1996) El género: una categoría útil para el análisis histórico. *La construcción cultural de la diferencia sexual*. México: PUEG

Sullá (1998) *El canon literario: Un debate abierto*. Madrid: Arco libros.

Traverso, A. (2013). Ser mujer y escribir en Chile: canon, crítica y concepciones de género. *Anales de la Literatura Chilena*. 14 (20), 67-90. Recuperado de <https://repositorio.uc.cl/handle/11534/7346>

Valdés, T. (1987) Las mujeres y la Dictadura militar en Chile. *Ed FLACSO Chile*. Recuperado de <http://flacsochile.org/biblioteca/pub/memoria/1987/000321.pdf>

Vasilachis de Gialdino, I (2006) *Estrategias de investigación cualitativa*. Barcelona: Editorial gedisa.

- Villanueva, I (2007) Acerca del polisistema de Itamar Even – Zohar, *academia*, Recuperado de: https://www.academia.edu/859837/Acerca_del_polisistema_literario_de_ItamarEven-Zohar
- Wagner, C. (1980). El análisis semántico de Greimas. *Documentos Lingüísticos y Literarios*, 6, 20-24. Recuperado de: www.humanidades.uach.cl/documentos_linguisticos/document.php?id=210
- Zapata, J (1999): *Prólogo” Novoa, P. y Ojeda, J. (Eds.), 1999 Concepción Antología poética*. Tomé, Chile: Ediciones Mala Face.
- Ziebrecht, A. (2000) *Nochedumbre*. Chile: LOM
- Ziebrecht, A. (2009) *El sueño*. Chile: Mosquitos editores
- Zohar, I. (1978) *Papers in historical poetics*. Printed in Israel. University Publishing Projects 28 Hanatziv Street:Tel Aviv.
- Zohar, I. (1990). "Introduction [to Polysystem Studies]" *Polysystem Studies [=Poetics Today 11:1 (1990)]*, 1-6.
- Zohar, I. (1997) *Factors and dependencies in culture: A revised draft for polysystem culture research*. *Canadian Review of comparative Literature/ Revue canadienne de Littérature Comparée*, 24 (1), 15 -34
- Zohar, I. (1999) "La posición de la literatura traducida en el polisistema literario". En *Teoría de los Polisistemas*, Montserrat Iglesias Santos, Madrid: Arco.
- Zohar, I. (2017). *Polisistemas de Cultura*. Tel Aviv: Universidad de Tel Aviv – Laboratorio



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

ANEXOS

**Anexo 1****1.1. Galope de fantasma**

(Bárbara Calderón - Reflejo de luna de hiena)

- 1 Galopando una fantasma
- 2 levitando incorpórea entre los continentes
- 3 veloz volando sin sombra sobre el mar
- 4 sin ojos, ni boca, ni voz reconocida.
- 5 Una fantasma escribiendo versos
- 6 en la oscuridad de los rincones insomnes
- 7 donde las arañas se preguntan
- 8 hasta que eternidad han de seguir tejiendo.
- 9 Una fantasma ser
- 10 Para no trizar el misterio
- 11 de esta fantasía sin calles ni veredas
- 12 que le pongan atajo a palabra alguna.
- 13 Sólo quiero ser un fantasma
- 14 sin dirección, ni edad, ni pasaporte
- 15 para entrar sin permiso en tus designios
- 16 a cambiarte los lápices vacíos,
- 17 a beberte las lágrimas y el vino.

1.2. Fiera n°1

(Bárbara Calderón - Reflejo de luna de hiena)

- (Invasión de los cuerpos)
- 1 Me ruge la fiera que me habita.
 - 2 Me señala su zarpa en medio de la noche
 - 3 cuando en sueños temblorosos me inunda su estepa.
 - 4 Me hiera la fiera que rasguña mi atolondrado corazón
 - 5 perfumando de orines el límite de mi carne y su presencia.
 - 6 Me aterra la fiera aullante que vigila mis entrañas
 - 7 marcando el dulce ritmo de mis meses.
 - 8 Me asombra la fiera fugitiva que gruñe sus estros
 - 9 en cada luna hiena de flujos filantes.
 - 10 Admiro la fiera que atisba en la noche el hedor del 11 peligro
 - 12 redoblando sus sístole de advertencia
 - 13 a la oscura sangre que besa la piel de mis venas.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

14 Reflejada en un espejo que solo yo
conozco 15 hay una fiera feroz que me ruge
por dentro.

1.3.Pájara Magdalena

**(Bárbara Calderón - Cantata profana
para pájaros y serpientes)**

1 La pájara Magdalena
2 fue escribiendo su evangelio
3 bajo la cruz y el sepelio,
4 durante la última cena.
5 Pájaro Pedro condena
6 y critica su osadía:
7 “Es pura palabrería
8 Porque una mujer no escribe
9 y a su sexo se prohíbe
10 decir: esta boca es mía”.

11 Sus escrituras oculta
12 la pájara silenciosa
13 y en la vasija gredosa
14 sus evangelios sepulta.
15 A la inteligencia insulta
16 la biblia con su censura,

17 porque la palabra pura
18 de pájara Magdalena
19 desdice de forma plena
20 escritos de la impostura.

21 Tiembla el ave poderosa,
22 tiembla el pájaro patriarca,
23 tiembla el tirano jerarca,
24 ante la voz portentosa
25 de esa mujer que fue esposa,
26 que fue amante y compañera,
27 que vivió de otra manera
28 la agonía de ese hijo
29 muriendo en un crucifijo...
30 y la llamaron: ramera.

1.4.I visita

(Ángela Neira - Menester)

1 Dolores infernales
2 Dolor es placer.
3 Un jugo caliente baja por la entrepierna.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

4 Son cuatro noches de gula en las sabanas rojas.

5 Cuatro noches en que los machos seguirán mi rastro por calles atestadas

6 De fertilidad.

7 Un jugo caliente baja por la entrepierna de un organismo

8 Contaminando con sustancias sedientas de éxtasis.

9 Es tan extraña que parece soñada.

10 El líquido tibio resbala hasta empapar el pantalón.

11 Nunca preguntó por mi malestar

12 Aunque demostró preocupación al visitarme cada 28 días.

1.5.El consejo

(Ángela Neira - Menester)

1 Distinguidos e inmutables

2 Corren hasta el horizonte del mundo

3 Corren extasiados

4 Corren ansiosos de fugarse.

5 La máquina de carnes determina.

6 Seres bruscamente gestados.

7 Seres hastiados de tanto sacrificio-

8 No es justo que después de nueve meses sean expulsados de su más sagrado

9 domicilio.

1.6.Degradación de cualquier color rojo

(Ángela Neira - Menester)

1 Degradación de cualquier color

2 En unos labios rojos

3 De cualquier mujer

4 A la cual le importe el dolor del no rostro

5 A la cual no le importe el grito angustiado por nada

6 En unos labios rojos

7 De cualquier mujer.

8 Degradación de cualquier rojo

9 En unos labios rojos

10 De la mujer que no se ningunea con cualquiera porque sí.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

11 Degradación de cualquier color

12 En los labios de una mujer

13 Que no pinte sus labios Porque sí.

19 entonces repudí el vestido

20 que no era mi nombre

21 pero me contenía

22 de prestado

1.7.(Alejandra Ziebrecht – El sueño)

1 Yo me apegué al nombre

2 me dijeron tómallo

3 es tuyo

4 me lo pusieron como un vestido

5 de piel

6 de uñas

7 de ojos

8 para que fuera

9 de acuerdo a él

10 yo creí que grito era mi nombre 11 que llanto mi apellido

12 que palmada mi apodo

13 y que era la prolongación 14 de una mujer

15 cuyo nombre era madre

16 el nombre de la cosa 17 contiene a la cosa 18 me dijeron

23 tampoco era madre tu nombre

24 como el mío no era llanto

25 las dos quisimos poco

26 nuestras falsas identidades

1.8.Poema 9

(Alejandra Ziebrecht – Nochedumbre)

1 Dueña del minuscuro pedazo de tierra

2 adherido a mi zapato

3 me tranformo

4 en un pecado venial

5 esbozo de un suspiro

6 a media tarde

7 Me desplomo

8 en el cajón de la rutina

9 los ojos abiertos



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

10 hostigando el ventanal

11 tras el nocturno acomodo

12 de los huesos

13 No bailarían los hemisferios

14 mientras acune este óvulo ancestral

15 que cercenó mis alas

16 dejándome un pañuelo decaído

17 un sol hecho trizas

18 en este atardecer

19 que escobillo con recuerdos

20 camisa raída

21 que ha sudado el mundo

3 Son el feriado ilegal

4 la huelga sin pancartas

5 el testamento otoñal de los ebrios 6 la
entrada al purgatorio

6 la entrada al purgatorio

7 Ellas juzgan lo divino en lo humano

8 ascienden lo humano hasta su divinidad

9 Conocen de memoria a qué saben los
cuerpos

10 perciben los olores

11 no por los ojos siempre cerrados

12 no por los sueños sino por la vigilia

1.9.Poema 27

(Alejandra Ziebrecht – Nochedumbre)

1 Estas santas mujeres

2 Pintan arcoíris con sus piernas

13 Es que buscan y nunca encuentran

14 La bocanada breve del consuelo

**Anexo 2****Entrevista**

Relaciones entre la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como consciencia de género y/o política.

Datos del entrevistado	
Nombre del entrevistado	
Lugar de la entrevista	
Contexto psicológico	
Fecha	
Hora	

Preguntas de introducción:

- a) ¿Por qué comenzó a escribir poesía?
- b) ¿Qué factores facultaron y/o dificultaron el desarrollo de su carrera como escritora?
- c) ¿Qué temáticas la motivaron a escribir?
- d) ¿Qué tan positiva y/o negativa fue la acogida que tuvo con sus lectores(as)?

1. ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?
2. ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una conciencia de género y una conciencia política?
3. ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su conciencia de género y su conciencia política?
4. ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta conciencia de género?
5. ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su conciencia política y de género?
6. ¿Cómo cree usted que se puedan vincular conciencia de género y conciencia política?
7. ¿Cree usted que usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía más allá de la poesía escrita por mujeres?
8. ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?
9. ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción

Facultad de Educación

Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

10. ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la conciencia de género y Cuáles con conciencia política?

11. ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?

12. ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

Consentimiento informado

Estimada entrevistada:

Junto con saludar, escribimos como grupo investigador compuesto por las estudiantes Edith Cancino Y., Nicole Mora S., Valentina Ramos H. y Vania Quijada G., quienes desarrollamos la tesis "Presencia de las consciencias de género y política al interior del repertorio del subsistema poético-literario de tres mujeres poetas de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015". Dicha investigación dirigida por el Dr. Juan Herrera M. se encuentra en el marco de la defensa de título de la carrera Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación de la Universidad de Católica de la Santísima Concepción.

El objetivo de la investigación es evidenciar las consciencias de género y política en los textos poéticos de tres escritoras penquistas, junto con caracterizar su visión respecto de estas, ya sea en sus propios textos, o bien como mirada socio-política. Con este estudio se pretende aportar al panorama creativo y escritural de la poesía femenina de la provincia de Concepción en el periodo que abarca esta investigación.

Por todo lo anteriormente señalado es que solicitamos su participación, la que debe ser autorizada a través del documento a posteriori que ponemos a su disposición. Enfatizamos en que los datos obtenidos serán utilizados responsablemente, manteniendo la rigurosidad investigativa.

Yo Alejandra Ziebrecht, RUN 8.236.220-7 acepto / no acepto participar y declaro estar de acuerdo con lo señalado en este consentimiento informado.

Concepción, 21 de noviembre de 2017



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

Consentimiento informado

Estimada entrevistada:

Junto con saludar, escribimos como grupo investigador compuesto por las estudiantes Edith Cancino Y., Nicole Mora S., Valentina Ramos H. y Vania Quijada G., quienes desarrollamos la tesis "Presencia de las consciencias de género y política al interior del repertorio del subsistema poético-literario de tres mujeres poetas de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015". Dicha investigación dirigida por el Dr. Juan Herrera M. se encuentra en el marco de la defensa de título de la carrera Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación de la Universidad de Católica de la Santísima Concepción.

El objetivo de la investigación es evidenciar las consciencias de género y política en los textos poéticos de tres escritoras penquistas, junto con caracterizar su visión respecto de estas, ya sea en sus propios textos, o bien como mirada socio-política. Con este estudio se pretende aportar al panorama creativo y escritural de la poesía femenina de la provincia de Concepción en el periodo que abarca esta investigación.

Por todo lo anteriormente señalado es que solicitamos su participación, la que debe ser autorizada a través del documento a posteriori que ponemos a su disposición. Enfatizamos en que los datos obtenidos serán utilizados responsablemente, manteniendo la rigurosidad investigativa.

Yo Bárbara Calderón, RUN 8.305.553-7 acepto / no acepto participar y declaro estar de acuerdo con lo señalado en este consentimiento informado.

Concepción, 21 de noviembre de 2017



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

Consentimiento informado

Estimada entrevistada:

Junto con saludar, escribimos como grupo investigador compuesto por las estudiantes Edith Cancino Y., Nicole Mora S., Valentina Ramos H. y Vania Quijada G., quienes desarrollamos la tesis "Presencia de las consciencias de género y política al interior del repertorio del subsistema poético-literario de tres mujeres poetas de la provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015". Dicha investigación dirigida por el Dr. Juan Herrera M. se encuentra en el marco de la defensa de título de la carrera Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación de la Universidad de Católica de la Santísima Concepción.

El objetivo de la investigación es evidenciar las consciencias de género y política en los textos poéticos de tres escritoras penquistas, junto con caracterizar su visión respecto de estas, ya sea en sus propios textos, o bien como mirada socio-política. Con este estudio se pretende aportar al panorama creativo y escritural de la poesía femenina de la provincia de Concepción en el periodo que abarca esta investigación.

Por todo lo anteriormente señalado es que solicitamos su participación, la que debe ser autorizada a través del documento a posteriori que ponemos a su disposición. Enfatizamos en que los datos obtenidos serán utilizados responsablemente, manteniendo la rigurosidad investigativa.

Yo Ángela Neira, RUN 13.796.153-9 acepto / no acepto participar y declaro estar de acuerdo con lo señalado en este consentimiento informado.

Concepción, 10 de noviembre de 2017



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



UCSC

Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Instrumento de validación de datos – Juicio de Experto.
Entrevista estructurada la cual será contrastada con el análisis poético.

Título de la investigación	
Responsables	Edith Cancino Yanca - Nicole Mora Santibáñez - Vania Quijada Gutiérrez - Valentina Ramos Huenteo
Objetivo general	Caracterizar la existencia de relaciones entre la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como consciencia de género y/o política.
Objetivos específicos	<ol style="list-style-type: none"> 1.- Describir cómo la consciencia de género y la consciencia política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015. 2.-Comparar las distintas relaciones existentes entre consciencia de género y consciencia política con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias. 3.- Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una <i>Consciencia de Género y una Consciencia Política</i> en el sistema literario-poético de tres escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015. 4.- Establecer el grado de valoración de las autoras de poesía femenina de la provincia de Concepción en función del canon local y el canon escolar.

Instrucción: Luego de analizar el instrumento de investigación (Entrevista estructurada), se solicita que, con base en su criterio y experiencia profesional, valide el instrumento para su aplicación.

Indicaciones para evaluar: Bajo cada pregunta enumerada de 1 a 12 evalúe de acuerdo a los criterios que varían entre 1 y 4. Sumé el puntaje por pregunta y luego, al costado derecho escriba el puntaje total de la suma de todas las preguntas. Finalmente encontrará una pregunta general que debe evaluar de la misma forma, de 1 a 4 y sumar al puntaje total anterior de todas las preguntas que escribió al costado derecho superior, para generar el resultado final.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Nota: Para cada criterio considere la escala de 1 a 4 donde:

1. Poco	2. Regular	3. Aceptable	4. Muy aceptable
---------	------------	--------------	------------------

Criterio de Validez	Pregunta												Observaciones y/o Sugerencias
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Validez de la relación entre los objetivos con respecto a las preguntas.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	
Validez de las categorías con respecto a la pregunta respectiva.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	
Validez de las subcategorías con respecto a la pregunta respectiva.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	
Total parcial por pregunta	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	12	Total de todas las preguntas:
Presentación y Formalidad del Instrumento.													TOTAL: 148



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Puntuación:

Puntaje	Validez	Evaluación	Decisión (X)
a) De 0 a 87 puntos	Insuficiente	Reformular	
b) De 88 a 107 puntos	Suficiente	Modificar -	
c) De 108 a 127 puntos	Adecuado	Mejorar	
d) De 129 a 148 puntos	Óptimo	Aplicar	X

Identificación:

Apellidos y Nombres:	Mora Cid, Gerson Israel
Grado Académico:	Doctor
Mención:	Literatura latinoamericana
Universidad:	Universidad de Concepción

Firma



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



UCSC

Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Instrumento de validación de datos – Juicio de Experto.
Entrevista estructurada la cual será contrastada con el análisis poético.

Título de la investigación	
Responsables	Edith Cancino Yanca - Nicole Mora Santibáñez - Vania Quijada Gutiérrez - Valentina Ramos Huenteo
Objetivo general	Caracterizar la existencia de relaciones entre la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como consciencia de género y/o política.
Objetivos específicos	<p>1.- Describir cómo la consciencia de género y la consciencia política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015.</p> <p>2.-Comparar las distintas relaciones existentes entre consciencia de género y consciencia política con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias.</p> <p>3.- Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una <i>Consciencia de Género y una Consciencia Política</i> en el sistema literario-poético de tres escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015.</p> <p>4.- Establecer el grado de valoración de las autoras de poesía femenina de la provincia de Concepción en función del canon local y el canon escolar.</p>

Instrucción: Luego de analizar el instrumento de investigación (Entrevista estructurada), se solicita que, con base en su criterio y experiencia profesional, valide el instrumento para su aplicación.

Indicaciones para evaluar: Bajo cada pregunta enumerada de 1 a 12 evalúe de acuerdo a los criterios que varían entre 1 y 4. Sume el puntaje por pregunta y luego, al costado derecho escriba el puntaje total de la suma de todas las preguntas. Finalmente encontrará una pregunta general que debe evaluar de la misma forma, de 1 a 4 y sumar al puntaje total anterior de todas las preguntas que escribió al costado derecho superior, para generar el resultado final.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



UCSC

Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Nota: Para cada criterio considere la escala de 1 a 4 donde:

1. Poco	2. Regular	3. Aceptable	4. Muy aceptable
---------	------------	--------------	------------------

Criterio de Validez	Pregunta												Observaciones y/o Sugerencias	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
Validez de la relación entre los objetivos con respecto a las preguntas.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	
Validez de las categorías con respecto a la pregunta respectiva.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	
Validez de las subcategorías con respecto a la pregunta respectiva.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	
Total parcial por pregunta	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	Total de todas las preguntas:
Presentación y Formalidad del Instrumento.	4												TOTAL: 148	



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



UCSC

Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Puntuación:

Puntaje	Validez	Evaluación	Decisión (X)
a) De 0 a 87 puntos	Insuficiente	Reformular	
b) De 88 a 107 puntos	Suficiente	Modificar	
c) De 108 a 127 puntos	Adecuado	Mejorar	
d) De 129 a 148 puntos	Óptimo	Aplicar	x

Identificación:

Apellidos y Nombres:	Paulina Monserrat Barrenechea Vergara
Grado Académico:	Doctora
Mención:	Literatura Latinoamericana
Universidad:	Universidad de Concepción



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Instrumento de validación de datos – Juicio de Experto.
Entrevista estructurada la cual será contrastada con el análisis poético.

Título de la investigación	
Responsables	Edith Cancino Yanca - Nicole Mora Santibáñez - Vania Quijada Gutiérrez - Valentina Ramos Huenteo
Objetivo general	Caracterizar la existencia de relaciones entre la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como consciencia de género y/o política.
Objetivos específicos	<p>1.- Describir cómo la consciencia de género y la consciencia política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015.</p> <p>2.-Comparar las distintas relaciones existentes entre consciencia de género y consciencia política con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias.</p> <p>3.- Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una <i>Consciencia de Género</i> y una <i>Consciencia Política</i> en el sistema literario-poético de tres escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015.</p> <p>4.- Establecer el grado de valoración de las autoras de poesía femenina de la provincia de Concepción en función del canon local y el canon escolar.</p>

Instrucción: Luego de analizar el instrumento de investigación (Entrevista estructurada), se solicita que, en base a su criterio y experiencia profesional, valide el instrumento para su aplicación.

Indicaciones para evaluar: Bajo cada pregunta enumerada de 1 a 12 evalúe en base a los criterios que varían entre 1 y 4. Sume el puntaje por pregunta y luego, escriba el puntaje parcial en la parte inferior, a continuación sume lo totales parciales y anote, al costado derecho el total de la suma de todas las preguntas. Finalmente encontrará una pregunta general que debe evaluar de la misma forma, de 1 a 4, y sumar al puntaje total anterior de todas las preguntas que escribió al costado derecho inferior, para generar el resultado final.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



UCSC

Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

Nota: Para cada criterio considere la escala de 1 a 4 donde:

1. Poco	2. Regular	3. Aceptable	4. Muy aceptable
---------	------------	--------------	------------------

Criterio de Validez	Pregunta												Observaciones y/o Sugerencias
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Validez de la relación entre los objetivos con respecto a las preguntas.	4	2	3	3	2	3	4	4	3	1	2	3	La pregunta 2 podría reformularse escogiendo un texto que implique intencionalidad de género y/o política, y preguntar de modo específico por ese texto y en extensión, por el poemario.
Validez de las categorías con respecto a la pregunta respectiva.	4	3	3	3	2	3	4	4	3	1	2	3	Pregunta 3: sugiero autores/as y obras en específico Pregunta 4: ampliarla a cómo se relacionan ellas con esa visión de sus pares.
Validez de las subcategorías con respecto a la pregunta respectiva.	4	3	3	3	2	3	4	4	3	1	2	3	Pregunta 5: es similar a la 2. Reformular a qué procedimientos evidencian su conciencia Pregunta 6: reformular: A



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación



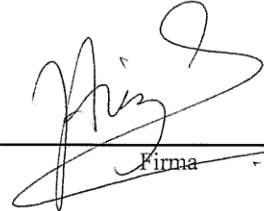
UCSC

Tesis de Pregrado, Pedagogía en Educación Media
Lenguaje y Comunicación
Universidad Católica de la Santísima Concepción

b) De 88 a 107 puntos	Suficiente	Modificar	x
c) De 108 a 127 puntos	Adecuado	Mejorar	
d) De 129 a 148 puntos	Óptimo	Aplicar	

Identificación:

Apellidos y Nombres:	Yenny Karen Ariz Castillo
Grado Académico:	Doctora
Mención:	Literatura Latinoamericana
Universidad:	U. de Concepción


Firma

**Anexo 4****MALLA CATEGORIAL**

Objetivo	Pregunta	Categoría	Subcategoría	Respuesta Entrevista	Análisis
1. Describir cómo la Consciencia de género y la consciencia política forman parte del repertorio del sistema literario-poético de tres escritoras de la provincia de Concepción en el periodo de 1990 y 2015.	1. ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?	Género Política	Relación entre género y escritura.		
	2. ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una consciencia de género y una consciencia política?	Género política	Escritura intencionada		
	3. ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su consciencia de género y su consciencia política?	Género Política	Formación consciencia de Género y consciencia política		
	4. ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta consciencia de género y política?	Género Política	Visión generacional de la consciencia de género y política.		
	5. ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su consciencia política y de género?	Género Política	Auto-reflexividad literaria en torno a consciencia de género y política		



6. Comparar las distintas relaciones existentes entre consciencia de género y consciencia política con el objeto de determinar posibles congruencias y divergencias.	6. ¿Cómo cree usted que se puedan vincular consciencia de género y consciencia política?	Género Política	Relación entre las consciencias.		
	7. ¿Cree usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía más allá de la poesía escrita por mujeres?	Género Política	Transversalidad de las consciencias		
3.-Especificar los procedimientos que evidencian la presencia de una Consciencia de Género y una Consciencia Política en el sistema literario- poético de tres de escritoras de la Provincia de Concepción entre los años 1990 y 2015.	8. ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?	Género Política	Caracterización del repertorio		
	9. ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?	Género Política	Procedimientos escriturales		
	10. ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la consciencia de género y Cuáles con consciencia política?	Género Política	Procedimientos individuales		
4.-Establecer el grado de valoración de la poesía escrita por mujeres de la provincia de Concepción en función del canon local y el canon escolar,	11. ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?	Canon	Canon escolar		
	12. ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?	Canon	Canon local		



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

Anexo 5

Entrevista

Relaciones entre la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como consciencia de género y/o política.

Datos del entrevistado	
Nombre del entrevistado	Ángela Neira Muñoz
Lugar de la entrevista	Café años luz
Contexto psicológico	Tranquila, conversa bastante, expresiva. Nos comenta sobre su último libro “Tengo una deuda”. Comenta, cuestiona, hace preguntas acerca de la teoría que utilizamos
Fecha	10 de noviembre de 2017
Hora	18.30

Preguntas de introducción:

- a) **¿Por qué comenzó a escribir poesía?**
- b) **¿Qué factores facultaron y/o dificultaron el desarrollo de su carrera como escritora?**
- c) **¿Qué temáticas la motivaron a escribir?**
- d) **¿Qué tan positiva y/o negativa fue la acogida que tuvo con sus lectores(as)?**



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

1. ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?

Emmm, Cómo contribuyó o favoreció, condición de mujer, ehh, mi trabajo como escritora... yo creo que mi condición de mujer... Dificultó, dificultó mi trabajo literario, mi trabajo escritural, dificultó porque el sistema social-cultural en el que yo estaba inserta, eeh, no solo yo, lo veo en todas las escritoras deee... hasta el día de hoy, es una cultura machista eeem, donde los escritores siempre se han situado, y las pocas escritoras que yo conocí, desde mis inicios como escritora, estaban situados desde un lugar muy académico, muy iluminado donde la poesía era un objeto de belleza y entonces, yo a pesar que soy una mujer bien atrevida, bien desobediente, creo que dificultó todo ese marco, dificultó la publicación por ejemplo, no la, no la escritura, no el proceso creativo. Pero el proceso creativo siempre lo tuve, tuve mucha... yo, yo escribo poco la verdad, pero en el tiempo que empecé a crearme el cuento de escritora, digamos 16 años, 17 años ehmm... era bien productiva eh... pero fíjate que... estoy hablando del año 97, año 98, 99 entré a la Universidad a estudiar literatura... pero mi idea era estudiar literatura y salvar la vida por la pedagogía, bien consciente de aquello... de aquella precariedad también... y... claro, era bien productiva, escribía mucho, escribía teatro, de hecho, yo lo primero que publiqué fue teatro, después poesía. Y claro, entonces yo tenía temor, tenía temor e inseguridad de que la publicación me trajera una vergüenza, aunque... la vieran y se burlaran, o que la vieran como algo muy incipiente, algo muy maduro, algo de una cabra chica de 19 años recién entrada al las áreas... al área de la literatura...era un temor, mira, yo lo he deconstruido... he construido la palabra 'temor', porque al principio decía que era 'respetuosa', entonces yo al principio... varias veces me hicieron entrevista y me dijeron por qué yo publiqué tan tarde, en el 2015 mi primer libro de poesía... por... si... considerando que varía, mucha gente me conocía como poeta más que como dramaturga, entonces yo les decía que por... 'respeto' a la escritura... siempre dije eso. Pero hace pocos años atrás... no sé unos 5, 6, 7 años ya... ya hice todo un... una relectura de mis propia trabajo y de mis propias respuestas en las entrevistas y de mis propios razonamientos sobre la publicación, sobre la escritura y el proceso. Y llegué a la conclusión que eran los miedos e inseguridades que el propio sistema patriarcal había... engendrado en mí, tal como había engendrado en un montón de otras escritoras chilenas, latinoamericanas, de provincia, etc. Y, por lo tanto, eso tenía que yo publicara en el año 2015, es decir a los 35 años, mi primer libro de poesía, porque había publicado en el año 2002 el de dramaturgia, eh... o 2009, no me acuerdo... ¡2009! Eh... tenía ese, ese, ese, ese hilo ¿no? [...] otras mujeres de la historia de la literatura, o sea que no... habían sido pocas las que habían... eh... publicado tempranamente ... Pero yo creo que... a mí... yo, la dificultad de... a ver, ser mujer es una dificultad, y yo... hasta el día de hoy, es una dificultad ahora... hacia quién y por qué, para qué. Es una dificultad en el sen... en, en, en la publicación, ahora si tú tienes una urgencia de publicar, más complicada la cuestión. Porque yo nunca tuve urgencia de publicar. Por ejemplo, a mí me gustaba publicar en antologías, en revistas... a mí me pedían poemas y yo publicaba, me pedían... libros no sé qué, ya, yo publicaba, les pasaba mis poemas... revistas estudiantiles, universitarias... [...] pero, entonces, yo siempre quise estar en una librería, desde chica, desde chica...pero no tenía la urgencia tal... como en otras yo vi también en congreso, seminarios en encuentros de poetas, que era la urgencia de publicar de otras mujeres y de hombres, por sobre todo de escritores, ya, porque las mujeres siempre éramos las mismas. De hecho, mi generación eran. éramos muy pocas, la Damsi era una y la Carolina Muñoz la otra.. y yo que andaba ahí también cuando llegué a la U era laa, la menor, digamos... yo entré a la U, estaba



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

la Damsi y la Carolina y .. ellos, ellas, andaban con los poetas y ahí me metí también, en ese círculo, también, aparte de los que yo habituaba en Tomé.. así que claro, eh, sí, eso es todo, pa'... pa' cortar la respuesta...o sea te puedo decir un montón de cosas más, pero se unen más con la siguiente, pero todos los poetas emergentes tienen... tú consideras que [...] algo que les afecta primordialmente a las mujeres o todos los poetas emergentes hombres, mujeres... Es que, la dificultad pa' publicar, son dificultades, no es una... Yo no sé qué dificultades tienen los hombres, quizá dinero, quizá...

Dinero... no sé, no quiero [...] concurso. Pero tienen, tienen un montón de redes, los hombres se apoyan en

Intervención entrevistadora: ¿Y las mujeres no?

Sí, las mujeres nos apoyamos, pero somos pocas las que estamos... entonces el apoyo, obviamente, es menor pu, yo no creo que haya algo extraño entre mujeres, sino que simplemente somos pocas las que estamos... o sea, imagínate ya, yo no tengo contacto con la Damsi, o sea es una cuestión insólita, y cuando nos queremos ubicar es como una vez al año, cuando nos vemos... o sea, no hay mucha reunión de mujeres, no hay mucho en ese mucho sentido, porque las mujeres están haciendo siempre mil cosas, tú sabes, Doble y triple jornada y cuatro y cinco jornadas, entonces las mujeres en realidad... y además está como también el factor este deee... eeh, de la bohemia igual es como fuerte entonces como...

Pero ehh.. en qué sentido cómo que se aleja en [...] No,

porque a veces nos encontramos, pero...

En un carrete, en una fiesta, en la noche en un encuentro, después de un encuentro de poetas, donde no... al menos yo no hablo de poesía, me carga...

Lo encuentro súper patético...

Yaaa, jaja

Sí pu, si yo salgo a carretear, no salgo a... [...] jajaj]

No podís ser todo el día...

Cla... escritoras ni escritores, pero eso pasa... Ya

Cachai?

Entonces yo creo que son dificultades, las dificultades de los hombres, no sé, nunca lo he escaneado pero, puede ser queee... lucas, o muy, muy jugosos, de repente, pero yo creo que todos los locos que han estado, han querido ser poeta, han publicado...

Alguna cosa han publicado...

Alguna, ah, alguna cosa han publicado, cachai, porque para... Ya

Pa' un hombre, algún vómito han publicado, porque pa' los hombres, cualquier vómito es poesía, en cambio, pa' una mujer, me sitúo desde ahí...

Sí

Como desde mi propia experiencia, también, cualquier vómito no es poesía, cachai? Por lo mismo que venía en todo este sistema patriarcal, de la poesía es una maravilla, que las figuras literarias, que la hueá, que las formas, que la estética...

Queee, no sé, un montón de cuestiones que, aún yo siendo súper feminista o súper situada, eeh, yo sé que... me afectó igual, más



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

chica, me afectó, pero...

Entonces yo, lo hice cognitivo y siempre lo dije, siempre pensé que era como mi, emm, respeto a la escritura, y, bueno, también como todos los escritores publicaban, un montón de huevadas, entonces yo no quería estar en ese grupo de huevones que en veinte años más van a estar diciendo, “puta la hueá que publiqué a los veinte pos”..

Porque así pasa...

O que fueron lo único que publicaron

Exacto... Nonono, más que, no tenía miedo a eso, más, inseguridad, ni pensaba eso, pensaba que, como yo me juntaba con muchos escritores, como, más viejos...

Ehh, que claro, que decían, “uta la hueá, estoy arrepentido de haber publicado esa hueá a los veinte años, veinticinco años porque era puro vómito”... Sin embargo, él sí tenía la oportunidad de hacerlo po, pero tampoco las mujeres tenemos la posibilidad de arrepentirse tampoco porque tanto que la pensai que...

Sí porque como que te exige presentar algo muy bueno...

Entonces finalmente uno dice, bueno, uno puede estar súper situada, rebelde, pero es inevitable que el sistema te cague de onda,

Ahora, si uno dice, que no te caga de onda, estai súper [...] de donde estai pará... porque sí caga, o sea, como te digo, o sea, te caga igual, de alguna u otra manera te caga, [...] aunque seas la más ... del mundo

Cachai?, o te caga por otro lado que es la bohemia, cachai, entonces juntai tantos... eeeh, yo he visto casos, de escritoras que se juntan tanto con los huevones, pa’ estar ahí, vigentes, cachai...

Vigentes pa’ que las inviten a las lecturas, pa’ estar... como es que... lo otro... ¿se puede decir: “difundidas”?... No, difundidas no...

Di.. fu.. Pa’ estar en la difusión, permanente...

En el círculo... En el círculo permanente de discusión, de literatura, de escrit, de repente no escribis’ ni una hueá en un año, pero, estás vigente igual porque andai con los poetas pa’ allá, con los poetas pa’ acá... bueno, ellos también po’, no estoy diciendo que... y... hay mucho alcoholismo, mucha droga cachai, entonces, ese es el otro pos’ cachai...

Que también se pierden ahí...

Exacto, entonces nooo... y to, todo esto, es parte del sistema po’, o sea no es porque sí que las grandes escritoras han estado asociadas siempre a los círculos de los huevones, cachai... por eso yo, por ejemplo, me niego a leer en bares...

Yo no leo en bares, yo no he ido a los cóctel líricos, y son mis amigos, los respeto, yo voy a verlos, me tomo una cerveza, me tomo una copa de vino, los veo, los aplaudo, pero yo no leo en esos carretes, no leo en el mal paso, no leo en el cóctel lírico, yo no leo en el averno, cuando me han invitado... toda la vida me invitan, “Ángela, faltai tú, faltai tú”... yo no leo en bares, cachai, porque pa’ mí el bar es una representación de los lugares que históricamente las mujeres han tenido que ir para poder estar, en la historia de la escritura, y de la difusión... cachai.. en el marqueteo...

Y son sitios que que que, que están conformados, que también son una representación del patriarcado porque [...]

Es un espacio masculino, o sea, las mujeres nos hemos metido ahí por... o sea, no estoy hablando de mí, sino de la historia de la



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

literatura... Stella Díaz Varín, no sé, todas, todas se han metido en ese rollo, siendo buenas escritoras, no tenían por qué hacerlo, supuestamente... pero sí, [...] no, pero socialmente sí po, porque no había vigencia, si no estabas ahí, no estabas en ninguna parte... entonces... o te perdías también po'... cachai, era parte de la, de la locura del artista también po.. O sea, yo no digo que no haya carreteado, también lo he hecho, o sea, también lo hice a los veinte años, si no, no soy ninguna puritana, me gustaría ser beata pero no... [...] ajajaja, no me da... igual soy una podrida.

2. ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una conciencia de género y una conciencia política?

Sí, de todas maneras...

¿Cómo se manifiesta esta... intencionalidad?

Principalmente en él, en hacerme cargo del lenguaje desde otra realidad, haciéndome cargo de la transformación del lenguaje, desde mis propias posibilidades, y me gusta la palabra “transformar” no deconstruir, que es una palabra súper instalada también en el sistema... yo creo que principalmente trabajo desde el lenguaje, soy bien lúcida, bien consciente de eso, de hecho sobre todo en “tengo una deuda”, es donde yo estoy más consciente de eso, en el sentido de tener un libro desde la página 1, desde la portada hasta la última página, eso, todo desde el lenguaje, todo ese libro es con el lenguaje, desde el lenguaje, para el lenguaje, para transformar, esa es la acción de mi texto, y en menester, también es así, pero no está encerrado ese aspecto, queda más abierto, hay más posibilidades de lectura, en cuanto a lo político y a lo... al proceso de escritura, desde la crítica y transformación del lenguaje, desde la estética porque mi intención estética es esa... [Pausa grabación] Yo no soy poeta, no me gusta que me digan poeta y tampoco me nombro como tal, yo me digo escritora, ese es mi título, formalmente y por las seriedades de la vida, tengo que decir que soy escritora, pero yo prefiero escritora por algo gramatical, porque desde chica quise ser escritora, profesora o cosas como de las letras y tú sabes que la gramática infantil inventa, es una gramática muy creativa, yo no sé si una vez lo dije, pero parece que una vez mi mamá me dijo que yo una vez dije que quería ser escritora, cuando era bien chica... entonces, y además yo después me encuentro con que una vez yo digo, en no sé qué, en no sé qué encuentro, yo dije que era escritora y alguien... me dice que si era porque una vez Bolaño le dijo a la Isabel Allende que ella no era escritora, que era escritora para bajarle el perfil como escritora y yo le dije, no, no tenía idea que había pasado esa escena súper contemporánea, no tenía idea, pero con mayor razón soy escritora porque... si le dicen a la Isabel Allende escritora, yo también tendría que ser escritora... en el sentido que Bolaño se instala como un súper bacán de la narración... Considerando el peso narrativo que tiene la Isabel Allende, más allá de... la gente y la crítica literaria, que es de huevones, no es de, no es de, es crítica literaria de huevones, cachai y son rascas, entonces, que le digan escritora a ella dije yo, la verdad es que yo, me cae bien, dije... Pero mi cuento va por la parte de transformar la palabra porque de chica quise ser escritora por una cuestión de la gramática creativa que tienen los niños(as)... Yo no digo que la inventé, yo digo que me nombro así no más. No porque además la palabra poeta me carga..., con toda esa carga patriarcal que tiene... Entonces la demás gente te dice ah, pero, poetiza... o sea, menos, cachai, menos aún. [Pausa que se relaciona con la anterior, donde buscamos un texto de Ángela y ella nos lo lee]... Bueno, eso es, siento que tenía que decirlo, por eso que le pongo ni gramatical ni aceptable porque ustedes saben que hay enunciados que no son gramaticales, pero que sí son aceptables, entonces escritora no es ni gramatical, ni aceptable, por eso es que... Bueno entonces la lengua es lo que a mí me tiene disconforme, digamos, situándome desde la escritura.

**3. ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su conciencia de género y su conciencia política?**

Son muchos(as)... mmm, como ¿cronológicamente?...

Ya, sin duda la primera, Diamela Eltit, la leí muy chica, a los 16 ya la estaba leyendo, cuando leí “vaca sagrada”. Y de ahí me tiré y empecé a leer todos los libros de ella... Empecé a leer su trabajo sabiéndola como una escritora y artista comprometida con la marginalidad, con las artes, años 80, 90, y, me identificaba su intención bien, como integral de lo que hacía. Ella trabajaba mucho con artistas visuales, con otras escritoras, entonces era como que mezclaba todo, literatura, foto, el activismo callejero... Y mmm, me gustaba mucho, la Diamela como escritora viva, viva hasta el día de hoy, me gustaba mucho también María Luisa Bombal, también por su rebeldía. Eeh, no sé, la Simón de Beauvoir, por la cuestión feminista, empecé a leer después... Cuando tomé conciencia feminista y fue después, en la U más o menos, pero no en la U, sino cuando yo estaba en la universidad, porque en la U no pasaba nada con el tema feminista. Entonces, ¿cómo era la pregunta?...

Ahh, sí, por nombrar algúuun autor, Cesar Vallejo, me gusta, me gustó mucho y me ayudó para criticar más la literatura y los análisis literarios, cuando yo estaba en el magíster en literatura, me metí mucho con César Vallejo, pero, claro, porque me gustaba su poesía, pero también porque había mucho... énfasis, de profesores de la universidad, en hacer, hacerlo, hacer el trabajo del devenir... de, de toda esa huevía, entonces yo, agarré ese [...] y empecé a escribir, en contra de los sistemas literarios, de análisis, entonces hice como... usé la figura de Vallejo, su escritura, no usé su figura, no tengo idea, de su vida, como pa’ empezar a trabajar eso también... Vallejo, Vallejo... mm, no recuerdo... Sí, como clásicos, literarios, es que no leo mucha literatura, leo más ensayos, como crítica... emmm, no sé por ejemplo, yo estudié mucho, todo y mucho, leí varias veces, literatura griega, teatro griego, Esquilo, Eurípides, Sófocles, y siempre lo leí y lo releí porque sentía que... ¿dónde están las mujeres?!, no sabía dónde estaban las mujeres... ajaja, y las, y estaban pero siempre estaban ahí... sufriendo, o esperando pasivamente, entonces, yo tengo un proyecto que lo tomo de vez en cuando que es la reescritura de la tragedia griega, desde los personajes mujeres, no femeninos, mujeres...

Bueno la... Alicia, tiene algo de eso...

Sí, no, lo de Alicia tiene hartito, de hecho Alicia lo escribí, el guión, cuando yo estaba muy pegá haciendo clases, en la U de Conce estaba haciendo clases de tragedia griega, y trabajaba con la Marta Contreras, entonces en la medida que yo hacía clases, ya que iba releiendo yy, me involucré y empecé a reescribir la tragedia griega desde los personajes, pero es tan complicado pa’ mí, porque yo no soy tan sistemática, como siempre estoy trabajando en otra cosa, entonces... Claro, situé mi escritura, relevando las historias, no contadas de laa, de los personajes de las tragedias, no sé, Antígona, Ifigenia, Clitemestra... Hay varias más, hay varias, [...] La otra que estaba yo leyendo el otro día, emmm, pero ya, eso es otro tema... eso es, mejor no hablamos de eso, quizás yo tendría que pensar... es que... [...] Podríamos dejarlo así mejor...

4. ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta conciencia de género y política?

Yo creo que se han pasado décadas riéndose, burlándose de la perspectiva de género, y del feminismo, riéndose, burlándose, mofándose en nuestras caras, lo he vivido, así que no es algo que yo... piense o lo imagine y ahora últimamente he visto que están bien “femilistas”. Siguen no entendiendo nada, excepto algunos jóvenes, de Santiago, principalmente homosexuales. Ven la perspectiva de género como “moda”, como un medio para adquirir dinero, ya que está latente, contingente.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

La postura es de ironía, desprestigio, hablar y analizar sin tener ningún interés profundo, lo siguen viendo como un tema, no como una problemática, siguen haciendo lo mismo.

5. ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su conciencia política y de género?

Sí, mis procedimientos son semánticos, morfosintácticos, gramaticales, son procedimientos lingüísticos, también de figuras literarias. Me gusta mucho la anáfora, porque me allego bastante a la psicodinámica de la oralidad, el repetir.

6. ¿Cómo cree usted que se puedan vincular conciencia de género y conciencia política?

Para mí, la conciencia de género es política. En la escritura y en mis procesos, es un todo, no lo separo, mi trabajo escritural es político. Escribo porque tengo una necesidad de instalar archivos, que queden. Es una intención política, escribir para mí, no busco la belleza en la escritura, sino en la crítica, busco que la gente sea más crítica de donde está de cómo ve al mundo.

7. ¿Cree usted que usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía más allá de la poesía escrita por mujeres?

Sí, puede ser, en la escritura y literatura homosexual, pero con conciencia política, como Lemebel, por ejemplo, como Lorca. Más allá que una conciencia de género, una conciencia de otro tipo de masculinidad, la homosexual.

8. ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?

Noo, no puedo responder, nunca he estudiado eso. Lo que pasa también es que yo estudié, estoy estudiando los procesos de escritura de mujeres de *Puño y letra*, que es un libro a propósito de los signos de conversación sobre los procesos de escritura de autoras contemporáneas que inventé el año pasado seis veces en Concepción, un evento en Tomé para presentar solamente, hablar de los procesos de escritura y, a partir de eso, eee... estoy trabajando un libro en un libro sobre eee, pero no hablo de la conciencia de género, o sea estoy trabajando, o sea mi perspectiva eee de estudio es feminista como de los saberes, pero son 23 autoras en todo Chile y ahí hay, hay conciencia, pero de clase también, de raza como en mu... hay muchas intersecciones, o sea las mujeres, pero en este periodo no sé, yo creo que no, pero no te puedo decir, pero yo estoy hablando de mujeres estudiantes en el año 2016 y con escritura no tan de... no tan 90 muy nueva y hartas, hay hartas perspectivas seccionadas, porque la perspectiva. Yo creo que había una conciencia en este tiempo, bien que no de inmediato, que no y que no sé, que no y que no sé. Ya la otra respuesta que te puedo dar es que puede existir, o la literatura que yo leí en los años 90, a principios deee hasta el 2000. Es que hay una conciencia política, porque las mujeres siempre han estado muy al alero del tema político, pero del tema político como de los detenidos desaparecidos, el tema de de la problemática de la dictadura, entonces hay una conciencia del obrero del del hombre del del detenido del torturado y que se ha replicado mucho en la poesía de mujeres. En estos años como de los 80 y de los 90, por ejemplo, con la Catis Rosembel con la misma Diamela, la Elvira Hernandez, la Soledad Fariña muchas, muchas eee, pero no en Chile no es Conce pu en Conce, o sea yo creo que en Conce pasa lo mismo pu un eco, pero es esa política, donde estaban conscientes, donde había conciencia sobre el la el estado político social fuera, cachai, no privado o sea, de hecho, en eso en estos años es cuando sale de todo esto, todo este eslogan y se hace muy popular el eslogan como femenino en la en la casa, cama y en la calle y en la casa una güea así, porque había mucho feminismo, mucha perspectiva. Las mujeres como del empoderamiento eh... pero que se visibilizaba a través de una propuesta política, solo referida a lo social, solo referida a lo que había hecho Pinocho en la dictadura, pero nada visibilizando, por



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

ejemplo, la tortura sexual que habían vivido las mujeres, cachai. No había visi, no había visibilidad de eso, había visibilidad de la situación de las mujeres, pero la que apoya al compañero toda esa cuestión cachai, ahora este esta cuestión es muy superficial no es algo que yo haya estudiado que yo intuyo y que me parece. Yo me vine el 95 97 a Concepción yo era de Tome y en el 97 tenía 17 años, entonces era muy chica, lo que yo leía y captaba era eso y en realidad uno lo sigue captando y ella tiene 60 años. Ahora hay evolución igual interesante, por ejemplo, ahora todo eso que te estoy diciendo como la Fariña la Elvira eee Majavian varias más. Ahora estamos muy feminista pu cachai, porque se dieron cuenta vivieron el proceso cachai y eso es lo que a mí me interesa relevar por ejemplo cuando digo que soy crítica del lenguaje y estoy relevando a mis antecesoras cachai, porque ellas se preocuparon de esas cuestiones y tuvieron el tiempo, despejaron la cancha se dice, así como dicho, para que nosotras quizás las que podíamos teníamos la consciencia, trabajáramos más la parte en la parte privada íntima y eso politizarlo pu cachai. Ahora ee ellas muchas de ellas tenían su su sus pares artistas que eran bien feministas pu, que había consciencia había consciencia feminista, de género poquito y en Conce no sé, yo creo que ha de haber por ahí, pero una consciencia de género como te diigo emm no feminista pu cachai e consciencia de género, no feminista.

9. ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?

Yo no sé si hay consciencia política y de género yo creo que están entendiendo recién esto. Ahora yo no te digo que yo soy una bacán porque yo lo entendí antes, yo lo que empecé a cachar era el feminismo el feminismo cachai y cuando yo me empecé a institucionalizar, empecé a ir a congresos, seminarios a escuelas de feminismo e viaje a Uruguay viaje a Argentina. España empecé a cachar que era mucho más bacán que era feminismo pu cachai. Yo, yo lo había leído en la teoría y que salía a las calles y había un, había un cuerpo activista cachai que tenía una relación con mis intereses teóricos. Cachai que eran mis intereses teóricos en la literatura, en la cultura, en la escritura, en las culturas cachai entonces por eso te digo que para mí separar la consciencia política del género es una visión y luego yo trabajo la, trabajo con perspectiva de género proyectos y yo es una herramienta cachai o sea es el consciencia política y consciencia de género se inventó una ficción que se inventa desde las discursos feministas para un poco como que se coaptan un poco desde las instituciones. Los discursos feministas lo suavizan y lo transforman en una perspectiva de género cachai, entonces se se entiende el feminismo desde la perspectiva de género como lo como que las mujeres buscamos la igualdad y entre hombres y mujeres eso nos han metido en la cabeza eso es el feminismo. Qué nos metió en la cabeza eso, la perspectiva de género, o sea que hicieron las instituciones los discursos dominantes y masculinizantes y politizar al feminismo y con eso inventaron la perspectiva de género y ahora hay feministas que trabajan la perspectiva de género, pero son mujeres que que instrumentalizaron también esto porque, porque es parte de la pega pu o sea cachai yo no yo hago feminismo en mis clases con la perspectiva de género en mis clases, pero hay una consciencia. Yo soy feminista. Al feminismo le quitan lo político se lo sacan, al feminismo le sacan, porque el feminismo, porque el feminismo, el feminismo como palabra incomoda cachai incomodan que hicieron no ahora toy hablando de la historia de la política pública toy hablando de la historia de los sistemas educativos policulturales y lo humano y toda la güeva todo el aparataje. Agarraron unas cuantas feministas famosas con cierto poder en sus países sobre todo las mexicanas que son muy bacanes y empezaron a hablar con la perspectiva de género es decir con las mujeres se trasladaron en perspectiva de



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

género y eso fue una ficción para emm hace hacer hacer creer a las mujeres que el feminismo había llegado que la el feminismo se había escuchado, el feminismo estaba en la política pública de salud sexual y reproductiva de derechos humanos de etc. educación no sexista etc. Toy hablando de décadas y décadas y décadas y décadas atrás, pero cachai no son tantas esa es como la historia, entonces se despolitiza el feminismo, porque el feminismo es una es político, es transformación, es vida y es activismo y es todo, no es teoría solamente y esas son las perspectivas de género en todos los países sobre todo occidentales cachai. Entonces la perspectiva de género eee para mí en eso desde la institución entonces eso la Marta Lama o la Marcela Lagarma en México yo no puedo decir que ellas están despolitizando el feminismo, porque son feministas cachai usan la perspectiva de género como “puta la hue” yo esta cuestión la transformo y la uso, yo también hago eso en mis proyectos, porque si digo feminismo a los hueones se les incomoda cachai no siguen leyendo esa es la cuestión entonces, pero si lo hago yo es diferente que lo haga alguien que nunca ha entendido el feminismo que nunca se ha dicho feminista que se han tirado mierda por ser feministas y que ahora no es una perspectiva de género o la consciencia de género simplemente porque le están pidiendo todas las políticas públicas cachai, entonces son cuestiones diferentes. Y eso también tiene que ver con la consciencia de clase, la consciencia de raza y son con la consciencia de edad de la juventud son puras intersecciones cachai y tiene que ver con una huea de jerarquización de los discursos y de validación de los discursos. Entonces ya y cuando eres escritora imagínate lo que pasa. O sea, cuando eres escritora y además te dices feminista y además te decí escritora, aaa sale pa allá, te mandan una pata en la raja. Sale pa allá pu me dicen una pata en la raja, pero yo se pu, yo sé que me odian, pero no me interesa.

10. ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la conciencia de género y cuáles con consciencia política?

Esos pues, todos los que te dije, todos los que respondí antes, procedimientos lingüísticos y de figuras literarias, morfosintácticos, semánticos, figuras de repetición, entre otros recursos.

11. ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?

Que está bien pu. Es otro modo de hacer, es un modo de hacer escritura de hacer literatura diferente y... Es necesario que los y las estudiantes tengan la posibilidad de estudiar otros discursos, no solamente los hegemónicos o los que deciden las instituciones como los correctos como verdaderos. Entonces y sí, hay Menester en los en varios colegios, escuelas han comprado en varios en varias escuelas en Tome han comprado Menester, en varios lugares, en la Inmaculada han comprado libros y ahora hace poco adjudique o sea me contaron que eee hay un fondo de adquisición donde autores chilenos del gobierno compró trescientos ejemplares de tres escenas en la vida de Alicia, a parte de todas las bibliotecas públicas del país. Y por qué postulé por las editoriales y dije sí postulemos, es porque a mí me interesa que esos discursos estén cachay que sean populares que seamos ee que sea y que esté posible para la para los niños y niñas, porque de lo contrario que habría sido con mis amigas, o sea, sí, obvio. Es un deber, es un deber. No solo los míos sino de todas las mujeres que proponen algo. Cuando me mandan invitaciones de colegios yo voy a hablar o a leer y voy a hablar y acepto todas las invitaciones porque me interesa o si me interesa porque yo de chica tenía la inspiración de hacer poesía escrita por mujeres en mi estante y era una familia pobre. La pobreza de los 80 no es como la pobreza de ahora po teníamos libros y teníamos fruta y teníamos comida pu cachay. No tenía dos pares de zapatillas esa era la diferencia, tenía una zapatilla para todo el año, un buzo pa todo el año, arrendábamos también emm y yo tenía, mi papá estudiaba ingeniería en no sé qué y mi mamá



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

estudiaba filosofía. Mi papá era muy lector era poeta, de hecho, poeta en esos, pero había mucha literatura en mi casa y mucha filosofía en mi casa repisas no eran estantes repisas, aunque era de manera muy precaria, muchos libros y en esos libros e a la única mujer que estuvo siempre fue la Violeta Parra unas décimas. hablando de decimas que mi tía, la hermana de mi abuela le había regalado a mi papá a los 18 años y todo lo demás te puedo decir así 50 libros eran de hombres filosofía y literatura y arte, entonces yo siempre pensé que quería leer mujeres pu y yo siempre en las escuelas donde estuve... Yo estude en una escuela de monja y siempre busqué mujeres para leer, era un rollo mío que tenía no sé por qué y no habían pu cachay, entonces cuando yo llego a Concepción, llego al liceo de niñas a tercero medio eee nos dicen, me tocó una profesora en castellano que nos dice ya ustedes todo me tienen que dar cuenta de un libro de cualquier lectura, pero tiene que ser un libro de 40 50 páginas, pero tiene que ser autoras vivas y me hago amiga de una chica que viene llegando de Santiago eee bien panki así como bien.

Super contemporánea o sea era muy muy. Me hago amiga de ella, me cae bien y me dice oye mira sabí una prima me regalo este libro y lo estoy leyendo y no cacho na, pero me gusta eran vacas sagradas de Diamela Eltit y me lo pasa y yo me lo leo completo y ahí me pego con Diamela Eltit 16 o 17 años 17 16 o 17 años y empiezo a buscar a Diamela Eltit en las estanterías y empiezo a buscar a otras escritoras, escritoras, también a propósito de este plus que me había ido dando y apoyo político como el que tenía la Carmen Fierro profesora de Lenguaje po de Castellano, que nos dice o sea no es porque sí, que nos dice lean y den cuenta de todo. Nos nos hacía control nos decía ya al azar aleatoriamente van a salir ya tu tu y tu todos este lunes ya la próxima semana pueden salir cualquiera tu tu tu y van contando que están leyendo y de ahí yo conocí a la Marcela Serrano las chicas conocimos a la Diamela Eltit conocimos a la Isabel Allende más allá de la casa de los espíritus que se yo y así, todas las divas pu cachay, todas las divas que estaban y no sé a varias ahora hace poco fue digo hace poco son décadas del premio Nobel de literatura y todo eso que porque los liceos tienen mucha literatura y en mi liceo tenían mucha literatura internacional chilena, porque el fondo de adquisición tampoco es un fondo nuevo, es un fondo muy muy antiguo de de desde la concerta pu.

12. ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?

Eeee no sé. Así como valor mucho no sé, pero... Es la intención que tengo pu, que la intención es de mmm de situarme fuera también de esos lugares de privilegio, sin ser marginal cachay, sin ser marginal porque con que la gente que escribe que se sitúa desde los márgenes y que como siempre como de una marginalidad material cachay. Yo soy disidente yo sé que a mí no... Yo no le caigo bien a mucha gente acá de escritoras y escritores. Pocas nos caemos bien cachay de escritoras de acá de Conce como que bien que nos salimos a tomar un vino, el sábado nos invitamos acá a cuestiones literarias son pocas las que nos caemos bien cachay, porque hay mucha eee no comprensión de lo que uno quiere hacer, entonces como que me, yo he visto me han dicho de echo una escritora me dijo que mucha gente cree de mi como que soy muy soberbia porque como trabajo con el lenguaje es como que hay la académica hay como que yo no soy bien poeta soy académica y luego nunca he sido poeta tampoco cachay. No puedo desconocer la academia, si yo no tuviera la academia no podría hacer esos trabajos morfosintácticos cachay o esa eso, o sea no es imprescindible porque también lo hubiera estudiado en un momento como manejar tu manejas el español cachay, pero, pero es así pu, esa es así pu cachay que voy a hacer hay otros que se sitúan de su precariedad académica son variados igual pu cachay es es como mira es como lo que se ha criticado y se pone en este en esta dicotomía a la Diamela Eltit y a la Isabel Allende cuando no entró la crítica literaria cuando



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

recién comenzó, siempre ha sido así. Esta mujer es académica, es complicada, es soberbia y es altanera por todo lo que hace en términos escriturales, porque es compleja, porque es criptica, porque no sé qué. Ya es compleja entonces no sé qué bajan el perfil por eso ya porque académica sobre todo y a la Isabel Allende la bajan el perfil porque esa es popular, porque vende mucho, porque es literatura facilista o sea y quién hace eso, quien hace ese análisis y quién propone, quien promueve y quién pro pro. Es una cuestión de hacer, de análisis, proponerlo y promoverlo y ese es un análisis misógino cachay, misógino eso es misógino y la misoginia es una cuestión es un odio a a todo lo femenino cachay no solamente al ser mujer es todo lo que se adhiere al paradigma de ser mujer o ser femenino por eso hay tanto homosexuales y todo con los homosexuales o sea yo he visto donde lo más homosexuales andan tomándole el poto a los escritores homosexuales, pero para qué en son de burla cachay en son de manosearlos porque, porque como son hombres. Yo no tengo una intención con la gente, yo tengo una intención con mi escritura no más, lo que te cuento es un copuchenteo que me llega, pero la verdad es que no me importa, por eso que te digo que a mí que valor crees que no sé qué. O sea que yo creo que el valor se va a ver después que como mi escritura es de transformación, por lo menos esa es mi intención he creo que tiene que ver con esa mirada de archivo y de propuesta que yo creo que es pa más adelante o sea la gente que son escritores ahora, escritoras o analistas del discurso o sea e análisis que hacen análisis literario y todo eso es bien difícil que lo puedan captar ese valor supuesto que tendría cachay no no veo como que no trabajo pa ahora, sino como pa después, entonces por eso que a mí me interesa por ejemplo mucho este trabajo, esta visibilización de mi escritura con jóvenes me gusta me entusiasma. No hacer talleres a yo no soy muy tallerista no soy de ta hacer talleres, pero si me gusta como la que hagan mediación con mis libros ponte tú, que se entienda desde otro lugar o que haga crítica de libro, que que los jóvenes o sea yo tengo mucha fanaticada joven cachay, más que, más que de mi generación, que explícitamente porque hay mucha gente que me dice oye sabí que me gusta tu escritura y yo no tenía ni idea, pero pero la verdad que cuando escucho no me interesa mucho eso, como que a mí me interesa que la ge a mí me gusta que me lean o sea. Entonces el valor que me da la lectura o el lector con eso yo a mí me encanta. No el valor que me de la crítica literaria, si ocurre me encanta porque obviamente uno tiene un ego cachay y está bien porque ayuda a que una también diga y piense que finalmente eres interesante cachay y pero a como yo decir qué valor tiene mi trabajo e para el mundo de Concepción yo creo que eso tendría que decirlo otra gente o sea ustedes como lectoras por ejemplo, no yo porque no sé qué decirte más allá de mi intención política con mi propuesta de escritura, de proceso de escritura porque finalmente como que yo no tengo un discurso de proceso de escritura tiene un discurso de, o sea no tengo un discurso de este este es mi discurso de escritural yo tengo como la idea de que están en proceso es un proceso, pero no es un proceso que necesite terminar es un proceso que siempre está pu, que está jugando, que está transformando y o sea esa es mi intención o sea si aburre pu cachay.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

Entrevista

Relaciones entre la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como consciencia de género y/o política.

Datos del entrevistado	
Nombre del entrevistado	Alejandra Ziebrech
Lugar de la entrevista	Departamento amiga de la entrevistada.
Contexto psicológico	Muy feliz y dispuesta a responder a las interrogantes.
Fecha	21/11/2017
Hora	15:00 hrs.

Preguntas de introducción:

- a) ¿Por qué comenzó a escribir poesía?
- b) ¿Qué factores facultaron y/o dificultaron el desarrollo de su carrera como escritora?
- c) ¿Qué temáticas la motivaron a escribir?
- d) ¿Qué tan positiva y/o negativa fue la acogida que tuvo con sus lectores(as)?



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

1. ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?

Mira yo creo que todo parte desde un hecho, las feministas siempre dicen eso, siempre hay que partir por lo que nos ha pasado, de la experiencia. Yo gane todos los primeros doce concursos, todos, los doce primeros concursos, entre cuentos y poesía a nivel nacional y regional, etc, firmando con nombre de hombre.

Le damos a Alexis (con el seudónimo) Alexis que corresponde a tal premio, incluso aún tengo los recortes en los diarios. El asunto para mí se facilitó mucho escribiendo, primero quien hablaba era un hombre, o sea yo lo veo en mi primer libro En Rompecaída, donde no se define el hablante lírico, puede ser escrito por hombre o por una mujer, si es que no ven la tapa.

Pero en mis poemarios primeros, que después fueron como cercenados o fragmentado y donde ocupe poemas y otros quedaron ahí, pero para mis libros no. Hay empezó un lenguaje, que fue como existencial, por lo tanto, también pudo haber sido escrito por un hombre o una mujer, pero los premios los fui ganando firmando como hombre, y eso a mí me decía muchas cosas.

Imagínate mandaba al mismo un año firmando como yo, o sea con nombre de mujer, como género femenino, nada. Al año siguiente mandaba exactamente el mismo poemario, no cambiaba ni una coma y le ponía nombre de hombre y ganaba. Aún recuerdo un premio muy suculento con el nombre de Alexis, esto fue en el año 93.

2. ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una conciencia de género y una conciencia política?

No fíjate, o sea si y no, es capciosa la pregunta, sí. Hay libros que sí y libros que no por ejemplo en el sueño, no hay una conciencia de nada. Solo yo, ser humano, que me pasa esto. Que parte con un dolor enorme, que es un dolor universal, que es la muerte de una madre, que le pasa a un hombre o una mujer, a todos.

Y parto de ahí, de esto que me pasa, doy cuenta de lo que pasa, porque a ti te pasa también a ti ser humano. Pero antes, y ahora en este libro que estoy terminando si hay una conciencia absoluta de lo que estoy escribiendo.

Es un libro que va indagando y se va agrando en esta indagación conforme voy dándome cuenta de las cosas, a veces dentro de la misma escritura uno se le va abriendo la conciencia. Lo voy escribiendo, que terrible, entonces el otro poema sale más acotado a eso que encontré como un detalle, como un verso en el poema anterior, o sea ese verso es importante porque mira lo importante que dije en ese verso. Quizás no estaba ni siquiera consciente de la hondura de lo que estaba expresando, de la belleza de cómo lo dije, sino del qué dije.

Y claro eso ha tenido una intención de ser un poema en contra de la violencia de género a partir de las cosas terribles de las que me voy enterando. Entonces me persiguen esas cosas, y digo claro, estoy en un país que no tiene esa problemática, pero que continuamente están matando mujeres. No es una política de estado matar mujeres como en otros países, pero pasa todos los días. Acá también las cortan, también les pegan en las cabezas con unas piedras, las queman.

Entonces... Yo, tengo una responsabilidad creo, como escritora, de dar cuenta de eso y creo que si uno lo logra, llega a cambiar un poco el curso. Yo no tengo una fe religiosa, para nada, pero si tengo mucha fe en lenguaje, porque a mí me ha pasado que he leído un libro y no he sido la misma después de leer ese libro. Por ejemplo, cuando leí a la Claris Lispector, me asombré de como en unos cuentos que aparentemente no pasa nada, pasa todo. Entonces me convencí de la potencia del lenguaje. (Comentario Vale: Crea



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

realidad) Claro, crea realidades, crea consciencia o yo escritora no me he centrado en esto y eso claro, lleva una investigación. Y mientras tu estas investigando, porque no se trata de poner un verso debajo del otro o algo banal, para que digan o mira ella está escribiendo sobre género, no. Sino que investigar toda una realidad, la realidad de un espacio territorial para que quede como con veracidad como dice el poemario, pero sabes tú que esa realidad dentro del mismo poemario tú puedes trasladarla a Santiago de Chile, Afganistán, a donde sea y va a ser la misma así que si, hay siempre esa consciencia.

3. ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su consciencia de género y su consciencia política?

De género... Yo diría que principalmente Marguerite Duras por su valentía, más que lo que dice su literatura es como el afiatamiento entre la literatura y la vida. Su mayor biógrafa, de toda la vida, dijo que nunca estuvo segura. No sé si ustedes vieron la película el amante que está basado en su libro, tienen que ver la película, está bien apegada al libro. Ella no sabe si hubiera sido realidad, que nunca estuvo segura, siendo amiga de ella 20 años no sabe si de verdad ella en verdad se prostituía o la madre le decía que lo hiciera en su pobreza y en todo lo que paso, pero nunca he visto literatura tan apegada, casi como que no puede discernirse donde termina la vida y empieza la literatura o viceversa. Entonces creo que hay gente que vive una vida absolutamente literaria, no porque esté todo el día escribiendo si no que su vida es literatura, no corre sangre por sus venas, corre literatura, corren palabras, porque es tan fluido.

Después yo diría que Clarice Lispector, no nombré a Gabriela Mistral, porque ella siempre fue para mí sonido, siempre me quede con la, con esa resonancia que me producía sus versos, con la musicalidad, con la música. Nunca sentí que me estuviera diciendo muchas cosas. más bien sentí que me estaba cantando, entonces eran como canciones de cuna. ahora la vuelvo a leer y claro la vuelvo a leer, leo la prosa de ella.

Y otra persona yo creo que, en una consciencia del ser mujer, es que hay dos visiones, ahora está muy manido el tema del género. Hay escritoras muy mediocres, que se escudan detrás del tema del género. Discutiendo sobre las mujeres, acerca de las mujeres, acerca de nuestra condición, entonces se mandan unos poemas que son horribles, entonces mejor que les hicieran un favor a las mujeres y se abstuvieran de escribirlos. Hay una sobrepoblación de escritores, por eso yo me escondo. Su lenguaje es tan críptico en el fondo, que dicen que es para mujeres cultas.

Y si tu lees a la diámeta Eltit y basas tu vida en ella, tu forma de escritura, tu mirada de la vida, es como eres una escritora de culto. Yo que creo que la mayor expresividad de la mujer, del género yo lo encuentro en una señora de la feria, que está trabajando, se saca la mugre, que cría a sus hijos sola, la madre soltera, la chiquilla que está embarazada que igual ponen la cara, que igual es un motivo de censura y van al liceo y igual salen adelante. Emm! Uno mira su vida, que estudio con hijos, que salió adelante y para mí eso es tener la consciencia de que yo puedo siendo mujer y siendo madre. Yo creo las escritoras que más me han enseñado del género son las que no tienen el propósito de hablar de género.

La otra persona buena la María Luisa Bombal creo que ella es un AS para decir con un sentimiento existencial, con una profundidad enorme el ser y estar de la mujer, dentro de los cánones establecidos, dentro del matrimonio, de la familia, dentro de la propia muerte. Y Alejandra Pizarro por la capacidad que tienen las mujeres de soportar una soledad absoluta solamente por el lenguaje. Para mí eso habla mucho del género, esas son lecciones de género, ellas pudieron, ellas están aquí y yo acá.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

¿Y en cuanto a la consciencia política? (comentario Nicole)

Yo creo que toda opinión que se emita es política, creo que todos nos movemos en un mundo político y la literatura por supuesto no está excepta de esto. Aparte que uno tiene una ideológica política, yo pertenezco a un partido político. Por ejemplo, ser un poeta mediocre no cuesta, pero ser un gran poeta cuesta mucho, lo mismo lo aplico a la política, ser corrupto no cuesta nada, pero ser un buen político es una vocación y yo todavía creo que eso es posible. Además, todo lo social está cruzado con lo político, como comportamos, como saludar, todo lo social, está cruzado por lo político.

Hasta el lenguaje, la poesía, no todos mis libros, pero algunos se centran de un cambio para la mujer y la humanidad.

Desde la escritura de una mujer y del ser mujer, con una idea política de lo que significa ser mujer.

4. ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta consciencia de género y política?

Yo creo que no tengo... A ver, yo creo que nunca mi consciencia de género y por tanto también política como te explicaba, ha sido una forma de... O sea, no he ido con esa bandera de lucha, no me gusta relacionarme desde ahí, porque creo que es demasiado excluyente. Yo creo que entre más logremos aunarnos, como artistas de la palabra, como escritores, como poetas, mientras más logremos una convergencia respecto a estas ideas, mientras más las discutamos, mientras más nos relacionemos como seres humanos primero, vamos obtener una igualdad.

En cuento reconozcamos a los otros, los diversos que somos, que eres tú, que soy yo, no importando su orientación sexual. O por ejemplo los emigrantes que han llegado, creo nos falta tanto como sociedad para respetar, nos falta tanto por aprender. Pero creo que lo personal, creo que estoy haciendo algo, converso con escritores chilenos o internacionales o tengo en mi casa a inmigrantes, los llevo a mi casa, los apoyo, los ayudo y no soy el problema, yo creo que yo soy de buscar soluciones.

5. ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su consciencia política y de género?

Eh... Yo creo que el estar consciente es parte del oficio de la escritura, o sea primero hay que tener una consciencia de todo respecto de lo que se va a escribir esa consciencia se adquiere a través de lecturas, investigaciones, viajes, conversaciones emm... y por supuesto mucha meditación al respecto y mucho análisis. Yo creo que así se va construyendo lo que uno va hacer, así se va construyendo el proyecto poético.

Creo los poemas que parecen ser más inocentes, son fruto en mi caso de profunda meditación, de darle mucho tiempo vueltas a la idea. Y sobre todo ni hablar de aquellos que tienen la intención de ser no un mensaje, incluso me carga dar mensajes, pero yo creo que me gusta la idea o la ilusión de que lo escrito puede llegar a alguien, que piense así y que se sienta acompañado y si yo pienso que puede haber una solución, la lectora o el lector pueda pensar que también hay una solución para eso que le está pasando.

Pienso mucho en que la literatura establezca un diálogo, para mí la literatura es la clave, por eso lo estudio mucho, lo investigo mucho. Creo tener la... Porque como vivimos del ego, siempre pienso que le voy a dar justo en el punto en que otro escritor o escritora no le han dado. Entonces en ese minuto quedo con la ilusión, con la mayor ilusión que radica ahí en ese punto en que voy hacer algo que no se ha hecho. Que voy a tocar una fibra dentro del lenguaje mismo y dentro del tema al cual ese lenguaje se está brindando o del que se está sirviendo que no ha sido tocado, eso me impulsa a escribir.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

6. ¿Cómo cree usted que se puedan vincular consciencia de género y consciencia política?

Están, están, están invisibles creo yo.

7. ¿Cree usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía, más allá de la poesía escrita por mujeres?

Que buena pregunta esa. La consciencia política por supuesto, si hay un montón, yo, para mí en eso mi escritor favorito es Miguel Hernández, creo que el dio cuenta de un momento político de una situación política humana, universal de lo que le hablaba delante de esa herida que está y que siempre está donde hay un conflicto, una guerra y una persona que que que pueda expresar eso literariamente. Eh... Cual era lo otro que me preguntabas

Yo creo que sí, yo creo por ejemplo que si uno lee con cuidado a Donoso yo creo que incluso en esa novela, que que que siempre se dice que es una novela muy erótica, porque lo es la misteriosa desaparición de la princesita se habla del mundo de la mujer, yo creo que como pocas mujeres han logrado atender a ese a ese a ese espacio del mundo de la mujer que tiene que ver con lo sensual y con lo erótico. Yo creo que ese es es una cosa que a mí me encantaría poder expresarlo como lo expresó Donoso e e visto mucho, he leído muchos escritores. Entre ellos también Vargas Llosa con las travesuras de la chica mala. su novela también puede el como como como un digamos que se enamora de esta mujer que va que viene que le cuesta tomar decisiones, pero sabe que él está ahí amándola siempre yo creo que hay una mirada sobre la sobre el la intuición femenina la yo me sentí muy identificá muy identificada con esto. Para mí, para mí es genial como el hombre lograr aprehender esa esa esa esa personalidad esa forma de ser de lo femenino sin sin hacer una literatura machista, para nada. Todo lo contrario, haciendo una una una defensa de esa forma de ser y cómo esa forma de ser puede vencer fácilmente un hombre. Por ejemplo si lo vemos en la sociedad la primera lectura si pensamos en Donoso por ejemplo es cómo hay tal desconocimiento del mundo de la sensualidad de lo femenino porque era y nos queda claro en forma muy opuesta a cómo opera y como se ha encargado la cultura de hacer prevalecer que es la sensualidad y la sexualidad de lo masculino pu. Nosotros somos subordinadas a ella.

8. ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?

Yo creo que 1990 en ese periodo no lo no no diría. A ver cómo te explico. Yo diría que sí, pero en principio lo encontraba genuino hoy día lo encuentro una moda. Primero porque son poemas muy mal escritos, yo creo, insisto en eso que hay una sobrepoblación de escritores y escritoras, pero como estamos hablando de las escritoras. Hay una sobrepoblación de escritoras, creo que hay cosas que se ponen de moda y hay gente que escribe en función de la moda, sin tener ni idea de conocer las herramientas del trabajo literario, por ejemplo, yo creo que como la literatura es un trabajo como cualquier otro, yo creo que uno debería brindarle ee... Por ejemplo, cuando yo hacía clase sabía que tenía que tener otro e otro diaria y dedicaí ma todo lo que significa y ustedes lo saben revisa y planificar y todo eso. Yo creo que la literatura si uno lo toma, así como un trabajo serio o sea como un un trabajo. Yo trabajo más de 8 horas diarias estrictamente en literatura em considerando... Y muchas más 13 horas yo diría si considero mi trabajo o sea por el cual soy remunerada y má encima mi trabajo creativo. Me doy cuenta, me doy cuenta que las cosas que se ponen de moda dan para que cualquiera siente que tiene algo que aportar en la literatura y lo encuentro eso muy peligroso, pero más que peligroso lo encuentro latero, porque claro se llenan la las las redes sociales que todo aguanta, se llenan de unos poemas que uno dice por favor,



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

ya no más, o sea prefiero un meme de cualquier cosa que me da risa antes que eso poemas que... O sea de trabajo literario ahí de de consciencia de genero de verdad o de consciencia política de verdad no hay nada, son unos panfletos que llegan a doler los ojos que ustedes como estudiantes saben cuánto se han quemado las pestañas para entender o no sé desde la literatura la aliteración pa delante, todo y da rabia la verdad es que personas que emergen así no más porque “ay no que está aburría en la casa” y que “yo tengo un trabajo en el soy absolutamente invisibilizada porque soy una secretaria y hay millones de secretarias en el mundo y nadie se convence de que estoy, pero el arte sirve”. El arte sirve porque la vez que yo me voy a un pub en la noche y como las performance y todo ahora se hace con performance que la detesto entre paréntesis esas performance relacionadas no performance como acción de arte que es otra cosa, sino que la literatura que resiste tanto accesorio para para llegar. Yo creo que cuando yo me encuentro a solas con un libro es la cosa más maravillosa y lo más hermoso que yo puedo establecer con con la literatura y con ese lenguaje y con esa historia que me están contando. ¡Cuando ya necesito ya de un tipo que esté tocando de estos tipos que tengan un karaoke al lado y todo ya! Yo encuentro que es mucha información. Y lo que más, menos informa. Y ahí es donde está también la ventaja para los seudo escritores y escritoras y creo que tanta tanta tanta mixtura de cosas hace que pase casi inadvertido un texto malo y nos estamos llenando de eso. Y nos estamos llenado de gente que está postulando a proyectos que está llevando a cabo una una cosa que es mala solamente porque es de género claramente por que se da cuenta da cuenta que por primera vez digamos nos está abriendo los ojos a nosotros y dice que la mujer que fue golpeada y que está siendo golpeada y está siendo machacada y mientras más fiel al acontecimiento o sea como mientras más sangriento como esas películas de terror cuando va a aparecer el fantasma o un muerto y estilo Stephen King. Creo que la literatura se. Yo creo que está pasando por un mal momento en la región. Está muy manoseada e a mí me da pena creo yo, porque si uno tiene un como un amor al lenguaje creo que que no hacer poemas que no tiene calidad alguna e tomando de la palabra y y y quemándose las calles diciendo esto es la literatura regional y creo que la la literatura literatura es buen ay mala literatura y paremos de contar, después digamos que el escritor o la escritora se e e escribe desde esta trinchera o desde la otra, pero primero tenemos que ver si escribe bien o sea si vas a mandar a hacer una casa uno busca el modelo y toma, primero tiene que si abre la puerta no se te cae la ventana pu o sea es tan simple como eso si yo tengo to asumo esto como un trabajo. Ahora solamente creo que hay más panfletos en todos los sentidos no tan solo político, hay panfletos existenciales hay panfletos de género. El género ha dao para mucho panfleto y creo que no eso no lo lleva a ser como una una poesía débil respecto del género, de verdad. Lo que yo decía delante que cause en mí par un un que sea un mecanismo de cambio un mecanismo de de de consciencia si empezó realmente que la mataron que la acuchillaron no si eso yo lo puedo leer en la noticia y lo puedo ver , pero no se transforma en un objeto de información y para que se transforme en eso tiene que cumplir en rigor lo que es la literatura que es la estética de la literatura pu, la belleza del lenguaje, eso no lo encuentro, está muy escaso hoy en día. Eso lo hemos conversado mucho con Damsi también, varias conversaciones al respecto cómo antes nosotros la verdad bueno yo más, porque Damsi era mucho menor que yo, pero nosotros antes éramos exigidas por la literatura tú te estabas midiendo continuamente con tus pares no que yo tuviera un resentimiento con Majarían con Carmen Berenguer que son como de mi generación ellas son un poco mayores, poquito, pero para mí era un reflejo de cómo había que escribir, primeramente, y luego qué desde qué había que escribir porque eso es personal, pero cómo había que hacerlo, cómo, el de qué ya lo sabemos. Género, política no sé pero el el el cómo hacerlo después de que escribir



que es lo que prima hoy día en la región sino cómo escribir. Las herramientas como usamos esas herramientas el lenguaje hay es por más de lo que te decía delante que realmente duelen los ojos leerlo o sea da pena y da rabia da rabia por esa gente que que realmente toma esto como un estudio serio como un un una lectura permanente como entonces se toma. A pasado a ser como un panfleto del género, un panfleto político que claro en la época de la dictadura si, si había una literatura política que era panfletaria tamos bien, una poesía social y una poesía panfletaria todas servían porque estábamos en otro en otro momento, pero hoy día no, existen muchos más espacios No vamos a comparar un estado de dictadura con con un, donde podemos alzar la voz y bueno si queremos decir algo bueno organicémonos y salgamos a marchar bueno yo voy a todas las marchas pu, pero no voy a hacer de eso un panfleto sobre género 49 45

9. ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?

La consciencia... Los procedimientos. Los procedimientos yo creo que... han sido, a ver desde el 99 yo creo que lo primero fueron eee el apoyo estatal o sea el primer procedimiento fue e como juntarnos como hacer bueno llegada la democracia se hizo en el año 91 inmediatamente, un encuentro maravilloso, que fue que fue un encuentro mundial de poetas, que dijeron juntémonos en Chile em bueno un honor de estar ahí de ser invitada y creo que que lo primero, yo creo que siempre se se aborda es el tema de o sea lo lo lo que más. No lo que se aborda sino lo que se tiene más a mano siempre es hacer encuentros de poesía, pero antes los encuentros de poesía no eran tampoco como ahora que son como... Antes eran de ideas de poesía y de ideas de debate. Hoy en día solamente son son poéticos hay hay poco debate y debate digo debate de idea y de insisto en eso, porque va más allá que hacer una presentación de un libro y que por supuesto la persona que presenta el libro, como a mí me ha pasado, que he hecho un sin número de de prólogos y que tú por supuesto le vas a a pedir el prólogo o vas a saber el prólogo de un libro que te guste. Por lo tanto, tampoco hay una una que tú vas al lanzamiento de un libro o sea que puede venir alguien muy importante o alguien que tú eres como ahijada, ahijado de, amiguita de, pero sabes que hablan maravillas de tu libro primero porque tú eres discípula de de tal persona porque le has leído, porque la sigues porque se hizo amiga porque bueno el pituto que no sé que que no sé cuánto, hiciste la tesis sobre esa persona ya ta lista, pero antes no, antes se hacía lo lo lo los uno leía sus poemas en el en la misma lectura los mecanismos eran que en la misma lectura se produjera una discusión. Sabes que no me gustó tu poesía, sabes que el tercer poema que leíste no me gustó porque tal y tal, ahora no la gente aplaude, se toma un trago, dos 'preguntas sería y se van pu, porque nadie le interesa como como el evento ya ya tenemos que cumplir es amiga es conocido de no hay una una consciencia de que el arte realmente va va a cumplir una función y uno es es participe y actor también y actriz digamos en ese en ese lanzamiento en ese mecanismo que es la de un libro empezar a conocer un libro y creo que esa es una de las grandes cosas por las cuales yo me retiré estoy encerrada o sea voy a cosas muy que no tienen nada e publicidad eee hago mi trabajo de correctora de pruebas absolutamente en el anonimato soy una escritora fantasma muchas veces eso es lo que soy y si mi hijo me dice porque pareces fantasma, pero además de eso y además de eso yo creo que por ahí val, por eso yo he optado por la soledad creo que que el acompañarme del libro y de pensar y de tener esta en mi cabeza yo creo que es más que suficiente para llenar una vida yo creo que es más que suficiente acompañarse la literatura em hoy en día los mecanismos que a mí me identifican em no me identifican no tengo necesidad no me siento en la necesidad de escribir un poemas



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

que no va a tener ninguna en ninguna contraparte digamos ninguna opinión nada em y nosotros los mecanismos lo que si me encantan son el tema y aunque no me la he sabido para nada, pero me encanta el mecanismo que que es tratar respecto de que para la vida eso eso me encanta me gusta que se den becas me gusta que se hagan pasantías me gusta que los escritores puedan porque uno dice no aquí yo no entiendo la como funciona digamos ni siquiera el paisaje del norte cómo, cómo fluyen las ideas porque el mensaje entra o se a tanto así que en Santiago se hizo una tesis sobre mi poesía y la hicieron estudiantes de arquitectura fíjate cuando me llamaron pensé que me estaban tomando el pelo o sea dije me están leseando no porque era como la sociedad actual se apropia de los espacios públicos y como la la a través de la escritura se se va soltando se va dejando de manifiesto esa la edad en la que va quedando el ser humano a partir de esta reestructuración de las ciudades de esta sociedad conformada, copada de autos y además de de de de auto centrismo además digamos las personas estamos tan auto centradas en nosotros mismos si vamos al mall ya ni miramos la persona que va al lado pasamos a llevar y todo entonces ese el el una nueva mirada sobre los espacios públicos hicieron de la poesía entonces me encantó bueno me encantó que tomaran mi poesía obviamente mi ego se se lo tomó bien, pero también me me que sin ser una cosa la poesía no tenía por qué ser tan tan publica si la poesía tiene esa función de de de tomarse desde otras disciplinas como la manifestación de los cambios dentro de una sociedad estos cambios que van perjudicando a la al ser humano dentro de esta sociedad creo que ahí está cumpliendo la función pu porque no tiene por qué estar haciendo griterío ni panfleto ni na entonces los mecanismos de expresión poética son los que me incomodan un poco son los que no sé me me causan un ruido extraño.

10. ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la conciencia de género y Cuáles con conciencia política?

Yo creo que todos, todos los procedimientos parten de un ser mujer desde el hablante. Yo creo que que que es importante o sea siempre tú primero que nada al tomar un libro. Cosa que no pasó con con con la poesía, no así diría yo yo con con la narrativa y cuando existe en narrativa uno puede ponerse en y diversificarse y ponerse en distintos escenarios y ser eh... cambiar el género y toda la cosa, eh... pero hablando estrictamente de la poesía, yo creo que yo me posiciono primero de lo que yo soy. de dónde estoy y qué soy en ese en ese lugar en que me encuentro. Qué, qué papel desempeño, que lo que a mí me ha tocado vivir eh... A partir de ahí empiezo a una una un cuestionamiento primero, luego una investigación ee... del del tema que me interesa o de la idea que me ronda. A veces una sensación solamente, a veces algo más ligado a una sensación, a veces una idea, a veces un sentimiento y a veces una problemática son, son aspectos muy muy distintos. Cuando todo eso logra confluir, o sea sentimiento. El pensamiento aúna la idea el sentimiento y la la problemática a veces ee.. porque hay una problemática que yo diría que está arraigada en en toda la literatura, lo que tu decía delante muy bien la idea de la muerte, la idea del amor todo, todo parte de ahí y son son esas las que tienen como sus divisiones que se van es como un organigrama absolutamente para mí la literatura es eso y eso es lo que yo hago mentalmente y después lo hago así, hago un organigrama de verdad, voy haciendo un organigrama de cómo se va a estructurar el libro, qué partes va a tener, de qué, porque eso después me da la idea total de la composición poética entonces puedo sentir lo que yo decía a propósito del último libro, qué es lo que le falta, por qué el libro no tiene el dinamismo que que yo quiero que tenga o del libro que me gustaría leer. Uno siempre escribe el libro que le gustaría leer o que se asemeja a un libro que ya leyó y que le gustó demasiado. Entonces ee uno se sitúa primero desde el ser mujer, después esta por supuesto la la la idea política que conlleva ese ser mujer o sea esto es claro, claramente decir estoy viviendo en una sociedad. En esta sociedad yo soy una objeto de primera,



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

segunda, tercer categoría, por qué, porque eso se ha mantenido así. Hay un cuestionamiento, también hay una investigación al respecto y luego una ya va tirando las directrices del libro, un libro que va a tratar por ejemplo, de una literatura que no es mi fuerte, pero por ejemplo que es una literatura larica que claro, que va a ver un sentimiento más nostálgico va a ver un sentimiento de lo perdido de de de de de lo que quedó de los recuerdos. Uno se va a volver a la infancia, se va a volver a lo toda esa emotividad, entonces el procedimiento va a ser más de introspección em... ahora yo no, no, mi poesía está siempre situada a partir del, del últimamente, antes no, pero en el tema de género es una poesía feminista eee... yo creo que fuerivando hacia una poesía feminista, no, nunca ha sido como, como eh... desde el principio que escribí una, una la pretensión más bien de hacer una poesía política y contestataria en el en el sentido de del género. O sea votarlo, todo lo político que puede tener el tema de género y todo, pero acotando, yo creo que sí hoy en día ver una, una poeta feminista, porque creo que a partir de mi experiencia personal me he dado cuenta de que ee... las mujeres, a partir del espacio que le, en que, en que al margen que tengamos un trabajo fuera de la casa, pero no, nunca estamos exentas del trabajo dentro de la casa. Entonces uno se cuestiona todo lo que tiene que ver con el ser mujer, el ser madre, el, el, el, el ser esposa o el ser amante eee... todo lo la carga que tiene eee para la mujer, el desempeño de todas esas funciones de esta mujer super eficiente, esta mujer super incondicional, esta mujer que siempre tiene que estar apoyando al hombre. Entonces uno se va cuestionando eso, por qué, y por qué, entonces bueno uno se empieza a cuestionar el por qué, así como... no como una mera rabieta, si no que como cuando ya lo quiere hacer literatura y tiene que hacer una introspección un poco más profunda, una investigación a partir de uno misma, empieza a encontrar claro que hay cosa ahí que son evidente, que son evidente, que vienen de lo que tú decías delante de cómo las madres nos han metido eso en la cabeza de, de cómo hemos construido un lenguaje o hemos reconstruido un lenguaje yo creo, porque luego, luego de la dictadura la mujer hemos tenido un doble trabajo o sea situarnos dentro del lenguaje e inventar ese lenguaje primero pu, o sea ha habido que reinventar un lenguaje que era absolutamente más polemizado, como la forma de expresión masculina con una forma de mirar a la mujer de desde un imaginario masculino y nosotras hemos tenido que cambiar todas las reglas del juego o sea eso ya fue un trabajo titánico eeen donde pocas mujeres lo lo comenzaron a a hacer y nosotros lo fuimos e e sumando digamos a a esas mujeres y hemos tomado y de ahí un procedimiento. Yo no me encuentro precursora de nadie y si no me está preguntando porque me he tomado de otra escritora o sea no me encuentro original en nada. Entonces creo que... Sobre todo respecto a eso, ahora la forma de expresión depende que sea como como como yo Alejandra lo siento, porque yo soy única digamos, afortunadamente, pero ee... el asunto es que e uno siempre se toma de del delantal por decirlo así en un sentido muy doméstico, se toma del delantal de otra, que ya lo intentaron, que ya lo hicieron antes que uno, entonces aaa... ya lo hicieron por acá claro. Yo ! Desde mi domesticidad digamos e que tiene unas particularidades, también voy a expresar esta domesticidad, entonces así nos vamos sumando y vamos provocando este estos cambios que se suponen muy novedosos dentro de la literatura, pero son miradas sobre un variaciones sobre un mismo tema yo diría lo que leen o se tragan el profesor está mucho más exigido eeeeeee es una, somos nosotros dentro de una clase, hay mucha más participación me gusta eso y me gusta esa parte, me gusta que se lea y que la poesía llegue, porque, no porque tanto, por lo que pueda aportar mi poesía. sino por lo que me aporta la gente, que me permite estar con ellos, a partir de la, de que yo escribo poesía eh... yo creo que por ahí va la cosa, el tiempo también que me permite conocer, estar, nuevas apuestas de los jóvenes. Yo creo que



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

la lean a uno, más que pasar, porque van a pasar a la librería para leer un libro, cosa que no es malo pa las editoriales, porque a uno le pagan el 10 por ciento no más, pero más que por ciento de libro vendido, nada pu. El otro día veía un programa y el único, saben que el único escritor en Chile de los escritores y escritoras que viven la literatura en el Rivera Letelier nada más, tu vez a Pablo Simonetti a Pedro Lemebel bueno está fallecido, pero jamás vivió la literatura. Pablo Simonetti hace clase en una Universidad da charlas, cobra, le pagan viáticos para que vaya no sé a un día estar en Santiago otro día en Punta Arenas, otro día en Puerto Montt así para poder hacer como dicen los cabros para poder hacer las lucas y vivir, entonces imagínate.

11. ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?

Yo creo que eso sucede, eso sucede y estoy muy contenta porque eee... me toman en cuenta en proyectos de de esto del ay! De la secretaria de de la cultura, seremi de cultura y son estos proyectos que tienen y entonces hace poco Damsi incluso hizo una, unos talleres sobre mi obra y después fui a una clase yo a hablar de eso. Me pasa continuamente y es muy bueno, porque eee... creo que eso de tener con los jóvenes la, la, los y las tener una, un acercamiento, creo que más que se reduce a decir no hagan esto o sea yo lo hice, yo pasé por esto y como casi e... a... Usted no lo diga o usted no lo haga, usted no lo piense. Creo que una aporta a una una mirada distinta y una a un más que una mirada, esa, también la mirada y el comportamiento distinto eee... de, de enseñarle aaa... los y las alumnas, en este caso a, a pararse en una forma distinta frente a una sociedad que es absolutamente también distinta a la que uno le tocó vivir. Donde yo la consideraba dentro de todo lo. lo brutal que tuvo, la consideraba mucho más amigable fíjate. En las relaciones humanas, en el tú a tú, era mucho más... Uno sabía quién era su amigo, quién era su enemigo. Ahora, de pronto hay una sociedad que se mueve hacia no sabemos dónde, no sabemos dónde puede parar, hay una bestialidad terrible en apretar un botón y matar no sé, 300 personas civiles al otro lado del mundo. Hay un par de locos que están en dos potencias, entonces siempre estamos pendiendo de un hilo. Actualmente creo que, y apren... y enseñar un poco como he... más que enseñar, porque uno tampoco puede enseñar nada, pero, pero aunar criterios, escuchar, escuchar cómo viene estas nuevas generaciones, cuáles son también sus apuestas y cuáles son sus rebeldías es super interesante para el arte. Cómo vienen los nuevos escritores y escritoras, cuáles son su, su pará digamo dentro de esta sociedad y me encuentro con que es bien poco lo que uno le puede enseñar, o sea e yo creo que si le gusta la literatura que yo escribo, los poemas o la narrativa, creo que va más bien por una cosa de identitario, se siente como identificado, o mi mamá leyó también lo suyo y ellos se sienten como dijo, que claro y yo me puse a barrer, a cocinar, a lavar. Como una prosa que tengo, entonces hablan de desde el cotidiano, porque desde el cotidiano es donde se humaniza la literatura, o sea de lo particular se lleva, se llega a lo general y no está, esta, estas literaturas esta, estas creaciones digamos, que pretende lo... Yo estoy acá y yo observo este mundo y lo critico, lo desmenuzo, yo estoy dentro del mundo, yo estoy dentro de la casa, yo hablo desde dentro de mi casa, desde, desde esta condición de madre, de, de escritora, que se yo, de, de persona que está dentro de la problemática, entonces junto con los jóvenes encontramos, vamos, vamos viendo. A mí me sirve, porque voy viendo que los jóvenes traen puertas de salida, traen muchas llaves que yo no la tenía a la edad de ellos, entonces veo como la sociedad también, aparte de lo que se critica desde la sociedad que está cambiando, más que hablar de la droga y, y portonazo y cosa... Veo que hay una juventud que está, está emergiendo con una fuerza y una y todas la herramientas de cambios las traen ellos y eso me encanta, porque ellos también lo ven y son muy cuestionadores en la literatura, muy cuestionadores en lo que leen y y en mis tiempos no éramos así, o sea nosotros aprendíamos cosas de memoria, nos

**UCSC**

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

hacían las preguntas de siempre. Ahora los chicos no, las chicas igual se cuestionan todo lo que leen, eee... no olvidan lo que leen o se tragan el profesor está mucho más exigido eeeeeee es una, somos nosotros dentro de una clase, hay mucha más participación me gusta eso y me gusta esa parte, me gusta que se lea y que la poesía llegue, porque, no porque tanto, por lo que pueda aportar mi poesía. sino por lo que me aporta la gente, que me permite estar con ellos, a partir de la, de que yo escribo poesía eh... yo creo que por ahí va la cosa, el tiempo también que me permite conocer, estar, nuevas apuestas de los jóvenes. Yo creo que la lean a uno, más que pasar, porque van a pasar a la librería para leer un libro, cosa que no es malo pa las editoriales, porque a uno le pagan el 10 por ciento no más, pero más que por ciento de libro vendido, nada pu. El otro día veía un programa y el único, saben que el único escritor en Chile de los escritores y escritoras que viven la literatura en el Rivera Letelier nada más, tu vez a Pablo Simonetti a Pedro Lemebel bueno está fallecido, pero jamás vivió la literatura. Pablo Simonetti hace clase en una Universidad da charlas, cobra, le pagan viáticos para que vaya no sé a un día estar en Santiago otro día en Punta Arenas, otro día en Puerto Montt así para poder hacer como dicen los cabros para poder hacer las lucas y vivir, entonces imagínate.

12. ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?

Ninguno, no sé qué valor pueda tener. Yo creo que, yo creo que, por lo que me han contado, porque insisto en mi encierro. Por lo que me han contado se van creando escuelas, dice que se crean escuelas entonces la, la, como las escuelas que, así como uno sigue a otro, siempre hay un grupo que la va siguiendo a uno y eso, yo creo que con eso me debería contentar pu, porque hay gente que le gusta lo que uno escribe, cómo lo expresa y se sienten muy identificados, hay una como yo me siento identificada con otros tantos y tantas escritoras que se van, se van sintiendo identificados. El formar una suerte de, de corriente junto a otras escritoras y escritores, crear una una corriente de nosotros los... De tal a tal fecha dentro de, porque a lo mejor uno puede rescatar que del año 90 a los márgenes que tú ponías de años van quedando estos y estos escritores. Yo, yo siempre hago ese ejercicio con escritores y escritoras chilenas, que lo que, que lo que, o sea escritores cuáles van quedando, por qué.Cuál es la, cuál es la clave para que esa literatura vaya eee... quedándose y a la vez por, o por un lado quedándose y por otro lado renovándose como, como que de repente empieza todo un tomar bríos eee... yo pienso que hay una forma de decir bueno, ya lo he escrito todo, hoy he dicho todo lo que pensaba, lo otro son como variaciones sobre el mismo tema, porque sigue escribiendo, pero, pero cuando uno se ve como está tentada continuamente por esa aprobación que tiene la gente sobre lo que uno va escribiendo pu y son como generaciones que van pasando, que uno o le hizo clase en talleres. He hecho clase en infinidad de talleres o le hizo clases o o o o te llega o te buscan cuando tienen una duda. Muchos de ellos han estudiado español em... o literatura e me buscan, me, me, me muestran sus escritos eh... yo también que estoy continuamente en esta corrección de texto, me doy cuenta de cómo van, cómo hay autoras que van quedando, van quedando y no pasan de moda y se van como, como renovando, no por la cantidad de, de texto e... que escriban, que también encuentro que está saturado la región de textos. No por la cantidad de textos que escriban, sino que porque eee... van sumando miradas a esos textos y escritos. Vamos aprendiendo a criticarnos entre nosotros, estamos aprendiendo a valorarnos entre nosotras, estamos, estamos, eso es muy importante, que nosotros estamos derribando barreras respecto de que las mujeres, que es otra construcción también, que no me quiero unir la cabeza, que las mujeres somos nuestras peores, entonces las mujeres siempre nos hacemos supuestamente, nos hacemos corta pisa entre nosotros. Yo creo que hemos aprendido y de eso estoy muy contenta, hemos aprendido a respetarnos más allá de



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

las generaciones, las que somos más viejas digamos, hemos aprendido a respetar este, este, este movimiento literario que está surgiendo, que está cruzado por todo lo que tu decías, la mirada de género, la mirada política, algo que tenga una, una estética que sea interesante a mi juicio, que son las, lo texto que me, que me acompañan emm... yo creo que nos vamos aunando, yo creo que somos capaces de, de que las escritoras más jóvenes estemos siempre en contacto con la, las escritoras más jóvenes tengan contacto con nosotras que tenemos más, más experiencia más, más historia dentro de la literatura y que nos tocó vivir otra época y que ahora otra y así. Eso es lo interesante, yo creo que las mujeres que escribimos y que hacemos literatura, que escribimos poesía, hemos aprendido a aa a... convivir de otra manera entre nosotros, yo creo que hemos logrado derribar eso de que eee de que las mujeres no. Te van a chaquetear o te van a tener envidia o todo eso que hacía que las mujeres tuviéramos muy polarizadas, muy polarizadas. En cambio, los hombres siempre hicieron un frente, porque eran “los hombres escritores” y hacen su club de tobi y hacen sus centros culturales y toda la cosa, ahora las mujeres hemos aprendido también a a ser críticas de nuestra obra. Tú bastante crítica de otras escritoras, me intereso por la, por la poesía que me gusta, que, que la ha escrito una mujer. Estoy continuamente haciendo corrección de textos, de eso, eso lo hago por voluntad propia del trabajo e... de meterme en los textos de ella, de aconsejarla. De acerca como lo que uno sabe también, cómo mejorarlo los textos y todo eso, lo que uno ha estudiado más que ella, tiene menos experiencia tienes menos edad, entonces eso eso me encanta de lo que está pasando ahí, eso sí que lo rescato.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

Entrevista

Relaciones entre la producción poética de tres escritoras de la provincia de Concepción que conformen un repertorio que caracterice un subsistema literario-poético entre los años 1990 y 2015, incorporando categorizaciones probables como consciencia de género y/o política.

Datos del entrevistado	
Nombre del entrevistado	Bárbara Calderón Romero
Lugar de la entrevista	Bar Concepción
Contexto psicológico	Mostró interés por ser entrevistada y valoró mucho las preguntas que le permitieron pensar situaciones que no se había cuestionado.
Fecha	07/12/2017
Hora	19:30 hrs.

Preguntas de introducción:

- a) ¿Por qué comenzó a escribir poesía?
- b) ¿Qué factores facultaron y/o dificultaron el desarrollo de su carrera como escritora?
- c) ¿Qué temáticas la motivaron a escribir?
- d) ¿Qué tan positiva y/o negativa fue la acogida que tuvo con sus lectores(as)?



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

1. ¿Considera que su condición de mujer contribuyó o dificultó su desarrollo profesional como escritora? ¿En qué aspectos?

Emm bueno las dos cosas pu, lo facilitó en el sentido de que tengo tanto que contar, tengo tema, pero pa vivir 25 mil años más e una es una fuente dee de relato de creación de narraciones de testimonios en fin desde ese punto de vista es es una mina cachay em, pero bien la otra parte que es la es la digamos lo que dificulta, claramente hay un mundo que está privilegiando a los a los hombres a los varones es incluso desde el punto de vista de editorial o sea si tu veí de repente hay si tu veí el, la lista de los que tienen estos proyectos bueno yo no participo en estos proyector, peor los proyectos de creación literaria y todo eso casi todos son hombre la mayoría y casi todos que, que están apitutados y estos son consagrados o sea no, parece que no estuviera mucho la idea de de fomentar nuevas a nuevos creadores emm yo creo que estos últimos tiempos ha surgido una serie de editoriales que tienen relación con el tema de la mujer como aparato propio como , pero, pero igual hay ahí camarillas cachay igual las hay eem entonces yo creo que la las dificultades que podemos tener las mujeres escritoras son como las mismas que tenemos las mujeres a nivel al otro nivel a otro nivel, más encima nosotras no somos muy comerciantes pu entonces eee damos nuestros libros a pulso no casi nunca con editoriales y entonces si no sabemos vender pu o sea terminamos regalando los libros cachay, claro si es verdad, porque nos interesa más que se difunda lo que pensamos y lo que decimos a a preocuparnos de las lucas que tenemos pa pa la cosa cachay, entonces esas dificultades yo creo que son transversales a todo a todo orden de cosas estoy segura que que un profesional de mi otra área en la que yo trabajo digamos con la que me gano las lucas que es hombre va a tener probablemente mucho más sueldo que yo cachay en fin yo creo que no son distintas las las dificultades no son distintas, pero si es las ventajas son más creo yo. Yo tengo la idea de que, yo siento que los hombres tienen una desventaja respecto a nosotras que es la linealidad, ya y eso se da en la literatura esto es una opinión muy personal, siento que los hombres son lineales en todo punto de vista son así como principio a fin, blanco y negro o sea como em y las mujeres somos enramadas pu. Las mujeres... Nosotros podemos estar conversando y de repente yo me acuerdo de mí y fíjate que el otro día y ustedes siguen conversando y de repente yo escucho algo y te digo si en realidad cachay y no perdemos en hilo ya tenemos eso bueno y esa versatilidad nos permite hacernos cargo del cabro chico que está llorando, estar lavando la loza y puedes estar preocupada de la tarea de que yo creo que al final no es ninguna gracia o sea es super fome porque nos llena de tareas cachay, pero si uno la toma bien es una ventaja pu entonces, entonces y te permite escribir por ejemplo, el ser mujer te permite escribir desde un poema a tu nieta a hasta un alegoría a no sé pu hueon por la muerte de Fidel Castro pu hueon cachay todo y y y sin dejar de poner tu sello de mujer ahí cachay esa yo siento que es una ventaja tremenda que tenemos las mujeres. No que las mujeres son todas sensibles váyanse a la mierda yo no creo ya yo creo que no yo creo que los hombres son pueden ser tanto o más sensibles que nosotras e yo no creo que sea patrimonio nuestro ser sensible o que los artistas son sensibles no tampoco creo eso yo creo que que tiene más que ver con la experiencia con con una voluntad de percibir no sé pu estar atenta a algunas cosas que otras personas las pueden ver en otras áreas un músico al percibir un sonido un médico al al encontrar una sutura bonita pa su herida operatoria no sé pu cachay un profesor en aula como mis profesores que fueron fantásticos que encontraron tuvieron la sutileza de cubrir a un par de pendejos que que le que estaban atinando con la literatura cachay y que no no lo dejaron pasar porque otros profesores los dejan pasar pu, ellos se hicieron cargo cachay, ellos se comprometieron, ellos se ocuparon de nosotros eso y son personas sensibles a lo mejor no escriben, pero son tremendamente sensibles cachay.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

2. ¿Existe en sus escritos una intencionalidad para manifestar una conciencia de género y una conciencia política?

Todo el rato, todo el rato o sea de bueno parto de la premisa de que yo siento que todo es político, todo incluso el apoliticismo es político emm y desde distintas perspectivas o sea cuando tú puedes, como el ejemplo que les daba recién de pronto cuando tu escribo un poema y a mi nieta estoy de alguna manera haciendo política porque estoy hablando de una tema de las mujeres no cierto que es la güelitud que le llamo yo la güelitud, porque es un, es otra vivencia que no se tiene hasta que tenía una nieta no más y es inimaginable o sea no sé está fuera de toda descripción y entonces el que yo haga eso ya me hacer ser pero digamos desde una perspectiva política también. Cuando yo le digo que en realidad yo escribo desde mi ser mujer estoy siendo política, todo el rato ee y a veces es muy explícito y otras veces no tanto ya también depende del no sé depende del momento pu y del tema que se esté tratando, depende de tantas cosas, de tu estado anímico incluso de pronto. De repente querí ser puntua pu o andai puntua, así como super aguja y entonces te podí tirar un texto asó como muy rupturista y qué se yo hasta panfleto de repente y otras veces lo así mucho más piola cachay, no sé pu más sutil o más amoroso que se yo, pero igual hay amor en todo eso de distintas maneras no más. Sí yo creo que la, que la poesía es es fundamentalmente política, incluso la que se dice no política.

3. ¿Qué autores(as) influyeron en la formación de su conciencia de género y su conciencia política?

Uuuu tendría que partir por los monstruos, pero mis monstruos iniciales fueron masculinos claro, porque en la casa habían más poetas masculinos, porque las mujeres no publicaban tanto, toy hablando de los libros de mi padre por ahí reconozco a la Jimena Aidrasola, había un libro eso es lo que me llamó la atención, porque era un libro era como de las pocas mujeres que había ahí pu. Había el libro de mi padre fue ilustrado por la Lukó de Rokha ya mi papá, mi papá era muy yunta con él, con Pablo de Rokha y el Carlos de Rokha eran de esa época y ahí conozco a la Winett de Rokha eee que me gustaba también, pero, pero no la reconocía como una influencia, sino que la reconocía me gustaba no más, pero a mí el Pablo de Rokha me chiflaba, me chifla todavía, eee. Neruda me gustaba mucho, ahora me gusta menos ahora, claro eee. Huidobro también me chifló en un tiempo yo andaba loca con las palabritas inventadas, pero me parece un un simpático aristócrata, pero igual es un loco que vivió a concho su vida y también es valorable de alguna manera, porque pasó por todo o sea el tipo pasó por todo así, pero claro no muy confiable una persona así no emm claro los monstruos de Chile por supuesto que influenciaron mucho mí, mi escritura. Boloñez también Hector Boloñez yo lo amo a ese es mi también eee todos los de la la literatura de esos años Anguita, Rosa Melita del Valle todos eso es esa que a mí me marcó mucho, porque leí mucho de ellos, no por otra razón y después ya más grandota eee empecé a cachar a la Gabriela a la Delmira Agustini a la a la Alfonsina Storni a la Gioconda Belli y ahí a la mmm cómo se llama está chic que escribe tan bonita una salvadoreña no me acuerdo bien. La Gioconda Belli me marcó hartito igual todavía hay cosas que no me han gustad este último tiempo, pero, pero me gusta hartito. Emm bueno después conocí a otras pu más a la Virginia Woolf a la a la Silvia Plat eee y a otras mujeres de otro de narrativa ponte tú a la a la Rihanna Aisler que escribió un libro maravilloso que yo me enamoré de ese libro también fue un paso importante en mi en mi vida más feminista digamos Calibre de espada eem esta mujer la la la Lola Jofman que también hace todo un planteo distinto cachay yo diría que es más espiritual no sé cómo llamarlo más onírico, pero que también es super interesante, pero muy interesante eem eso y e la cómo se llama esta mina la Clarissa Pinco mujeres que corren con los lobos si esos son mis. Eso yo creo que son mis referentes, pero ya más, más grande pu. Cuando chica como te digo tenía toda la bueno ylo lo o sea pa que decir los clásicos pu cachay Job eee Baudelaire que me



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

encantaba Baudelaire, Edgar Allan Poe, todos esos Walt Whitman o sea una maravilla eee los clásicos que son como que inevitablemente tú lo así tuyo pu Oscar Wilde...

¿Y así como, desde el feminismo?

Todo lo que te nombré, jajaja, claro, claro, toas, toas, la Ria.. Riane Eisler hace un libro muy bonito que se es la... el cáliz y la espada, hace un parangón entre... desde la figura del escrito.... Bueno uds saben que la.. todas las culturas primitivas, tenían deidades femeninas, desde la fecundación, del dar vida eran muchas deidades femeninas y estaban representadas en cántaros y en figuras redondas que asemejaban el útero materno y todo eso... Entonces ella hacía todo una... eso habla del cáliz, el cáliz, la copa, el útero, no... y la espada representa todo lo masculino, lo fálico, entonces hace un parangón de las religiones, digamos, como nustr.. nuestras ancestras, digo yo, narran lo femenino, que se impone a sangre y fuego a una creencia que está basada desde la guerra, desde la matanza, obligación, imposición masculina de un ser que está sufriendo, agonizando desde una cruz ponte tú, es interesante, muy interesante...

4. ¿Qué postura o visión tienen sus contemporáneos (escritores) en relación con esta consciencia de género y política?

Emm, ¿contemporáneos o contemporáneas o las dos cosas?...

Chuta qué difícil pregunta esa porque no sé, no sé, no estoy tan segura, yo creo que hay... hay... me da la impresión que hay una especie de subvaloración... hacia esta esta consciencia, a esta manera de decir, de... plantearse obviamente, es como que-... en realidad siento que hay como dos mundos paralelos, lo que escriben los hombres, lo que escriben las mujeres, no creo que haya un lugar de unión o de... o dee.. de un intercambio honesto de cariño, de cariño y amor y de decir: “qué buena onda que estemos escribiendo juntos, cada uno lo suyo escribiendo.. esto, pero... yo creo que no hay eso, creo que hay una cordialidad que es casi diría yo diplomática, se tolera, exacto, una palabra que me carga... [...jaja] yo voy a escribir poesía jajajaja [...] claro, cachai, eso siento, pero que replica el modelo normal pu hueón... o sea, no sería nada distinto a lo que ocurre normalmente, cachai, es lo mismo, no... no veo yo una legítimaaa... un legítimo reconocimiento, cachai... o de parte de los hombres, y al revés, del otro lado, que tampoco nosotras somos vírgenes, santas, tampoco po’, somos ácidas po... criticonas... ehh, yo siento que... por lo menos mi experiencia aquí en Concepción, yo siento que los poetas jóvenes están cada día más enredosos pa’ escribir, más farfullentos, hueón, sabís que es una cosa, una propuesta vacía de contenido.....

Entonces es una cosa como que se pone un joven y lee una cuestión interminable, interminable hueón, como que no acaba nunca... Y entonces empieza a usar eeeh, palabras en inglés entre medio y habla como muy desde el ombligo.. como desde su ser, pero no desde un plano de intimidad, sino desde un plano del egoísmo diría yo... de egocentrismo, a diferencia de nosotras que nos hablamos a nosotras, a las mujeres, cachai.... En las mujeres no lo veo igual, yo siento que igual, las mujeres aunque escribamos de nosotras, nuestra apuesta es una cosa más universal, cachai, más... como es que, otra vez, es que en el fondo [...] no hace más que replicar la realidad, todo el rato, entonces en el mundo nosotras estamos siempre, en las ramadas, como te decía antes, en las redes, construyendo, conversando, dialogando, en multilogos, no son diálogos, todo el rato y como yo hablo de la linealidad masculina, se da esto mismo po’, como que el poeta escribe en sí, para sí y para quien quiera escuchar, cachai, como que les da lo mismo... les da lo mismo, quien escuche, quien no... Esa es mi sensación, nada más que mi sensación, cachai...



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

5. ¿Es consciente de los procedimientos que utiliza en su poética para evidenciar su conciencia política y de género?

Los procedimientos... a ver, no hasta hace como unos 4 años atrás, en que me ocurrió un hecho bien singular del que ya estoy un poco, en salida... Me enamoré de la décima, me enamoré de la décima... Es maravillosa y adictiva, cuidado, cuidado ah... me enamoré de la décima y me puse a escribir en décimas y no pude escribir ni un puto verso libre durante 4 o 5 años, tenía la [...] metida, aquí y allá... y eso es, tener consciencia, tomar consciencia de una estructura, de un procedimiento, ¿no?... que, que si bien al principio, fue muy consciente, muy como “le falta una sílaba...” muy consciente, construida, hasta que terminó siento una... una... una canción, que se canta simplemente y así como sin contar, porque yo de literatura no sé nada, no sé nada... mi profesión es muy distinta a todo esto, yo soy enfermera, na’ que ver con la literatura...

Piensa que... hay mucha gente metida en mis versos cachai... piensa que no tengo nada que ver con la literatura, ni siquiera soy del área humanística po’, aunque claro yo soy enfermera psicosocial, más que [...] Entooonces... yo no sé nada de las figuras literarias, los hiatos, los... etc., pa’ mí son un lío. Yo escribo décimas por oído, yo canto las décimas y eso se me da con una naturalidad... yo no creo en la reencarnación, pero si existe algo de eso, no sé, yo creo que fui trovadora hueón, no sé qué cosa puedo haber sido... no sé... Pero mi décima no es campesina, o sea, yo escribo décimas.... Mi décima es la misma poesía que yo escribía en verso libre, pero en décima... entonces no, no vai a encontrar el “brindo”... no, no, jaja, o sea, ahí hay unos textos que yo adoro, que son, son poemas, grandes poemas con grandes temas universales de la poesía, el amor, el desamor, la muerte, la esperanza, la desesperanza, todo eso, están escritos en décimas, entonces cuando yo empiezo a escribir en décimas, empiezo a tomar consciencia de esto que tú, de esto que tú, de esta pregunta... y hay una manera de escribir también, se puede escribir de una manera determinada, prácticamente tirar el lápiz y ocupar el lápiz, echarlo como decía un compañero... También se puede, bueno y ya lo sabía, pero no tan claramente, no faltaba de repente que alguien se moría... no sé... uh, me acabo de acordar de un monstruo, pa’ mí, Roque Dalton, maravilloso y otra más, me acordé de la Isidora Aguirre, ella es dramaturga, ella no es poeta, pero maravillosa escritora... Entonces... ay se me fue la onda... ahhhh claro, porque antes de escribir así, con esta estructura literaria que se llama décima, porque mi décima no solamente es de Espinela, no es solamente octosílaba, sino que yo hago décima en decasílaba, dos decasílabas, alejandrina, que yo lo he ido aprendiendo y ahora ya lo sé, pero no sé ponte tú, a mí me decían oye sabís que, no sé po, el aniversario de la muerte del Chicho, hay que escribir un poema pal’ Chicho, yo la hacía pero en breve... Hablo del proceso creativo que tiene distintas formas, por lo menos yo, no voy a hablar de los demás porque no sé, yo por lo menos puedo escribir por encargo, tú me podís decir ponte tú, no sé po’, “oye Bárbara, tenís que escribir, pero urgente, porque vamos a inaugurar, no sé po.. un monumento a no sé, Silvia Calfulen, en la Universidad de Conce y hay que escribir parecido a Silvia Calfulen y no sé po, yo lo escribo. Yo lo hago y me queda preciso, quizás no es un gran poema pero lo escribo. La poesía al servicio de.. cachai, el trance estético en el que tú escribes, te sentai a escribir, incluso terminas el poema, lo dejas y después ni siquiera lo reconoces en la literatura, yo creo en los dos procesos, creo en que se puede escribir por encargo, al final no es por encargo, porque lo estás escribiendo tú... En este momento no podría identificar otro proceso, la consciencia de que, bueno, yo a veces igual escribo cuentos, relatos, consciencia como que ya, alguna vez leí, no sé quién lo dijo, que los cuentos tienen que partir con un combo en el hocico, cachai, a la partida o sino está funao... Cosas así, pero son como, como, no sé si llamarlos procedimientos... Hablar en primera persona, cuando uno tiene consciencia desde el punto de vista político, siempre hablas en primera persona.



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

6. ¿Cómo cree usted que se puedan vincular consciencia de género y consciencia política?

Es que son una sola cosa po', por lo que yo partí diciendo delante , que no hay nada que no sea político, cachai... y yo le agrego otra cosa sí, que es respecto de lo que yo les hablaba de esta opción mía, yo les hablaba de consciencia de clase, que esto ya es otra arista, porque por muy bonita que yo sea, por muy lucha de mujeres y todo lo que me digai, pa' mi no es lo mismo una cuica que una pobladora, cachai, no es lo mismo, porque hay diferencias de oportunidades y qué sé yo, pa' mí son diferentes, o sea, yo me la voy a jugar por una cosa de clase po. O sea, por ejemplo, a mí me carga que me digan que soy artista, yo me defino como trabajadora de la cultura, porque trabajadora po', yo no tengo un don, que me iluminó Dios, no po', yo he trabajado desde mi primer poema, hasta lo que escribo hoy día, es trabajo todo el rato, ensayo y error, escribir tonterías, probar, inventar palabras incluso cachai, o sea, yo no tengo una fábrica, no soy dueña de los medios de producción, esa es la diferencia, entonces tengo una postura de clases, esa sí es la diferencia, a mí me interesa llegar a las mujeres simples como yo, cachai, o sea si a las cuicas les gusta, me da lo mismo.

7. ¿Cree usted que usted que la relación entre CG y CP existe en la poesía más allá de la poesía escrita por mujeres?

Mmm no no lo creo, no lo tengo tan claro, pero creo que no, Creo que ee el tema de dl arte a través de o de hacer arte a través de una toma de consciencia y llevarlo a una toma de consciencia llevarla a la acción artística o a la creación está más más centrado pal lado nuestro no no veo pal otro lado, porque además eee aunque lo hubiera es difícil descubrirlo porque los hombres siempre han estado en otro lado y siempre han escrito como igual pu, No sé siento que de alguna manera tenemos una ventaja al respecto, porque como antes no escribíamos o escribíamos más piola hoy día recién estamos saliendo a la luz...

8. ¿Cree usted que la CG y CP es una característica que define la escritura de mujeres de la provincia de Concepción en el periodo 1990 - 2015?

Que la define no tanto, pero que sí que la... Se puede decir que hay bastante, pero la caracteriza sí, pero no, no como una condición, como única condición, claro no. Hay una serie de, yo siento que sabí que hay un tema que igual es político y que también tiene que ver con el género que si caracteriza un poco más la poesía penquista, de esa de esos años es el tema erótico yo siento que hay mucha poesía erótica de mujeres, mucha, mucha es como él, como el soltarse las trenzas del alarismo, mucha poesía erótica mucha buena y mala, poesía bonita no sé cómo llamarle, porque en realidad buena y mala , quien puede decir qué es bueno y qué es malo en realidad, pero así como que, como que lo la consciencia de género sea la la "la manera" no. Yo diría que es una más de las maneras en que se ha manifestado la poesía en ese periodo, de las mujeres en ese periodo.

Es más claro digamos siento yo, no lo tengo tan claro

9. ¿Cuáles son los procedimientos que manifiestan la CG y la CP en la poesía escrita por mujeres en la provincia de Concepción en el periodo 1990-2015?

No me atrevo a, no me atrevo a hablar de las otras me cuesta fijate identificarlo, porque. Fíjate, mira que interesante la pregunta porque me lleva a un a una a constatar una realidad que no había constatado, que es que nosotros no nos juntamos a hablar de nuestros procesos escriturales, no nos juntamos a eso, de hecho nunca, creo que no lo hemos hecho nunca y sabes que la Angela Neira hizo un una un proyecto de de poner en en común procesos escriturales de las escritoras y escritores. Escritoras perdón, puras mujeres, ella lo hizo, pero nnn... Yo no sé si dio un resultado que se esperaba, bueno ella va a publicar un libro ahora con eso parece, yo me retiré de ese



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

libro. Me retiré del libro porque llego un momento que en que la cosa se fue cambiando de desde una apuesta en común hasta una investigación universitaria con academia y toda esta cosa y ahí yo ya dije no no es que sabí que no de verdad lo siento y, pero yo no quiero estar en ese libro le dije y te pido las disculpas pertinentes, pero yo he hecho tolo lo que pediste antes de todo todo, pero no quiero estar en ese libro le dije y probablemente me tengo que ganas la enemistad de mucha más mujeres de la zona le dijo yo, pero no quiero estar en ese libro y y y ella me dijo no que está todo bien que no que tranquila que no, pero no no no no quise estar en ese en ese, porque al final se transformó en una cuestión que no era lo que era en su inició que era muy interesante. Y el compartir entre nosotras e como que tu desde que parte escribes lo que esté las preguntas que me están haciendo ustedes cuáles son tus procedimientos la palabra procedimiento me, parecer que es la que me complica a mí. Entonces era muy interesante digamos la posibilidad de conversar sobre eso, pero, pero yo creo que o por lo menos a mi juicio yo creo que no se logró ese objetivo porque al final eran como, como lecturas poéticas en que en algún momento se decía ha vuelto, pero era, no era un dialogo, era una actuación cachay yo yo en ese momento estaba con una colectiva que tuve por mucho tiempo que se llamó “Y por qué tan solita” y con mí, con una amiga mía la Rosa Elena Saez las dos éramos “Y por qué tan solita” y nosotras hicimos una, una puesta escénica para explicar nuestros procesos escriturales, entonces no, nos fuimos muy maquilladas con máscaras con pelucas con toda la cosa y nos empezamos a sacar y terminamos de detrás de la máscara con una una cinta adhesiva, cerrándonos la boca cachay y el final del de nuestra actuación fue sacarnos eso. Entonces con ese gesto hicimos un relato escénico de nuestros procesos escriturales cachay, pero eso yo no sé que eso no fue una, fue una actuación cachay una actuación basada en en una cosa muy real, pero al final era una cosa como que no, no hubo creo que le falto eso si le falto la conversa, no a la actuación cachay creo yo. En todo caso yo celebro que la Angela hubiera hecho eso cachay en una iniciativa me parece super bacán, bacán, pero creo que faltó lo otro... falta

10. ¿Qué procedimientos de su poética se relacionan con la conciencia de género y Cuáles con consciencia política?

Las mismas pu, las mismas pu todo el rato si yo no, no puedo separar las dos cosas, no las voy a separar nunca eee y son las mismas que te decía yo pu, o sea como la la ee el leer mucho, el, el ser super autocritico 52:09 el cantar, yo canto cachay, sobre en todo en la época del en toda la época. Canto la poesía o sea un amigo mío me decía que yo, cómo es que me decía, que yo ee tenía no me acuerdo como era la palabra, pero me decía como que yo tenía bien calculada la el calor de la oreja del lector algo así como que escribía ahí justo pa pegarle en el aa, pero no es tan consciente yo diría no es que yo voy a escribir porque yo dije aa entonces y claro, entonces yo ya por ejemplo yo te creo un texto en decima o en verso libre y y y yo después lo leo en voz alta. Me lo leo y y hay un música pa mi es una música super importante, super importante. Eso es super importante y bueno yo tengo mi el papá de mis hijos e es músico, mis hijos son músicos y yo también escribí música en un tiempo también y entonces pa mi la música es super importante ee digo canto, pero no canto, pero pesco los poemas y los leo en voz alta y en el fondo si le falta música no me gusta entonces le busco la música cachay e es una no sé una cosa como rara, pero, pero como que tiene que ver una cosa que fluya que se pueda cantar. Pa mi tiene que cantar y eso es quizás lo que busco cuando y es lo que no me gusta de la poesía de los jóvenes que no canta la poesía es puro como puro la huea no le encuentro la música y no necesariamente tiene que ser una música tan melodiosa ni tan armónica si puede ser una música así cachay metálica pu hueon puede ser, pero no. Eso pa mí es como bien, eso pa mi nes una herramienta cachay, el tema de la música que haya una armonía que puede ser como te digo no necesariamente tan valga la redundancia tan armónica



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

11. ¿Qué piensa usted sobre la posibilidad de que su literatura sea leída en los colegios de la provincia de Concepción?

A me encanta, me encanta de hecho yo no postulo nunca a los a estas cosas de la, pero es una tontera que yo misma me cuestiono aaa, porque al fin y al cabo esas platas son las nuestras si no es ningún regalo ni ningún favor que nos hacen. Igual tengo mi mi mis reticencias al respecto, no, no postulo, pero sí una vez postulé a un fondo que se llama eee FAIC que es un fondo de apoyo a las iniciativas culturales de la comuna, porque bueno yo tengo todo un onda con la cosa com comunitario digamos del poder local, pa mi es super interesante el tema del lugar recargar recabarenista además eee siento que por ejemplo como un, pese a que significa e engrosar el aparato administrativo burocrático e una población que se hace comuna se enriquece, porque todo lo, la pobreza se distribuye solo para ese territorio y se empieza a hay lideres propios del territorio las organizaciones comunitarias. El territorio se organiza y son más cercanos al poder tienen mayor injerencia en las decisiones te das cuenta. Cuando los territorios son muy amplios e se centraliza en un par de. Claro entonces, entonces bajo esa perspectiva digamos más, no tan comunal o localista e sentía que los FAIC eran como lo mío, porque yo son una habitante de este territorio. Yo soy penquista, no soy penquista, pero yo me auto declaro penquista me por por por opción adopté esta ciudad cachay para mi eee entonces sentía que yo soy una habitante de esta ciudad y sentía que esta ciudad ee perfectamente cabía que yo le pidiera a esta ciudad que me diera lucas pa hacer mi libro cachay y no lo mismo a nivel nacional, por qué es distinto, porque es lo mismo, pero no es lo mismo pa mi cachay, entonces postulé a un FAIC y me lo gané, el FAIC son 2 millones si es poca plata no es ni mucha, pero con ese proyecto eee pude hacer un libro y eee y había que hacer una retribución, entonces que podía haber sido no sé pu una lectura poética en dos escuelas y me hubieran dicho que sí y yo puse 100 libros de los 400 que sacamos, 100 libros pa las escuelas de Conce, interesa mucho, me interesa muchísimo, de echo hicimos varias lecturas en escuelas, muchas, muchas eee aquí en Conce y en Chillan y en otras partes también eee me parece bacán la posibilidad de que, de hecho este ahora poco el último libro que publique que me lo publicó una editorial milagro, pero que en realidad es bien, bien sui generis, porque no he visto ningún peso del libro cachay eee es para postular a una posibilidad de que ese libro esté en todas las bibliotecas de los colegios y a mí me parece bacán eso, cuando eso se logre todo bien cachay me interesa mucho el tema de que la literatura eee nuestra literatura, nuestra manera de escribir llegue a las generaciones jóvenes y los colegios son el espacio pa eso. Sí me encanta esa idea, sí.

12. ¿Qué valor cree que tenga en el ámbito penquista su propuesta poética?

Mmmm a ver no, no voy a ser soberbia cuando digo que yo creo que yo me he ganado un sitio en la literatura de la región me lo he ganado, me lo he ganado con trabajo. Yo no tengo camaraderías de esas literarias como, como la, con la Universidad de Concepción se publican entre ellos y son invitan a nadie más de afuera en la sociedad de escritores también está como super acotada a una determinada cantidad de personas 59:01 no, no pertenezco a ninguna de las eee y todo lo que he hecho lo he hecho, así como bien, bien ahí, bien yo pu cachay, por supuesto que siempre apoyadas por mucha gente, porque nada podía hacer sola tampoco, pero ee y me he ganado yo siento un sitio un lugar en en la literatura penquista e a través del trabajo que he ido realizando cachay eee ahora que que grado de. Chuta el valor, yo creo que mi literatura no tuvo ningún valor hasta que empecé a escribir decimas para Concepción eee no porque no tuviera valor, no porque no tuviera valor porque yo creo que era una poesía bueno, yo creo en mi poesía, me gusta mi poesía, pero yo creo que de alguna manera en la, en la Concepción me reconoce cuando yo empiezo a escribir decimas porque como que rompo la, la el la tónica pu, claro, aquí no había ninguna mujer que escribiera décimas y los hombres que escribían décimas, escribían



UCSC

Universidad Católica de la Santísima Concepción
Facultad de Educación
Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y comunicación

decimas campesinas y yo me alzo con una poesía en decimas que es la poesía que te decía, que es la misma de la poesía verso libro, pero escrita en décima y yo me la creo tanto que yo me subo al escenario y yo me transformo pu hueon o sea yo leo así como un tren cachay la huea le pongo color y yo creo que ahí empiezan a escuchar, claro había antes por supuesto una. Me gané unos premios por ahí, pero, pero todo ha sido a un nivel así como piola así, entre como, entre amigos. Entre los amigos de los de los privilegiados de siempre eee, pero yo creo que me hice un lugar y fue no fue fácil ya, porque viene la crítica a está leyendo como las campesinas y la huea , ya y esa huea ya no se usa el volver al pasado y que rasca que no sé. Una vez me, casi me, casi me agarro a castañazos con una, con una compañera con amigas. Una amiga mía que ahora es profesora, es profesora de Lenguaje pu. Había un acto en un foro, entonces era un acto como masivo no me acuerdo qué pasaba, no me acuerdo que se celebraba no recuerdo bien en realidad parece que era la vuelta de jhj algo, algo era y e entonces había...habían micrófonos y toda la en el foro. Entonces había un ambiente donde estaba esta amiga profesora de Lenguaje y colega de ustedes y yo me acerco entonces le dije e oye inscribirme porfa yo quiero ir y me dice oye Bárbara y vas a leer poesía o decima jajaja te lo prometo y yo le dije y qué te creí, no me enoje y me dijo ay no disculpa es que sabí que me equivoqué y yo le dije no sabí que no te equivocaste eso habla de la valoración que tú le das a la poesía que yo hago y no a la poesía que yo hago porque la haga yo, sino que la a la poesía con su raigambre popular. Me extraña le dije yo de ti pu hueon, me extraña que querí que te diga y se dio y decido en disculpas y explicaciones que agravaron el hecho claramente, Entonces igual uno se da cuenta, pero yo me subí al escenario con la mejor perso, entonces yo creo que de alguna manera mi nombre se agrandó, porque también fue una apuesta de rebeldía a volver a escribir como escribía la sociedad totalmente, así como e cosmopolita es también un acto de rebeldía y me fue super bien en la. He publicado tres libros ya escritos en décima y los tres son muy bonitos de verdad, los tres son muy bonitos.